



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

ROWBOTHAM'S
SPANISH & ENGLISH DIALOGUES
Revised by
PROF. H. LEMMING.



600085570V





A NEW GUIDE
TO
SPANISH AND ENGLISH CONVERSATION,
CONSISTING OF
MODERN PHRASES, IDIOMS AND PROVERBS.
TO WHICH ARE ADDED
TABLES OF SPANISH MONEYS, WEIGHTS AND MEASURES,
AND
A COPIOUS VOCABULARY.

BY
J. ROWBOTHAM, F. R. A. S.,
AUTHOR OF A NEW DERIVATIVE AND ETYMOLOGICAL DICTIONARY;
A FRENCH GRAMMAR; LESSONS IN FRENCH FOR SCHOOLS; &c. &c.

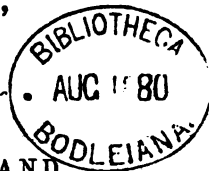
FIFTH EDITION
CAREFULLY REVISED AND ENLARGED

BY
Prof. H. LEMMING,
LATE OF THE UNIVERSITY OF MADRID.

LONDON:
DAVID NUTT, 270, STRAND.

1879.

303 . 9 . 283





CONTENTS. — INDICE.

| | Page |
|--|------|
| The Spanish Alphabet. <i>El alfabeto español</i> | 1 |
| Articles, definite and indefinite. <i>El articulo definido é indefinido.</i> | 6 |

FIRST DIVISION. -- PRIMERA SECCION.

| | |
|--|----|
| VOCABULARY OF NOUNS. <i>Vocabulario de nombres</i> | 7 |
| Meals. <i>Las comidas</i> | 7 |
| Things used at Breakfast, Lunch, etc. <i>Utensiles de desayuno, etc.</i> | 7 |
| Eatables at Breakfast, Lunch, etc. <i>Comestibles de desayuno, etc.</i> | 8 |
| Things used at Table. <i>Utensiles de la mesa</i> | 9 |
| Eatables, etc., at Dinner. <i>El comer</i> | 10 |
| Poultry, Game and Fish. <i>Aves, caza y pescado.</i> | 11 |
| Vegetables, etc. <i>Las verduras, etc.</i> | 14 |
| Spices, etc. <i>Las especias, etc.</i> | 16 |
| Beverages. <i>Las bebidas</i> | 16 |
| Dessert. <i>Los postres</i> | 18 |
| Men's Clothing, etc. <i>Vestidos para hombres, etc.</i> | 19 |
| Women's Clothing, etc. <i>Vestidos para mugeres</i> | 21 |
| Mankind. <i>El género humano</i> | 23 |
| Of Kindred, etc. <i>Del parentesco, etc</i> | 23 |
| Of the human Body, etc. <i>Del cuerpo humano, etc.</i> | 25 |
| The five Senses. <i>Los cinco sentidos.</i> | 30 |
| Of the Soul, etc. <i>Del alma, etc.</i> | 30 |
| Virtues, Vices, etc. <i>Virtudes, vicios, etc.</i> | 32 |
| The Periods of Life. <i>Las épocas de la vida.</i> | 34 |
| Of Religion, etc. <i>De la Religion etc.</i> | 35 |

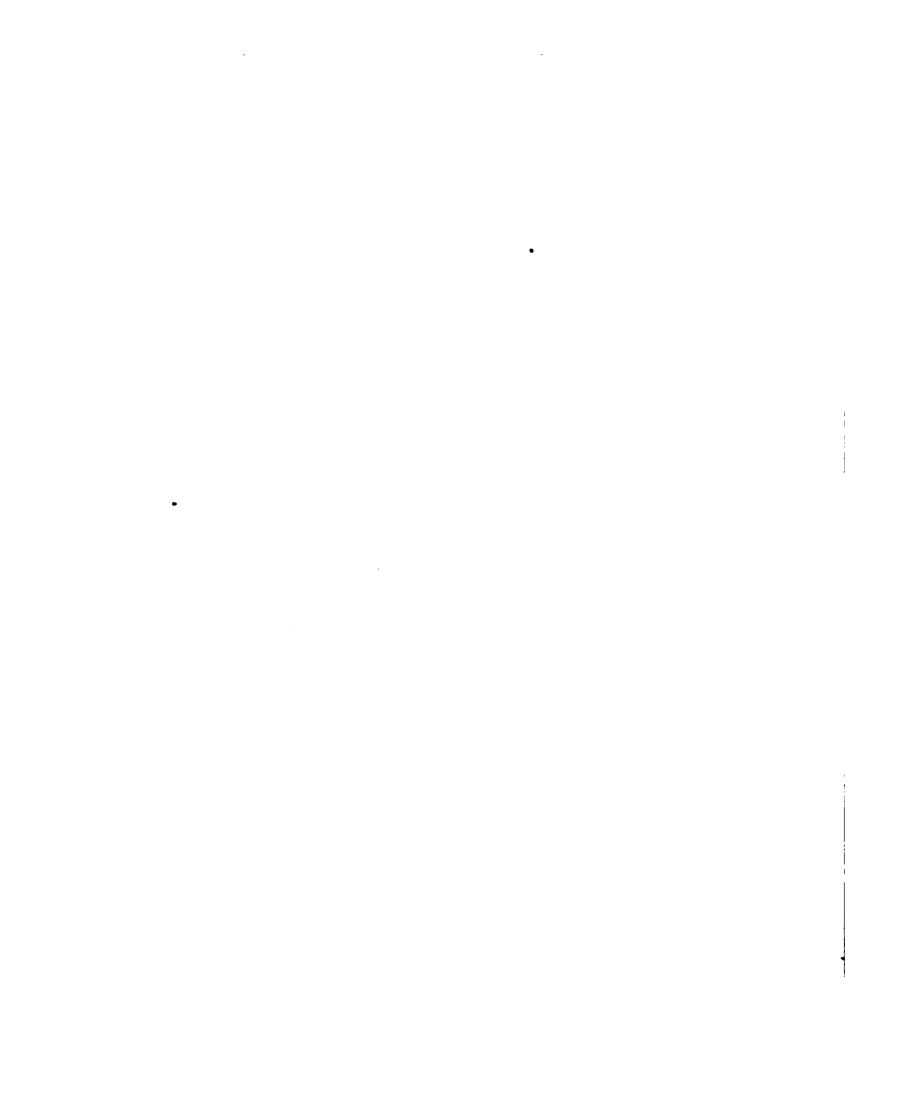
| | Page |
|---|------|
| The Universe. <i>El universo</i> | 36 |
| The Seasons. <i>Las estaciones</i> | 36 |
| The Days of the Week. <i>Los dias de la semana</i> | 37 |
| The Months of the Year. <i>Los meses del año</i> | 37 |
| The Elements. <i>Los elementos</i> | 37 |
| Fire. <i>El fuego</i> | 38 |
| Air. <i>El aire</i> | 38 |
| Earth. <i>La tierra</i> | 38 |
| Water. <i>El agua</i> | 39 |
| Of the Weather. <i>Del tiempo, etc.</i> | 40 |
| Of Time. <i>Del tiempo</i> | 41 |
| A City or Town. <i>Una ciudad</i> | 43 |
| A House, etc. <i>Una casa, etc.</i> | 45 |
| The Furniture of a House, etc. <i>Los muebles de una casa, etc.</i> | 47 |
| Kitchen Utensils, etc. <i>Utensiles de cocina, etc.</i> | 49 |
| Precious Stones, etc. <i>Piedras preciosas, etc.</i> | 50 |
| Metals. <i>Metales</i> | 51 |
| Colours. <i>Los colores</i> | 52 |
| Tools, etc. <i>Herramientos, etc.</i> | 52 |
| Animals. <i>De los animales</i> | 53 |
| Domestic Animals, etc. <i>De los animales domésticos, etc.</i> . . | 54 |
| Reptiles, Insects, etc. <i>Réptiles, insectos, etc.</i> | 56 |
| Birds, etc. <i>De las aves, etc.</i> | 57 |
| Flowers. <i>De las flores</i> | 58 |
| Trees, etc. <i>De los árboles, etc.</i> | 59 |
| The Country & Agriculture. <i>Del campo y agricultura</i> . . . | 60 |
| School. <i>De la escuela</i> | 61 |
| Arts & Sciences, etc. <i>Artes y ciencias, etc.</i> | 62 |
| , etc. <i>Dignidades, etc.</i> | 63 |

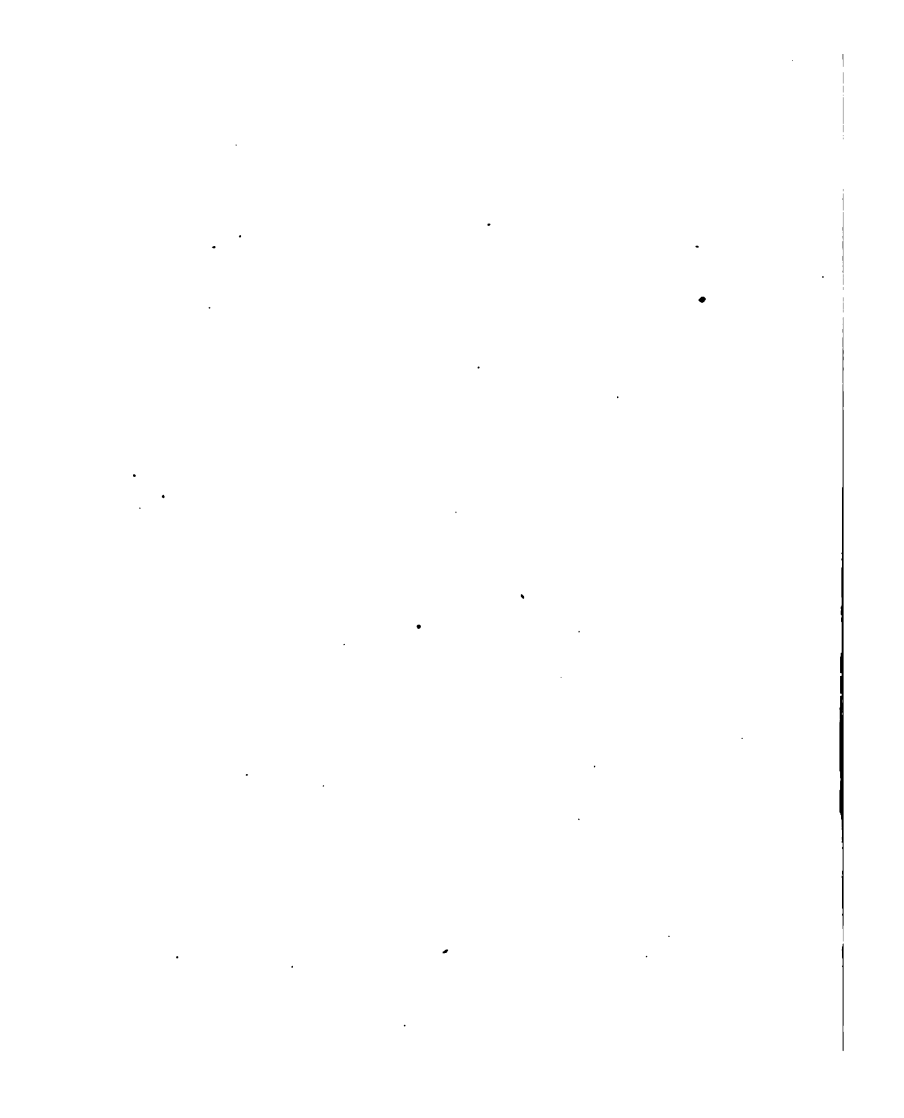
| | Page |
|---|------|
| Titles of Honour. <i>Titulos de honor</i> | 64 |
| States, etc. <i>Estados, etc.</i> | 65 |
| Different Trades, etc. <i>Diferentes oficios, etc.</i> | 65 |
| Commerce, etc. <i>El comercio, etc.</i> | 66 |
| Nations, etc. <i>Las naciones, etc.</i> | 68 |
| Musical Instruments, etc. <i>Instrumentos de música, etc.</i> | 69 |
| Wind Instruments. <i>Instrumentos de viento</i> | 69 |
| Stringed Instruments, etc. <i>Instrumentos de cuerdas, etc.</i> | 70 |
| Military Terms. <i>Términos militares</i> | 70 |
| Navigation. <i>Navegacion</i> | 72 |
| VOCABULARY OF ADJECTIVES. <i>Adjectivos</i> | 74 |
| » » NUMERALS. <i>Numerales</i> | 77 |
| » » PRONOUNS. <i>Pronombres</i> | 82 |
| » » VERBS. <i>Verbos</i> | 86 |
| » » ADVERBS. <i>Adverbios</i> | 90 |
| » » PREPOSITIONS. <i>Preposiciones</i> | 92 |
| » » CONJUNCTIONS. <i>Conjunciones</i> | 92 |
| » » INTERJECTIONS. <i>Interjecciones</i> | 93 |
| SECOND DIVISION. — <i>SEGUNDA SECCION.</i> | |
| 'To be. <i>Ser y estar</i> | 94 |
| To have, to hold, to take. <i>Haber y tener</i> | 99 |
| THIRD DIVISION. — <i>TERCERA SECCION.</i> | |
| FAMILIAR PHRASES. <i>Frasas familiares</i> | 102 |
| Useful Requests. <i>Ruegos útiles</i> | 102 |
| To command, etc., <i>Para mandar, etc.</i> | 105 |
| Properties of Animals, etc., <i>Las propiedades de los animales, etc.</i> | 106 |
| Conversational Phrases. <i>Frasas de conversacion</i> | 107 |
| The Weather. <i>Del tiempo</i> | 107 |
| To ask for or to offer anything. <i>Para pedir ú ofrecer alguna cosa</i> | 110 |



600085570V







E R R A T A.

| Page | Line | For | Read |
|------|------|-----------------------------|-------------------------|
| 2 | 6 | <i>b.</i> | <i>l</i> |
| 3 | 14 | <i>N</i> | <i>Ñ</i> |
| 17 | 22 | almonde | almond. |
| 22 | 8 | parasal | parasol. |
| 25 | 11 | hijada | ahijada. |
| 26 | 5 | choek | cheek. |
| 32 | last | falsedad | La falsedad. |
| 42 | 8 | medias | media. |
| 52 | 17 | El mesclilla, pardo . . | La mezolilla, el pardo. |
| 52 | 20 | Obscura | Obscuro. |
| 56 | 7 | vibora | víbora. |
| 56 | 16 | <i>or</i> galapago. | <i>or</i> un galápagos. |
| 68 | 7 | mayar | mayor. |
| 73 | 17 | oámarote. | camarote. |
| 76 | 17 | felicícimo. | felicísimo. |
| 87 | 8 | vey. | voy. |
| 90 | 3 | detrás | detrás. |
| 93 | 16 | verguenza | vergüenza. |
| 95 | 8 | piutando | pintando. |
| 107 | 9 | ganzo | gancho. |

| Page | Line | For | Read |
|------|------|------------------------|--------------|
| 111 | 4 | roconocido | reconocido |
| 113 | 13 | vergüenzá. | vergüenza |
| 113 | 24 | Ne | No |
| 113 | last | de | se |
| 117 | 9 | esta. | está |
| 118 | 18 | subido. | sabido |
| 125 | 9 | ¿quiera | ¿ quiere. |
| 126 | 5 | 'le | le |
| 127 | 15 | pini- | pimi- |
| 128 | 1 | asado la. | asado y la. |
| 128 | 2 | lade | lada. |
| 128 | 3 | á y preparar | á preparar. |
| 128 | 12 | profiera | prefiera. |
| 130 | 12 | At Tavern | At a Tavern. |
| 143 | 29 | pra | pre. |
| 161 | 20 | chaleca | chaleco. |
| 163 | 7 | De | Dé. |
| 163 | 9 | poco | pocos. |
| 172 | 4 | reales | reals. |

A

NEW GUIDE

TO

SPANISH CONVERSATION.

THE SPANISH ALPHABET.

The English student should endeavour before all to dismiss from his mind all the incongruities of the alphabet and orthography of his own language. He will only have to learn and understand the Spanish alphabet, in order to acquire a simple and safe guidance for the most essential part of the pronunciation and spelling of the language. It is composed of the following 28 letters, viz:

| | | | |
|------------|---------------|-------------|-------------------------|
| A (ah). | G (hay). (') | M (ēmmäy). | S (ēssay). |
| B (bay). | H (āchäy) | N (ēnnäy). | T (tay). |
| C (thay). | I (ee). | Ñ (ēn-yäy). | U (oo). |
| I (chay). | J (hötä). (') | O (o). | V (vay or u consonant). |
| D (day). | K (kah). | P (pay). | X (āykis). |
| E (ay). | L (ēlläy). | Q (Koo) | Y (ēe-grēe-āy-gü). |
| F (ēffäy). | LL (ēll-yäy). | R (ērräy) | Z (thäydäh or thäytäh) |

(*) See the same letter in the following pages.

| LETTERS. | CALLED. | PRONOUNCED. |
|----------|----------|---|
| A. | (ah) | sounds like <i>a</i> in: <i>far</i> . |
| B. | (bay) | as in English, but with a rather slighter compression of the lips, which should merely meet. |
| C. | (thay), | before <i>a, o, u, b</i> and <i>r</i> , like <i>k</i> ; before <i>e</i> and <i>i</i> , like <i>th</i> in: <i>thin</i> . |
| CH. | (chay), | like <i>ch</i> in: <i>church</i> . |
| D. | (day), | almost as <i>d</i> is articulated in English; only that the Spanish <i>d</i> is pronounced with the tip of the tongue, touching the upper teeth, whilst the English <i>d</i> touches the roof of the mouth. |
| E. | (ay), | as the <i>a</i> in the English words: <i>care, spare</i> , but rather shorter. |
| F. | (effüy), | as in English. |
| G. | | imperfectly described above as <i>hay</i> , sounds before <i>a, o</i> and <i>u</i> as in English, but before <i>e</i> and <i>i</i> it is guttural, similar to the German <i>ch</i> in: <i>acht</i> , and its name <i>hay</i> should be pronounced with the same guttural aspiration. <i>Gu</i> , before <i>e</i> and <i>i</i> , is sounded as in the English words: <i>guess, guilt</i> . |
| H. | (āchäy) | is never pronounced, except in words beginning with <i>hue</i> , and then very slightly. |
| I. | (ee) | somewhat shorter than <i>e</i> in: <i>me</i> ; it is also called: <i>i latina</i> , (<i>Latin i</i>), to distinguish it from <i>y, i griega</i> , (<i>Greek i</i>). |

| LETTERS. | CALLED. | PRONOUNCED. |
|----------|------------|--|
| J. | (hota), | has always the guttural aspiration which <i>g</i> has before <i>e</i> and <i>i</i> , and its name <i>hota</i> should be pronounced guttural. |
| K | (kah) | not used now, except in technical words, not Spanish. |
| L. | (ēllāy), | as in English. |
| LL. | (ēll yāy), | always pronounced as in the English words: <i>brilliant</i> , <i>billiards</i> . |
| M. | (ēmmāy), | as in English. |
| N. | (ēnnāy), | as in English; at the end of a word slightly nasal, as in: <i>rang</i> , <i>ring</i> , <i>wrong</i> . |
| N. | (ēn-yāy) | has a liquid sound, resembling the last syllable of the English word: <i>onion</i> , or as the <i>gn</i> in the French word: <i>agneau</i> (lamb). |
| O. | (o), | in Spanish monosyllables (<i>lo</i> , <i>yo</i> , <i>no</i>) it sounds nearly as in the English word: <i>so</i> ; but its more frequent sound is like that of <i>o</i> in: <i>horse</i> , only shorter. |
| P. | (pay), | as in English. |
| Q. | (koo), | is always followed by <i>u</i> and sounds as in English, but in modern spelling <i>c</i> is now generally substituted for <i>q</i> . |
| R. | (ērrāy), | as in English in: <i>ruin</i> , <i>road</i> , <i>rich</i> , but generally harder, especially at the beginning of a word and after <i>l</i> , <i>n</i> , <i>s</i> , or when doubled (<i>rr</i>). It is never guttural as in: <i>are</i> , <i>were</i> <i>war</i> , etc. |

| LETTERS. | CALLED. | PRONOUNCED. |
|----------------------------------|-----------------|--|
| S. | (ēssāy), | always hard, like <i>ss</i> in English. |
| T. | (tay), | as in English, but, like <i>d</i> , pronounced with the tip of the tongue against the upper teeth, only harder than <i>d</i> . |
| U. | (oo), | like <i>oo</i> in: <i>roof</i> . It is mute after <i>g</i> and <i>q</i> , except when <i>gu</i> is followed by an <i>a</i> , as in the spanish word: <i>guardia</i> , or when marked with a diaeresis, as in: <i>argüir</i> , <i>antigüedad</i> , etc.; the <i>u</i> is then heard separately. |
| V. (vay, or <i>u</i> consonant), | | like the English <i>v</i> but, as letter <i>b</i> , with less pressure of the upper teeth against the under lip. Spaniards make very little difference between the sounds of <i>b</i> and <i>v</i> . |
| X. | (āyk'is), | like the English <i>cs</i> or <i>gs</i> . Formerly the <i>x</i> had also the guttural sound of the <i>j</i> , in certain cases, but modern orthography distinguishes between <i>j</i> and <i>x</i> . |
| Y. | (ēē-grēe-āyğä), | when alone (<i>y</i>) or after a vowel and followed by a consonant, as in <i>reyna</i> , now written <i>reina</i> , or at the end of a word (<i>soy</i>), is a vowel, sounding like <i>ee</i> in English. Before a vowel in the same syllable (<i>ya</i> , <i>yerba</i> , <i>yo</i> , <i>yugo</i>) or between two vowels in the same word (<i>mayör</i>) the Spanish <i>y</i> is a consonant, and sounds as in the English words: <i>yard</i> , <i>year</i> , <i>yes</i> , <i>you</i> , etc. |

LETTERS CALLED. PRONOUNCED.

Z. (thäydäh or thäytäh), like the English *th* hard, in: *thin*, *sympathy*, *death*.

There are 17 diphthongs: *ai, au; ea, ei, eo, eu; ia, ie, io, iu; oe, oi, ou; ua, ue, ui* and *uo*; and 4 triphthongs: *iai, iei; uai* and *uei*. The sound of each of the vowels is distinctly heard according to its primitive sound in the alphabet, with the exception of *ue* and *ui* after *g* and *q*, as noted under U. The vowels of diphthongs, though distinctly heard, form no separate syllables, except when one of them is accentuated, as in: *crei, navio, daría, ardió*, etc., and then they cease to be diphthongs.

We conclude these brief remarks by calling particular attention to the important fact that all the letters of the Spanish alphabet, consonants as well as vowels, have invariably their original, alphabetical sound.

As a general rule, the *stress* of the voice in pronouncing Spanish words falls on the last syllable of a word ending in a consonant, not being a grammatical inflection, and on the last syllable but one, if the word ends in a vowel, not being semi-diphthongs. When this rule is departed from, an accent is put over the letter receiving that stress, as: *azúcar, pié, árbol, pájaros*, etc.

ARTICLES.

Definite articles.

| | SINGULAR. | | | PLURAL. | |
|---------------|--|---|---|----------------------------------|--------------------------------|
| | MAS. | FEM. | NEUT. | MAS. | FEM. |
| <i>Nom.</i> | El, | la, | lo, | los, | las |
| <i>Gen.</i> | Del, (') | de la, | de lo, | de los, | de las |
| <i>Dat.</i> | Al, para el, | à la, para la, | à lo, para lo, | à los, para los, | à las, para las |
| <i>Accus.</i> | El, al, | la, | lo, à lo | los, à los | las, à las, |
| <i>Ablat.</i> | Del, con, en por, sin, sobre el, } | con, de, en, por, sin, } sobre la } | con, de, en, por, sin, } etc. lo. } | de, con, en, por, etc. los. } | de, con, en, por, etc. las. |

Indefinite articles.

| | SINGULAR. | | PLURAL. | |
|---------------|----------------|---------|--------------------------|------|
| | MAS & NEUT. | FEM. | MAS. | FEM. |
| <i>Nom.</i> | Un, uno, | una, | Unos, | unas |
| <i>Gen.</i> | De un, de uno, | de una, | (independantly of case). | |
| <i>Dat.</i> | A un, à uno, | à una, | | |
| <i>Accus.</i> | A un, à uno, | à una, | | |
| <i>Ablat.</i> | De un, de uno, | de una. | | |

(') *Del* and *al* are contractions of *de el* and *à el*. *El* is put before a masculine noun, as: *el pan*, the bread; *el hombre*, the man. *La* is put before a feminine noun, as: *la madre*, the mother, and *lo* is put before an adjective, used as a noun, as: *lo bueno*, that which is good, *lo nuevo*, that which is new. The masculine article *el* is used with feminine nouns, instead of *la*, when the noun begins with *a* or *ha* and the first syllable is accented, as: *el agua*, the water, *el hacha*, the torch; but we say: *la buena agua*, the good water, because in *buena* a consonant intervenes.

As a general rule, nouns ending in the singular in *o* are of the masculine gender and those ending in *a* are of the feminine gender; in the plural they receive an *s*, if ending in a vowel, *es*, if ending in a consonant, and *ces*, if ending in *x* or *z*. The neutre gender, ending in *o*, is limited to adjectives, used as noun. The adjectives receive the terminations *o* and *a* in the singular, and *s*, *es* and *ces* under the same circumstances as the nouns, just mentioned.

First Division.

VOCABULARY OF NOUNS.

Las comidas.

El desayuno.
 Las once. El almuerzo.
 La comida.
 El té.
 La merienda.
 La cena.

Meals.

Breakfast.
 Lunch.
 Dinner.
 Tea.
 Afternoon collation.
 Supper.

Utensiles de desayuno, Things used at Break- almuerzo, etc. fast, Lunch, etc.

Una taza.
 Un platillo.
 Una tetera.
 Una cafetera.
 Una chocolatera.
 Una lechera.
 Una huevera.
 Un azucarero.
 Un tazon.
 Una cucharita.
 Una jícara.

A cup.
 A saucer.
 A tea-pot.
 A coffee-pot.
 A chocolate-pot.
 A milk-jug.
 An egg-cup.
 A sugar-basin.
 A slop-basin.
 A tea or coffee-spoon.
 A chocolate-cup.

Comestibles de desayuno, almuerzo, etc. Eatables at Breakfast, Lunch, etc.

| | |
|--------------------------|-------------------|
| El té. | Tea. |
| El café. | Coffee. |
| El chocolate. | Chocolate. |
| El cacao. | Cocoa. |
| La leche. | Milk. |
| La crema <i>or</i> nata. | Cream. |
| El pan. | Bread. |
| Pan tierno. | New bread. |
| Pan duro. | Stale bread. |
| Pan y manteca. | Bread and butter. |
| Bizcocho. | Biscuit. |
| Bollo de leche. | Milk-roll. |
| Pan tostado. | Toast. |
| Manteca de vaca. | Butter. |
| Una taza de té. | A cup of tea. |
| Molletes. | Rolls. |
| Queso. | Cheese. |
| Paneillos franceses. | French rolls. |
| Molletes calientes. | Hot rolls. |
| El azúcar. | Sugar. |
| El azúcar de pilon. | Loaf-sugar. |
| El azúcar terciado. | Moist sugar. |
| Agua caliente. | Hot water. |
| Agua fria. | Cold water. |
| Los huevos. | Eggs. |
| Huevos pasados por agua. | Soft eggs. |

| | |
|---------------------|--|
| Huevos duros. | Hard eggs. |
| Huevos revueltos. | |
| Huevos estrellados. | Poached eggs. |
| Huevos escalfados. | |
| Huevos frescos. | New-laid eggs. |
| Huevos cocidos. | Boiled eggs. |
| Huevos rellenos. | Eggs mixed with tomato. |
| Tortilla de huevos. | Omelet. |
| Tortilla de patatas | Potato omelet. |
| Calabazas rellenas. | Vegetable-marrow filled with minced meat. |
| El jamon. | Ham. |
| La lengua. | Tongue. |

Utensiles de la mesa. Things used at Table.

| | |
|----------------------------|---|
| Una mesa. | A table. |
| Un aparador. | A side-table. |
| Una silla. | A chair. |
| El mantel. | The tablecloth. |
| Una servilleta. | A napkin. |
| Un cuchillo. | A knife. |
| Un cuchillo para trinchar. | A carving-knife. |
| Un plato. | A plate. |
| Una sopera. | A soup-tureen. |
| Un plato soperero. | A soup-plate, |
| Una salcera. | A sauce-boat. |
| Un cubierto. | A cover, consisting of knife, fork, spoon etc. for each person. |

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Una fuente. | A dish. |
| Una cuchara. | A spoon. |
| Un cucharon. | A large spoon for soup etc. |
| Un vaso <i>or</i> una copa. | A glass. |
| Una copita. | A wine-glass. |
| El salero. | The salt-cellar. |
| La vinagrera. | The vinegar-cruet. |
| Una botella. | A bottle. |
| Una garrafa. | A decanter. |
| Un pimentero. | A pepper-box. |
| Un tirabuzon. | A cork-screw. |
| Un jarro. | A jug <i>or</i> pitcher. |
| Una mostazera. | A mustard-pot. |
| Una salvilla, bandeja. | A salver, tray. |
| La plata. | Silver plate. |
| La ropa de mesa. | Table linen. |
| Un cascanueces. | A nutcracker. |

El comer.**Eatables, &c. at Dinner.**

| | |
|------------------------|------------------|
| La carne. | Meat. |
| Asado. | Roast meat. |
| Cocido. | Boiled meat. |
| Estofado. | Stewed meat. |
| Carne guisada. | Hashed meat. |
| Vaca. | Beef. |
| Carnero. | Mutton. |
| Una pierna de carnero. | A leg of mutton. |
| Un brazuelo. | A shoulder. |
| Un pecho. | A breast. |

| | |
|-----------------------|--|
| Ternera. | Veal. |
| Un lomo de ternera. | A loin of veal. |
| Ternera mechada. | Larded veal. |
| Una pepitoria. | A fricasee. |
| Un picadillo. | Minced meat. |
| Molleja. | Sweet bread. |
| Cabrito. | Kid. |
| Salchichas. | Sausages. |
| Cordero. | Lamb. |
| Un cuarto de cordero, | A quarter of lamb. |
| Cerdo. | Pork. |
| Hígado. | Liver. |
| Chuleta de carnero. | Mutton chop. |
| Chuleta de ternera. | Veal chop. |
| Chuleta de cerdo. | Pork chop. |
| Solomillo. | Steak, loin or boneless part of beef. |
| Filete de ternera. | Veal-outlet. |
| Tomates rellenos. | Stuffed tomatos. |
| Tocino. | Bacon. |
| Jamón. | Ham. |
| Gordo. | Fat. |
| Magro. | Lean. |
| Un pedazo. | A morsel or bit. |
| Una tajada. | A slice. |
| Un estofado. | A stew. |
| Caldo or salsa. | Gravy. |
| Salsa. | Sauce. |
| Condimento. | Seasoning. |
| Sazonar. | To season. |

| | |
|------------------------------------|---|
| Salchichon. | Bologna sausage. |
| Una longaniza. | A sausage. |
| Un guisado. | A fricasee. |
| Sopa. | Soup. |
| Sopa de arroz. | Rice-soup. |
| Sopa de fideos. | Vermicelli-soup. |
| Sopa de macarrones. | Macaroni-soup. |
| El cocido <i>or</i> la olla. | Dish composed of meat, vegetables, etc. |
| El principio. | The first dish following the „ <i>cocido</i> .” |
| Caldo. | Broth. |
| Un pastel. | A meat-pie. |
| Un pudin. | A pudding. |
| Una torta. | A fruit-pie <i>or</i> tart. |
| Un pastelillo | A small tart. |
| Natilla. | Custard. |
| Una tortilla. | An omelet. |
| Buñuelos. | Fritters. |
| El pan. | Bread. |
| Un pan, panecillo. | A loaf, small loaf, roll. |
| Una miga. | A crumb. |
| Una corteza. | A crust. |
| Alimento <i>or</i> algo que comer. | Victuals, food. |
| La lista de las comidas. | The bill of fare. |
| Aves. | Poultry. |

Aves, caza y pescado. Poultry, Game and Fish

| | |
|------------|------------|
| Un pollo. | A chicken. |
| Una polla. | A pullet. |

Una gallina.

Una pierna.

Una ala.

Un capon.

Un ganso.

Un pato.

Un pichon.

Un pavo.

CAZA.

Venado.

Una codorniz.

Codornices.

Jabalí.

Una perdiz (*perdices*).

Un faisán.

Una becada.

Un tordo.

Una alondra.

Un conejo.

Una liebre.

PEZ o^r PESCADO.

Salmon.

Salmon escabechado.

Caballa.

Escabeche.

Rodaballo.

Abadejo *or* bacallao.

Lenguados.

Una carpa.

A fowl.

A leg.

A wing.

A capon.

A goose.

A duck.

A pigeon.

A turkey.

GAME.

Venison.

A quail.

Quails.

Wild boar.

A partridge (*partridges*).

A pheasant.

A woodcock.

A thrush.

A lark.

A rabbit.

A hare.

FISH.

Salmon.

Pickled salmon.

Mackerel.

Pickled fish.

Turbot.

Cod-fish.

Soles.

A carp.

| | |
|---------------------------|------------------------|
| Un sollo. | A pike <i>or</i> jack. |
| Pescado de mar. | Sea-fish. |
| Pescado de agua dulce. | River-fish. |
| Un barbo. | A barbel. |
| Una perca. | A perch. |
| Una trucha. | A trout. |
| Anguilas. | Eels. |
| Ostras. | Oysters. |
| Una langosta. | A lobster. |
| Un cangrejo. | A crab. |
| Camarones. | Shrimps. |
| Langostines. | Prawns. |
| Un arenque. | A herring. |
| Un arenque ahumado. | A red herring. |
| Sardinas. | Sardines. |
| Calamar. | Sepia. |
| Merluza. | Cod. |
| Besugo. | Sea-bream. |
| Atun <i>or</i> bonito. | Tunny. |
| Salmonete. | Red Mullet. |
| Almejas. | Muscles. |
| Anchoa <i>or</i> anchova. | Anchovy. |

Las verduras, &c.

Legumbres.
 Patatas.
 Berzas.
 Coles *or* repollos.
 Coliflores.
 Guisantes.

Vegetables, &c.

Greens, (*in general*).
 Potatoes.
 Greens.
 Cabbages.
 Cauliflowers.
 Peas.

| | |
|------------------------------|---|
| Garbanzos. | Chick-peas, one of the ingredients of the Spanish soup. |
| Alcachofa. | Artichoke. |
| Apio. | Celery. |
| Cardo. | Thistle. |
| Acelgas. | Beet. |
| Habas. | Beans. |
| Judias. | French beans. |
| Espinacas. | Spinach <i>or</i> spinage. |
| Bróculi. | Broccoli. |
| Nabos. | Turnips. |
| Zanahorias. | Carrots. |
| Espárragos. | Asparagus. |
| Cebollas. | Onions. |
| Ajo <i>or</i> ajos. | Garlic. |
| Puerros. | Leeks. |
| Cohombros <i>or</i> pepinos. | Cucumbers. |
| Calabazas. | Pumpkins. |
| Chirivías. | Parsnips. |
| Peregil <i>or</i> perexil. | Parsley. |
| Rábanos. | Radishes. |
| Sisimbrio, rábano. | Horseradish. |
| Lechuga. | Lettuce. |
| Acedera. | Sorrel. |
| Ensalada. | Salad. |
| Berros. | Water-cresses. |
| Salvia. | Sage. |
| Menta, yerba buena. | Mint. |
| Ruibarbo. | Rhubarb. |
| Remolacha. | Beetroot. |

Las especias, &c.

Pimienta.
 El gengibre.
 Sal.
 Mostaza.
 Vinagre.
 Aceite.
 Salsa.
 Alcaparras.
 Los clavillos *or* clavos.
 La canela.
 Nuez moscada.
 Flor de especia *or* macis.
 Pimenton.
 Pepinillos etc., escabechados.
 Setas, hongos.

Las bebidas.

Agua,
 Vino.
 Vino blanco.
 Vino tinto.
 Vino añejo.
 Vino nuevo.
 Vino tinto de Bordeos
 Vino de Oporto.
 Vino de Xerés.
 Vino de Madera.
 Vino de Champaña.

Spices, &c.

Pepper.
 Ginger.
 Salt.
 Mustard.
 Vinegar.
 Oil.
 Sauce.
 Capers.
 Cloves.
 Cinnamon.
 Nutmeg.
 Mace.
 Cayenne pepper.
 Pickles.
 Mushrooms.

Beverages.

Water.
 Wine.
 White wine.
 Red wine.
 Old wine.
 New wine.
 Claret *or* Bordeaux.
 Port wine, Port.
 Sherry.
 Madeira.
 Champagne.

| | |
|------------------------|--|
| Vino de Borgosa. | Burgundy. |
| Cerveza. | Beer. |
| Cerveza fuerte. | Ale. |
| Sidra. | Cyder. |
| Ron. | Rum. |
| Aguardiente. | Brandy. |
| Ginebra. | Gin. |
| Ponch. | Punch. |
| Refrescos. | Cooling beverages. |
| Helados, quesitos. | Ices. |
| Sorbete. | Sherbet. |
| Crema. | Cream. |
| Agua de naranja. | Orangeade. |
| Agua de limon. | Lemonade. |
| Leche merengada. | Iced milk, mixed with the whites of eggs and sugar. |
| Azucarillo. | Clarified sugar in oblong slices, used in Spain to sweeten cold water. |
| Agua con azucarillo. | Sugar-water. |
| Agua de cebada. | Barley-water. |
| Horchata de almendras. | Orgeat of almonde. |
| Horchata de chufas. | Orgeat made from the edible seed of a plant. |
| Agraz. | Juice of unripe grapes mixed with water and sweetened with sugar. |
| Cerveza con limon. | Beer mixed with lemon juice and cooled with ice. |
| Bebidas heladas. | Iced beverages. |

Bebidas del tiempo.

Beverages not iced.

Los postres.**The Dessert.**

Frutas.

Fruits.

Manzanas.

Apples.

Peras.

Pears.

Ciruelas.

Plums.

Albaricoques.

Apricots.

Higos.

Figs.

Cerezas.

Cherries.

Uvas.

Grapes.

Melocotones.

Peaches.

Pasas.

Raisins.

Moras.

Mulberries.

Fresas.

Strawberries.

Frambuesas.

Raspberries.

Crespas *or* espinas.

Gooseberries.

Grosellas.

Currants.

Naranjas.

Oranges.

Almendras.

Almonds.

Nueces.

Walnuts.

Avellanas.

Nuts, filberts.

Castañas.

Chestnuts.

Aceitunas.

Olives.

Nísperos.

Medlars.

Dátiles.

Dates.

Un melon.

A melon.

Granadas.

Pomegranates.

Un limon.

A lemon.

Membrillo.

Quince.

| | |
|----------|--------------|
| Piña. | Pine apple. |
| Sandias. | Watermelons. |

Vestidos para hombres, &c. Men's Clothing, &c.

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Un vestido completo. | A suit of clothes. |
| Un sombrero. | A hat. |
| El ala. | The brim. |
| La copa. | The crown. |
| Un cuello. | A collar. |
| Una corbata. | A cravat. |
| Un corbatin. | A stock. |
| Una bata. | A dressing-gown. |
| Una camisa <i>or</i> camisola. | A shirt <i>or</i> chemise. |
| Una camisa de noche. | A night shirt. |
| Una camisa limpia. | A clean shirt. |
| Una camisa sucia. | A dirty shirt. |
| Un puño. | A cuff. |
| Una casaca <i>or</i> un frac. | A coat. |
| Mangas. | Sleeves. |
| Bolsillos <i>or</i> faltriqueras. | Pockets. |
| Botones. | Buttons. |
| Un sobretodo <i>or</i> gaban. | A great coat. |
| Una capa. | A cloak. |
| Un chaleco. | A waistcoat. |
| Una almilla de franela. | A flannel waistcoat. |
| Una chaqueta. | A jacket. |
| Calzones. | Breeches. |
| Tirantes. | Braces. |
| Pantalones. | Pantaloons <i>or</i> trousers. |

| | |
|--------------------------------|---|
| Un traje completo. | A suit of clothes. |
| El ojal. | The button-hole. |
| El forro. | The lining. |
| Calzoncillos. | Drawers. |
| Medias. | Stockings. |
| Medias de seda. | Silk stockings. |
| Medias de algodón. | Cotton stockings. |
| Medias de lana. | Worsted stockings |
| Ligas. | Garters. |
| Una pechera. | A frill (<i>on a shirt</i>), shirt front. |
| Un gorro. | A cap. |
| Una peluca. | A wig. |
| Un pañuelo. | A handkerchief. |
| Guantes. | Gloves. |
| Zapatos. | Shoes. |
| Las suelas. | The soles. |
| Botas. | Boots. |
| Tira-botas. | Boot-hooks. |
| Saca-botas. | A boot-jack. |
| Chinelas <i>or</i> zapatillas. | Slippers. |
| Escarpines. | Pumps. |
| Gemelos. | Opera-glass. |
| Hebillas. | Buckles. |
| Espuelas. | Spurs. |
| Botines. | Leather gaiters. |
| Polainas. | Cloth gaiters. |
| Un reloj <i>or</i> reloj. | A watch. |
| La caja | The case. |
| Una cadena. | A chain. |
| Una llave. | A key. |

| | |
|--------------|-------------------------|
| Sellos. | Seals, postage-stamps. |
| Una bolsa. | A purse. |
| Un paraguas. | An umbrella. |
| Un baston. | A stick <i>or</i> cane. |
| Un anillo. | A ring. |
| Tabaquera. | A snuff-box. |

Vestidos para mugeres, &c. Women's Clothes, &c.

| | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Un traje <i>or</i> vestido. | A dress. |
| Una bata. | A dressing gown. |
| Un vestido. | A frock. |
| Las enaguas. | Petticoats. |
| La cola. | The train. |
| El corsé <i>or</i> una cotilla. | The stays, a pair of stays. |
| El cordon. | The lace. |
| El herrete. | The tag. |
| Un jubon. | A bodice. |
| Los botones. | The buttons. |
| Los ojales. | The button-holes |
| Una esclavina. | A tippet. |
| Una escofieta <i>or</i> escofia. | A dress cap. |
| Una gorra. | A bonnet. |
| Una cinta. | A ribbon. |
| Seda. | Silk. |
| Raso. | Satin. |
| Hilo. | Linen, thread. |
| Algodon. | Cotton. |
| Lana. | Wool. |
| Estambre. | Worsted. |
| Un cinturon. | A band. |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Un sombrero. | A hat. |
| Una gorra. | A cap. |
| Mitones. | Mittens. |
| Un lazo. | A bow. |
| Un traje de baile. | A ball-dress. |
| Plumas. | Feathers. |
| Un lente. | An eyeglass. |
| Una sombrilla. | A parasol. |
| Un cepillo. | A brush. |
| Corchetes. | Hooks and eyes, clasps |
| Un pañuelo <i>or</i> chal. | A shawl. |
| Un velo. | A veil. |
| Collar. | Necklace <i>or</i> collar. |
| Pañuelo. | Handkerchief. |
| Pañuelo de cuello. | Neckerchief. |
| Pañuelo de bolsillo. | Pocket-handkerchief. |
| Un manguito. | A muff. |
| Un delantal. | An apron. |
| Los brazaletes. | Bracelets. |
| Los zarcillos <i>or</i> pendientes. | Earrings. |
| Un abanico. | A fan. |
| Un anillo <i>or</i> una sortija. | A ring. |
| Un broche. | A brooch. |
| Una cadena. | A chain. |
| Una cruz. | A cross. |
| Una joya. | A jewel. |
| Un aderezo de diamantes. | A set of diamonds. |
| Un parasol <i>or</i> quitasol. | A parasol. |
| Un acerico. | A pincushion. |
| Los alfileres. | Pins. |

Las agujas.
 Horquillas.
 Aguja para zurcir.
 Un dedal.
 Un peine.
 Un cepillo.

El género humano.

Un hombre.
 Una señora.
 Una muger.
 Un niño, una niña.
 Los niños *or* las niñas.
 Un muchacho.
 Un mozo.
 Una muchacha
 Una moza.
 Un viejo.
 Una vieja.
 Un joven.
 Una joven.
 Un viudo.
 Una viuda.
 Un gigante.
 Un enano.
 Un amo.
 Un criado.
 Una criada.

Del parentesco, &c.

El padre.

Needles.
 Hair-pins.
 Darning-needle.
 A thimble.
 A comb.
 A brush.

Mankind.

A man.
 A lady.
 A woman.
 A child.
 Children.
 A boy.
 A lad *or* waiter.
 A girl.
 A girl *or* wench.
 An old man.
 An old woman.
 A young man.
 A young woman.
 A widower.
 A widow.
 A giant.
 A dwarf.
 A master.
 A man-servant,
 A maid-servant.

Of Kindred, &c.

The father.

| | |
|-------------------------------------|---------------------------|
| La madre. | The mother. |
| El esposo <i>or</i> el marido. | The husband. |
| La esposa <i>or</i> la mujer. | The wife. |
| El hijo. | The son. |
| La hija. | The daughter. |
| El abuelo. | The grandfather. |
| La abuela. | The grandmother. |
| El nieto. | The grandson. |
| La nieta. | The granddaughter. |
| Un hermano. | A brother. |
| Una hermana. | A sister. |
| Un tío. | An uncle. |
| Una tía. | An aunt. |
| Un sobrino. | A nephew. |
| Una sobrina. | A niece. |
| Un primo. | A <i>male</i> cousin. |
| Una prima. | A <i>female</i> cousin. |
| Una familia. | A family. |
| Un novio. | A bridegroom. |
| Una novia. | A bride. |
| Un padrino. | A godfather. |
| Una madrina. | A godmother. |
| Un tutor. | A guardian. |
| Un pariente. | A <i>male</i> relation. |
| Una parienta. | A <i>female</i> relation. |
| El suegro <i>or</i> padre político. | The father-in-law. |
| La suegra <i>or</i> madre política. | The mother-in-law. |
| El yerno <i>or</i> hijo político. | The son-in-law. |
| La yerna <i>or</i> hija política. | The daughter-in-law. |
| El padrastro. | The step-father. |

| | |
|---------------------|---|
| La madrastra. | The step-mother. |
| Un cuñado. | A brother-in-law. |
| Una cuñada. | A sister-in-law. |
| Un padrino de boda. | A groom's man. |
| Una madrina. | A bride's maid. |
| Un gemelo. | A twin-brother. |
| Una gemela. | A twin-sister. |
| Un hijo adoptado. | An adopted son <i>or</i> godson. |
| Un ahijado. | |
| Una hija adoptada. | An adopted daughter <i>or</i> god-daughter. |
| Una hijada. | |
| Un heredero. | An heir. |
| Una heredera. | An heiress. |
| Un tutor. | A guardian (<i>masc.</i>) |
| Una tutora. | A guardian (<i>fem.</i>) |

Del cuerpo humano y sus funciones. Of the Human Body and its Operations.

| | |
|--------------------------------------|--------------------------|
| Un miembro. | A limb <i>or</i> member. |
| La cabeza. | The head. |
| El pelo <i>or</i> cabello. | The hair. |
| Un rizo. | A curl. |
| Una trenza. | A plait. |
| El rostro <i>or</i> la cara, la faz. | The face. |
| El cráneo. | The skull. |
| El cerebro. | The brain. |
| Los sesos. | The brain. |
| La frente. | The forehead. |
| Las sienas. | The temple. |
| El ojo. | The eye. |

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| La niña. | The pupil. |
| El párpado. | The eyelid. |
| Las pestañas. | The eyelashes. |
| Las cejas. | The eyebrows. |
| El carrillo <i>or</i> la mejilla. | The cheek. |
| La oreja. | The ear. |
| La nariz. | The nose <i>or</i> nostril. |
| Las ventanas de la nariz. | The nostrils. |
| Las patillas. | The whiskers. |
| La boca. | The mouth. |
| Los labios. | The lips. |
| Los bigotes. | The mustachios. |
| La quijada. | The jaw. |
| Las encias. | The gums. |
| Los dientes. | The teeth. |
| Una mandíbula. | A jaw <i>or</i> jaw-bone. |
| Un colmillo. | An eye-tooth. |
| Una muela. | A back-tooth. |
| La lengua. | The tongue. |
| El paladar. | The palate. |
| La barba. | The chin. |
| Las barbas. | The beard. |
| El cuello. | The neck. |
| La garganta. | The throat. |
| El hombro <i>or</i> la espalda. | The shoulder. |
| El brazo. | The arm. |
| El codo. | The elbow. |
| La clavícula. | The collar-bone. |
| Las glándulas. | The glands. |
| La nuca. | The nape of the neck, |

| | |
|----------------------------------|--------------|
| La muñeca. | The wrist. |
| La mano. | The hand. |
| La palma. | The palm. |
| El puño. | The fist. |
| Los dedos. | The fingers. |
| El pulgar. | The thumb. |
| Las uñas. | The nails. |
| El seno. | The bosom. |
| El pecho. | The breast. |
| El estómago. | The stomach. |
| El lado <i>or</i> el costado. | The side. |
| Las costillas. | The ribs. |
| La cadera. | The hip. |
| El vientre <i>or</i> la barriga. | The belly. |
| El ombligo. | The navel. |
| El espinazo. | The back. |
| La cintura. | The waist. |
| El muslo. | The thigh. |
| La rodilla. | The knee. |
| La pierna. | The leg. |
| La pantorrilla. | The calf. |
| El pié. | The foot. |
| El tobillo. | The ankle. |
| La planta del pié. | The sole. |
| El talon. | The heel. |
| Un dedo del pié. | A toe. |
| Empeine. | The instep. |
| Las entrañas. | The entrails |
| El corazon. | The heart. |
| El hígado. | The liver. |

| | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| Los bofes <i>or</i> pulmones. | The lungs. |
| Los intestinos <i>or</i> las tripas | The bowels. |
| La piel, el cutis <i>or</i> pellejo. | The skin. |
| La carne. | The flesh. |
| Un hueso. | A bone. |
| El tuétano. | The marrow. |
| Los músculos. | The muscles. |
| Los nervios. | The nerves. |
| La sangre. | The blood. |
| Una vena. | A vein. |
| Una coyuntura. | A joint. |
| La saliva. | The spittle. |
| Las lágrimas. | Tears. |
| Los miembros. | The members. |
| El sudor. | Sweat, perspiration. |
| El pulso. | The pulse. |
| El aliento. | The breath. |
| El aliento <i>or</i> la respiracion. | The breathing. |
| Un suspiro. | A sigh. |
| Un gemido. | A groan. |
| Un grito, clamor. | A cry, clamour. |
| El estornudo. | Sneezing. |
| El hipo. | The hiccough. |
| Una risa. | A laugh. |
| La voz. | The voice. |
| La palabra. | Speech. |
| Hambre. | Hunger. |
| La sed. | Thirst. |
| La digestion. | Digestion. |
| El sueño. | Sleep, <i>or</i> sleeping. |

| | |
|----------------------------|---------------------------------|
| La vigilia. | Waking. |
| El ronquido. | Snoring. |
| Un sueño. | A dream. |
| Las facciones. | The features. |
| El color <i>or</i> la tez. | The complexion. |
| El talle. | The figure <i>or</i> shape. |
| El gesto. | The gesture. |
| La marcha, el paso. | The gait, the step. |
| La hermosura. | Beauty. |
| La fealdad. | Ugliness. |
| La fuerza. | Force, vigour. |
| La salud. | Health. |
| La robustez. | Lustiness <i>or</i> robustness. |
| La constitucion. | The constitution. |
| Un cadaver. | A corpse <i>or</i> dead body. |
| Una sonrisa. | A smile. |
| Un entrecejo. | A frown. |
| Tartamudeo. | Stammering. |
| Ceceo. | Lisping. |
| Bizco. | Squint. |
| Tuerto. | One-eyed. |
| Sordo. | Deaf. |
| Sordo-mudo. | Deaf and dumb. |
| Cojo. | Lame. |
| Manco. | One-armed. |
| Ciego. | Blind. |
| La enfermedad. | Illness. |
| El cansancio. | Weariness. |
| La estatura. | Stature. |
| La deformidad. | Deformity. |

El desmayo.
 El temperamento.
 El carácter.
 El génio.

Swoon.
 The temperament.
 Temper, character.
 Temper, genius, humour.

Los cinco sentidos.

El oído.
 La vista.
 El tacto.
 El gusto.
 El olfato.

The Five Senses.

Hearing.
 Seeing.
 Feeling.
 Tasting.
 Smelling.

Del alma y sus operaciones.

El alma.
 El entendimiento.
 El ánimo.
 La imaginación.
 La memoria.
 La voluntad.
 La razón.
 El sentido.
 El génio.
 El conocimiento.
 El pensamiento.
 El juicio.
 La inteligencia.
 Una idea.
 La sabiduría.
 La ciencia.

Of the Soul and its Operations.

The soul.
 The understanding.
 The mind.
 The imagination.
 The memory.
 The will.
 Reason.
 Sense, feeling.
 Genius *or* temper.
 Knowledge.
 Thought.
 Judgment.
 Intelligence.
 An idea.
 Wisdom *or* learning.
 Science.

| | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| La locura. | Folly. |
| La ignorancia. | Ignorance. |
| La imbecilidad | Weakness <i>or</i> imbecility. |
| La estupidez. | Stupidity. |
| El arrojo. | Courage, valour. |
| El desagrado. | Displeasure. |
| El estremecimiento. | Extreme agitation. |
| El desaliento. | Depression, dismay. |
| La incertidumbre. | Uncertainty. |
| El amor. | Love. |
| Un amante. | A lover <i>or</i> beau. |
| La envidia. | Envy. |
| El odio. | Hatred. |
| La malicia. | Malice. |
| La venganza. | Revenge. |
| La soberbia. | Pride. |
| El afecto <i>or</i> cariño. | Affection. |
| La amistad. | Friendship. |
| Un amigo. | A friend. |
| La fé. | Faith. |
| La esperanza. | Hope. |
| La caridad. | Charity. |
| El temor, miedo | Fear, dread. |
| La timidez. | 'Timidity. |
| La desesperacion. | Despair. |
| La alegría. | Mirth. |
| El gozo. | Joy, gladness. |
| La tranquilidad. | Tranquility. |
| El placer. | Pleasure. |
| El dolor. | Grief, affliction. |

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| La tristeza. | Sadness <i>or</i> grief. |
| La cólera <i>or</i> el enfado. | Anger. |
| La duda. | Doubt. |
| La bondad. | Goodness. |
| La piedad. | Piety, pity. |
| El ánimo. | Courage. |
| El valor. | Valour. |
| El engaño. | Deception. |
| La misericordia. | Mercy. |
| La conciencia. | Conscience. |
| La estimacion. | Esteem. |
| La rabia, locura. | Rage, madness. |
| La astucia. | Cunning. |
| La paciencia. | Patience. |
| El respeto. | Respect. |
| La ansia <i>or</i> angustia. | Anxiety. |

Virtudes, vicios, &c.**Virtues, Vices, &c.**

| | |
|---------------|------------|
| La verdad. | Truth. |
| La honra. | Honour. |
| La avaricia. | Avarice. |
| Un avaro. | A miser. |
| La culpa. | Guilt. |
| Un crimen. | A crime. |
| Un hurto. | A theft. |
| Un ladron. | A thief. |
| La crueldad. | Cruelty. |
| La doblez. | Duplicity. |
| La fidelidad. | Fidelity. |
| falsedad. | Falsehood. |

| | |
|-------------------|-------------------|
| La picardia. | Knavery. |
| La equidad. | Equity. |
| La justicia. | Justice. |
| La honradez. | Honesty, probity. |
| La gracia. | Grace, elegance. |
| La hipocresía. | Hypocrisy. |
| Un hipócrita. | A hypocrite. |
| La impiedad. | Impiety. |
| La descortesía. | Impoliteness. |
| La dulzura. | Meekness. |
| La humildad. | Humility. |
| La dureza. | Hardness. |
| La lisonja. | Flattery. |
| La calumnia. | Calumny. |
| La indolencia. | Indolence. |
| La perseverancia. | Perseverance. |
| El orgullo. | Pride. |
| La altivez. | Haughtiness. |
| La probidad. | Honesty. |
| El pudor. | Bashfulness. |
| La pureza. | Purity, chastity. |
| La embriaguez. | Drunkenness. |
| La vanidad. | Vanity. |
| La frugalidad. | Frugality. |
| La ingratitud. | Ingratitude. |
| La injusticia. | Injustice. |
| La inocencia. | Innocence. |
| Los celos. | Jealousy. |
| La maldad. | Wickedness. |
| La detracción. | Detraction. |

| | |
|-----------------------------------|-------------|
| La mentira. | Lying. |
| Una mentira. | A lie. |
| Un mentiroso <i>or</i> embustero. | A liar. |
| La modestia. | Modesty. |
| La afeminacion. | Effeminacy. |
| La pereza. | Laziness. |
| El patriotismo. | Patriotism. |
| Un patriota. | A patriot. |
| La prevision. | Foresight. |
| La sencillez. | Simplicity. |
| La sinceridad. | Sincerity. |
| La sobriedad. | Sobriety. |
| El cuidado. | Care. |

Las Epocas de la Vida. The Periods of Life.

| | |
|-------------------|--------------|
| La infancia. | Infancy. |
| El nacimiento. | Birth. |
| La niñez. | Childhood. |
| El crecimiento. | Growth. |
| La juventud. | Youth. |
| La muchachez. | Boyhood. |
| La adolescencia. | Adolescence. |
| La virilidad. | Manhood. |
| La madurez. | Maturity. |
| La decrepitud. | Decrepitude. |
| La vejez. | Old age. |
| La vida. | Life. |
| La muerte. | Death. |
| El fallecimiento. | |

De la Religion etc.

Dios.
 El Criador.
 La Biblia.
 El Evangelio.
 La religion.
 El culto.
 El Redentor.
 La Redencion.
 El pápa.
 Un prelado.
 Un cardinal.
 Un nuncio.
 Un obispo.
 Un cura.
 Un fraile.
 Un monje.
 Una monja.
 Un altar.
 Jesucristo.
 El Espiritu Santo.
 Un espíritu.
 Un ángel.
 El diablo.
 Un santo *or* una santa.
 Un profeta *or* una profetiza.
 La creacion.
 El cielo.
 El infierno.

Of Religion, etc.

God.
 The Creator.
 The Bible.
 The Gospel.
 Religion.
 Worship.
 The Redeemer.
 Redemption.
 The Pope.
 A prelate.
 A cardinal.
 A nuncio.
 A bishop.
 A priest.
 A friar.
 A monk.
 A nun.
 An altar.
 Jesus Christ.
 The Holy Ghost.
 A spirit.
 An angel.
 The devil.
 A saint. (*masc & fem.*)
 A prophet. (*masc. & fem.*)
 The creation.
 Heaven.
 Hell.

El purgatorio.

El paraíso.

Las ánimas.

Un cuerpo.

La naturaleza.

El Universo.

El cielo.

Los planetas.

Las estrellas.

Una estrella.

Un cometa.

El sol.

Los rayos del sol.

La luna.

Luna nueva.

Cuarto creciente.

Luna llena.

Cuarto menguante.

El mundo, la tierra.

El firmamento.

El norte.

El sud *or* sur.

El oriente *or* este.

El oeste *or* occidente.

La atmósfera.

Una nube.

Las Estaciones.

La primavera.

Purgatory.

Paradise.

Souls *or* the bellringing for
certain prayers.

A body.

Nature.

The Universe.

The sky *or* heaven.

The planets.

The stars.

A star.

A comet.

The sun.

The rays of the sun.

The moon.

New moon.

First quarter of the moon.

Full moon.

Last quarter of the moon.

The world, the earth.

The firmament.

The north.

The south.

The east.

The west.

The atmosphere.

A cloud.

The Seasons.

Spring.

El verano *or* estio.

Summer.

El otoño.

Autumn.

El invierno.

Winter.

Los Dias de la Semana. The Days of the Week.

Domingo.

Sunday.

Lunes.

Monday.

Martes.

Tuesday.

Miércoles.

Wednesday.

Jueves.

Thursday.

Viernes.

Friday.

Sábado.

Saturday.

Meses del Año.**Months of the Year.**

Enero.

January.

Febrero.

February.

Marzo.

March.

Abril.

April.

Mayo.

May.

Junio.

June.

Julio.

July.

Agosto.

August.

Setiembre.

September.

Octubre.

October.

Noviembre.

November.

Diciembre.

December.

Los Elementos.**The Elements.**

El fuego.

Fire.

El aire.

Air.

La tierra.

Earth.

El agua.

Water.

1. El Fuego.

Fire.

Una chispa.

A spark.

La llama.

A flame *or* blaze.

La luz.

Light.

El calor.

Heat.

Combustible.

Firing.

El carbon.

Coal, pitcoal.

Carbon de leña.

Charcoal.

Leña.

Fire-wood.

Cenizas.

Ashes, cinders.

El humo.

Smoke.

El hollin.

Soot.

Las cenizas.

Ashes.

2. El Aire.

Air.

El tiempo.

The weather.

El viento.

The wind.

El viento del norte *or* el norte.

The north wind.

El viento del sud *or* el sur.

The south wind.

El viento de levante *or* el este.

The east wind.

El viento del oeste *or* el oeste.

The west wind.

Una briza.

A gentle breeze.

Un viento fresco.

A fresh gale.

Un torbellino.

A whirlwind.

Una tempestad.

A storm *or* tempest.

Una calma.

A calm.

3. La Tierra.**The Earth.**

| | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| El suelo. | The ground. |
| Un terron. | A clod. |
| Polvo. | Dust. |
| Arena. | Sand. |
| Cascajo. | Gravel. |
| Barro. | Clay. |
| Lodo. | Mud. |
| Una piedra. | A stone. |
| Un pedernal. | A pebble <i>or</i> flint. |
| Una peña. | A rock. |
| Un valle. | A valley, glen, dale. |
| Una llanura. | A plain. |
| Un collado. | A hill <i>or</i> hillock. |
| Una montaña <i>or</i> un monte. | A mountain. |
| La cima. | The summit, <i>or</i> top. |
| El declive. | The declivity. |
| Una caverna <i>or</i> cueva. | A cavern <i>or</i> grotto. |
| Un cabo. | A cape. |
| Un istmo. | An isthmus. |
| Una península. | A peninsula. |
| Una isla. | An island. |
| La costa. | The coast. |
| Orilla de la mar <i>or</i> la playa. | The shore. |

4. El Agua.**Water.**

| | |
|-------------------|--------------------|
| El mar. | The sea. |
| Un brazo del mar. | An arm of the sea. |

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| La marea. | The tide. |
| Plena mar. | High-water. |
| Baja mar. | Low-water. |
| El flujo y reflujo. | The ebb and flow. |
| Las olas. | The surges. |
| Las ondas. | The waves <i>or</i> billows. |
| La espuma | The foam. |
| Un golfo; una bahia. | A gulf; a bay. |
| Una rada; un puerto. | A road; a haven. |
| Un estrecho. | A strait, a frith. |
| Un rio. | A river. |
| Una fuente. | A fountain. |
| Un arroyo. | A rivulet <i>or</i> brook. |
| Un manantial. | A spring <i>or</i> source. |
| Un lago. | A lake. |
| Un estanque. | A pond. |
| Un pantano, un lavajo. | A marsh, moor, morass. |
| Una inundacion. | An inundation <i>or</i> flood. |
| Agua de mar. | Sea-water. |
| Agua de rio. | River-water. |
| Agua de lluvia. | Rain-water. |
| Agua de manantial. | Spring-water. |
| Agua mineral. | Mineral-water. |
| Agua de bomba. | Pump-water. |
| Agua salada. | Salt-water. |
| Del Tiempo, &c. | Of the Weather, &c. |
| El calor. | Heat. |
| El frio. | Cold. |
| La sequedad. | Dryness. |

| | |
|----------------|-----------------------|
| La humedad. | Humidity. |
| Los vapores. | Vapours. |
| La niebla. | Fog. |
| La neblina. | Mist. |
| La lluvia. | Rain. |
| Un aguacero. | A shower. |
| El rocío. | Dew. |
| El hielo. | Frost. |
| Una escarcha. | A hoar frost. |
| El hielo. | Ice. |
| El deshielo. | Thaw. |
| La nieve. | Snow. |
| El granizo. | Hail. |
| Un relámpago. | A flash of lightning. |
| El trueno. | Thunder. |
| Un trueno. | A clap of thunder. |
| Un rayo. | A thunderbolt. |
| Un arco iris. | A rainbow. |
| Un eclipse. | An eclipse. |
| Un terremoto. | An earthquake. |
| Un volcan. | A volcano. |
| La luz. | Light. |
| Las tinieblas. | Darkness. |
| La sombra. | Shade. |

Del Tiempo.

| |
|-------------|
| Un siglo. |
| Un año. |
| Un mes. |
| Una semana. |

Of Time.

| |
|---------------------------|
| An age <i>or</i> century. |
| A year. |
| A month. |
| A week. |

| | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Un día. | A day. |
| Una hora. | An hour. |
| Media hora. | Half an hour. |
| Hora y media. | An hour and a half. |
| Cuarto de hora. | A quarter of an hour. |
| La una. | One o' clock. |
| Las dos, tres, cuatro, cinco, | Two, three four, five, six o'clock, |
| seis, &to. | etc. |
| La una y medias. | Half past one. |
| Las tres y media. | Half past three. |
| Las cuatro ménos cuarto. | A quarter to four. |
| Las cuatro y cuarto. | A quarter past four. |
| Un minuto. | A minute. |
| Un momento. | A moment. |
| Un segundo. | A second |
| Un instante. | An instant. |
| El amanecer <i>or</i> alba. | The dawn. |
| El romper del día. | Daybreak. |
| El crepúsculo. | Twilight. |
| La mañana. | The morning, <i>or</i> forenoon. |
| Mediodía. | Noon. |
| La tarde. | The afternoon, evening. |
| La noche. | Night. |
| Media noche. | Midnight. |
| Hoy. | To-day. |
| Ayer. | Yesterday. |
| Antes de ayer. | The day before yesterday. |
| Mañana | To-morrow, <i>or</i> the morning. |
| Pasado mañana. | The day after to-morrow. |
| El día inmediato. | The next day. |

El principio.

The beginning.

El medio.

The middle.

El fin.

The end.

Una Ciudad.**A City or Town.**

Un ciudadano.

A citizen.

Una parroquia.

A parish.

Un barrio.

A ward.

Una plaza.

A square.

Una calle.

A street.

Una callejuela.

An alley, *or* a lane.

Un colegio.

A college.

Una capilla.

A chapel.

Una biblioteca.

A library.

La Universidad

The University.

El Museo de Pinturas.

The Picture-gallery.

Las Córtes.

The Cortes, the lower House
of Parliament.

El Senado.

The Senate.

Los tribunales.

The courts of justice.

La casa de la villa *or* del
ayuntamiento.

The town-hall.

La embajada.

The embassy.

Un convento.

A convent.

Una iglesia.

A church.

Un hospital.

A hospital.

Una cárcel.

A prison.

El palacio.

The palace.

La aduana.

The custom-house.

La bolsa.

The exchange.

| | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Una academia | An academy. |
| Una escuela. | A school. |
| Una librería. | A bookseller's shop. |
| Un mercado. | A market. |
| Una posada. | An inn. |
| Una fonda. | An hotel. |
| Un restaurant. | An eating-house <i>or</i> restaurant. |
| Un café. | A coffee-house. |
| Una taberna. | A public-house. |
| Un baño. | A bath. |
| Un teatro. | A theatre. |
| Un farol. | A street-lamp. |
| Alumbrado de gas. | Gas-light. |
| Una puerta. | A gate <i>or</i> door. |
| Un muelle. | A quay. |
| Un puente. | A bridge. |
| Un parapeto. | A parapet. |
| Un arco. | An arch. |
| Un puerto. | A port. |
| Los arrabales. | The suburbs. |
| Un cementerio. | A cemetery. |
| Una tumba. | A tomb. |
| Una sepultura. | A grave. |
| Un ataúd. | A coffin. |
| La casa de correos. | The post-office. |
| Ministerio del interior. | The Home-office. |
| Ministerio del estado. | The Foreign-office. |
| Ministerio de hacienda. | The Treasury. |
| Ministerio de la guerra. | The War-office. |
| Ministerio de la marina. | The Admiralty. |

| | |
|--------------------|-------------|
| La casa de moneda. | The mint. |
| El banco. | The bank. |
| Un castillo. | A castle. |
| Un epitafio. | An epitaph. |

Una Casa, &c.**A House, &c.**

| | |
|-----------------------------------|-------------------|
| Los escalones. | The steps. |
| La campanilla. | The bell. |
| El aldabon. | The knocker. |
| La puerta. | The door. |
| El umbral. | The threshold. |
| La cerradura. | The lock. |
| La llave. | The key. |
| El cerrojo. | The bolt. |
| Los goznes. | The hinges. |
| La sala. | The drawing-room. |
| El salon. | The saloon. |
| Un cuarto. | A room. |
| La biblioteca. | The library. |
| El comedor. | The dining-room. |
| Un cuarto de dormir. | A bed-room. |
| La escalera. | The staircase. |
| Una despensa. | A pantry. |
| La cocina. | The kitchen. |
| Una alacena. | A cupboard. |
| La cueva <i>or</i> bodega. | The cellar. |
| El desvan <i>or</i> la guardilla. | The garret. |
| Un estudio. | A study. |
| Una tienda. | A shop. |

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Un muro <i>or</i> una pared. | A wall. |
| Una ventana. | A window. |
| El suelo. | The floor. |
| Un dormitorio. | A sleeping-room. |
| Una alcoba. | An alcove. |
| Un retrete <i>or</i> excusado. | A water-closet. |
| Una claraboya. | A skylight. |
| Una boardilla <i>or</i> guardilla. | A garret. |
| Una pieza de tertulia. | A parlour for receiving visitors. |
| Un tabique. | A partition wall. |
| Un corredor. | A corridor. |
| La pared <i>or</i> tapia. | The wall. |
| Las alcantarillas. | The drainage. |
| El techo. | The roof <i>or</i> ceiling. |
| La porteria. | The porter's lodge. |
| El sótano. | The vault. |
| Escalera de caracol. | A winding stair-case. |
| El despacho. | The office <i>or</i> counting-house. |
| El entresuelo. | The entresol. |
| El cuarto principal. | The first floor. |
| El cuarto segundo, tercero, etc. | The second, third, etc. floor. |
| La fachada. | The front of a building. |
| La gotera <i>or</i> los canalones. | The gutter. |
| La reja <i>or</i> verja. | The iron railing. |
| Las persianas. | Venetian blinds. |
| Una bomba. | A pump. |
| Una chimenea. | A chimney. |
| La campanilla. | The bell. |
| Una teja. | A tile. |

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| Un piso <i>or</i> cuarto. | A story, <i>or</i> floor. |
| Un balcón. | A balcony. |
| Un jardín. | A garden. |
| Un patio. | A yard, <i>or</i> court. |
| Un huerto. | An orchard. |
| Un pozo. | A well. |
| Un ladrillo. | A brick. |
| Una pizarra. | A slate. |

Los Meubles de una Casa, &c.

The Furniture of a House, &c.

| | |
|------------------------------|------------------------|
| Una mesa. | A table. |
| Una silla. | A chair. |
| Un tapete. | A small carpet, a rug. |
| Un espejo. | A looking-glass. |
| Un cuadro. | A picture. |
| Un badil <i>or</i> una pala. | A fire-shovel. |
| Las tenazas. | The tongs. |
| Un hurgon. | A poker. |
| La lumbre. | The fire. |
| El brasero. | The fire-pan. |
| Un armario. | A clothes-press. |
| Una guardaropa. | A wardrobe. |
| Un jarro. | A jug. |
| Un lavabo. | A washhand-stand. |
| Un quinqué. | A table-lamp. |
| Una linterna. | A lantern. |

| | |
|-----------------------|--------------------------------------|
| Un tamiz. | A sieve. |
| Una mano de almirez. | A pestle belonging to a mortar. |
| Una hornilla. | A small stove in a kitchen-hearth. |
| Una coladera. | A strainer. |
| Un tazon. | A basin. |
| La yesca. | The tinder. |
| Un fósforo. | A match. |
| Un pedernal. | A flint. |
| Un eslabon. | A steel. |
| Una herrada, un cubo. | A pail. |
| Jabon. | Soap. |
| Un barreño. | A pail, tub. |
| Un estropajo. | Straw for cleaning kitchen-utensils. |

Piedras Preciosas &c. Precious Stones, &c.

| | |
|----------------|--------------|
| Los minerales. | Minerals. |
| Un diamante. | A diamond. |
| Una esmeralda. | An emerald. |
| Un rubí. | A ruby. |
| Un amatista. | An amethyst. |
| Un záfiro. | A sapphire. |
| Una turquesa. | A turquoise. |
| Un granate. | A garnet. |
| Un topacio. | A topaz. |
| Una ágata. | An agate. |
| Un jaspe. | A jasper. |

| | |
|---------------|-----------------|
| Un cristal. | A crystal. |
| Una perla. | A pearl. |
| Una piedra. | A stone. |
| El mármol. | Marble. |
| El yeso. | Plaster. |
| La greda. | Chalk. |
| La cal. | Lime. |
| El iman. | The loadstone. |
| El jacinto. | The hyacinth. |
| El óniz. | The onyx. |
| El crisólito. | The chrysolite. |
| El ópalo. | The opal. |
| El coral. | The coral. |
| La pizarra. | Slate. |
| El granito. | Granite. |
| El vidrio. | Glass. |

Metales.**Metals.**

| | |
|-------------------------|----------|
| El oro. | Gold. |
| La plata. | Silver. |
| El cobre. | Copper. |
| El bronce. | Bronze. |
| El hierro. | Iron. |
| El moho <i>or</i> orín. | Rust. |
| El latón. | Brass. |
| El acero. | Steel. |
| El plomo. | Lead. |
| La platina. | Platina. |
| El estaño. | Tin. |

| | |
|---------------|--------------|
| El bismuto. | Bismuth. |
| El azogue. | Quicksilver. |
| El antimonio. | Antimony. |
| El cobalto. | Cobalt. |
| El níquel. | Nickel. |

Los Colores.**Colours.**

| | |
|------------------------------|-----------|
| El blanco. | White. |
| El encarnado. | Red. |
| El azul. | Blue. |
| El verde. | Green. |
| El negro. | Black. |
| El morado <i>or</i> violeta. | Violet. |
| El amarillo. | Yellow. |
| La púrpura. | Purple. |
| La escarlata. | Scarlet. |
| Ei carmesí. | Crimson. |
| El mezclilla, pardo. | Grey. |
| El moreno. | Brown. |
| El castaño. | Chestnut. |
| Obscura. | Dark. |

Herramientas, &c.**Tools, &c.**

| | |
|------------------------------|-----------|
| Un martillo. | A hammer. |
| Una sierra. | A saw. |
| Un cepillo. | A plane. |
| Un escoplo <i>or</i> cincel. | A chisel. |
| Una barrena. | A gimlet. |

| | |
|--------------------------------|----------------|
| Una berbiqui. | A wimble. |
| Una segur <i>or</i> hacha. | An axe. |
| Unas tenazas <i>or</i> pinzas. | Pincers. |
| Un yunque. | An anvil. |
| Una fragua. | A forge. |
| Una regla. | A ruler. |
| Una lesna. | An awl. |
| Un clavo. | A nail. |
| Un arado. | A plough. |
| Un carro. | A cart. |
| Una rueda. | A wheel. |
| Un eje. | An axletree. |
| Un rayo. | A spoke. |
| Una llana. | A trowel. |
| Un anzuelo. | A fish-hook. |
| El compas. | Compasses. |
| Un tornillo. | A screw. |
| Un hacha <i>or</i> destal. | A hatchet. |
| Un mayal. | A flail. |
| Una azada. | A spade. |
| Una horquilla. | A forked pole. |
| Una guadaña. | A scythe. |

De los Animales.**Animals.**

| | |
|--------------|--------------|
| Un animal. | An animal. |
| Una bestia. | A beast. |
| Un leon. | A lion. |
| Una leona. | A lioness. |
| Un elefante. | An elephant. |

| | |
|-------------------------------|------------------|
| Un camello. | A camel. |
| Un leopardo. | A leopard. |
| Un tigre. | A tiger. |
| Un oso <i>or</i> una osa. | A bear. |
| Un lobo <i>or</i> una loba. | A wolf. |
| Una pantera. | A panther. |
| Una hiena. | A hyena. |
| Un rinoceronte. | A rhinoceros. |
| Un búfalo. | A buffalo. |
| Un ciervo, una cierva. | A stag, a hind. |
| Un venado, una venada. | A deer, a doe. |
| Un castor. | A beaver. |
| Una nutria <i>or</i> nutra. | An otter. |
| Un zorro <i>or</i> una zorra. | A fox. |
| Una liebre. | A hare. |
| Una liebreçilla. | A leveret. |
| Un conejo. | A rabbit. |
| Un mono. | An ape (male) |
| Una mona. | An ape (female). |
| Un erizo. | A hedge-hog. |
| Una ardilla. | A squirrel. |
| Una rata. | A rat. |
| Un raton. | A mouse. |
| Un topo. | A mole. |
| Un tejon. | A badger. |

De los Animales Domésticos, &c.

Domestic Animals, &c.

Un caballo.

A horse.

| | |
|---|-------------------------------|
| Una yegua. | A mare. |
| Una jaca. | A pony. |
| Una mula <i>or</i> un mulo. | A mule. |
| Un borrico <i>or</i> asno. | An ass. |
| El ganado. | Cattle. |
| Un rebaño. | A flock. |
| Un buey. | An ox <i>or</i> bullock. |
| Un toro. | A bull. |
| Una vaca. | A cow. |
| Una ternera. | A calf. |
| Una oveja. | A sheep, a ewe. |
| Un carnero | A sheep. |
| Un cordero. | A lamb. |
| Una cabra. | A she-goat. |
| Un cabron. | A he-goat. |
| Un cochino <i>or</i> cerdo. | A pig. |
| Una marrana. | A sow. |
| Un lechoncillo | A sucking-pig. |
| Un perro. | A he-dog. |
| Una perra. | A she-dog. |
| Un alano <i>or</i> perro de presa <i>or</i> mastin. | A bull-dog <i>or</i> mastiff. |
| Un perro de lanas <i>or</i> barbudillo. | A spaniel. |
| Un perro ratonero. | A terrier. |
| Un gato. | A he-cat. |
| Una gata. | A she-cat. |
| Un gatito. | A kitten. |
| El pelo. | The hair. |
| Las cerdas. | The bristles. |

| | |
|----------|-----------|
| La lana. | The wool. |
| El pié. | The foot. |
| La cola. | The tail. |

Reptiles é Insectos, &c. Reptiles and Insects, &c.

| | |
|---------------------------------|----------------|
| Una serpiente. | A serpent. |
| Una culebra. | A snake. |
| Una vibora. | A viper. |
| Un cocodrilo. | A crocodile. |
| Un lagarto. | A lizard. |
| Una rana. | A frog. |
| Un sapo. | A toad. |
| Un caracol. | A snail. |
| Un gusano <i>or</i> lombriz. | A worm. |
| Un gusano de seda. | A silk-worm. |
| Una oruga. | A caterpillar. |
| Una tortuga <i>or</i> galápago. | A tortoise. |
| Una tortuga de mar. | A turtle. |
| Una sanguijuela. | A leech. |
| Un escorpion. | A scorpion. |
| Una araña. | A spider. |
| Una hormiga. | An ant. |
| Una cigarra. | A grasshopper. |
| Una abeja. | A bee. |
| Un enjambre. | A swarm. |
| Una colmena. | A hive. |
| La miel. | The honey. |
| Una abispa. | A wasp. |
| Un mosquito. | A gnat. |
| Una mariposa. | A butterfly. |

| | |
|----------------|------------|
| Una polilla | A moth. |
| Una pulga. | A flea. |
| Una chinche. | A bug. |
| Un piojo. | A louse. |
| Una mosca. | A fly. |
| Un grillo. | A cricket. |
| Un escarabajo. | A beetle. |

De las Aves, &c.**Birds, &c.**

| | |
|--------------------------|-----------------|
| Un ave <i>or</i> pájaro. | A bird. |
| El pico. | The beak. |
| La cola. | The tail. |
| Una águila. | An eagle. |
| Una avestruz. | An ostrich. |
| Un halcón. | A falcon. |
| Un buitre. | A vulture. |
| Una grulla. | A crane. |
| Un gavilan. | A sparrow-hawk. |
| Un cuervo. | A raven. |
| Una cuerva. | A crow. |
| Un pavo. | A turkey. |
| Una paloma. | A dove. |
| Una perdiz. | A partridge. |
| Un faisán. | A pheasant. |
| Una becada. | A wood-cock. |
| Un ganso. | A goose. |
| Un pato. | A duck. |
| Un ánade. | A wild duck. |
| Un gorrión. | A sparrow. |
| Un canario. | A canary. |

| | |
|-----------------------------|----------------|
| Un mirlo. | A blackbird. |
| Un ruiseñor. | A nightingale. |
| Una urraca. | A magpie. |
| Un papagayo <i>or</i> loro. | A parrot. |
| Un grajo. | A jack-daw. |
| Un buho. | An owl. |
| Un murciélago. | A bat. |
| Una golondrina. | A swallow. |
| Una pluma. | A feather. |
| Un nido. | A nest. |
| Una jaula. | A cage. |

De las Flores.

Flowers.

| | |
|-----------------------------------|---------------|
| Una flor. | A flower. |
| Un ramillete. | A nosegay. |
| Una rosa. | A rose. |
| Un clavel. | A pink. |
| Un tulipan. | A tulip. |
| Un jasmin. | A jessamine. |
| La lila. | The lilac. |
| Un jacinto. | A hyacinth. |
| Un narciso. | A narcissus. |
| Trinitaria <i>or</i> pensamiento. | Heart's-ease. |
| Un ranúnculo. | A ranunculus. |
| Una primavera. | A primrose. |
| Una vellorita. | A cowslip. |
| Un girasol. | A sun-flower. |
| Una violeta. | A violet. |
| Una maravilla. | A marigold. |
| Un lirio. | A lily. |

Una azucena.

A white lily.

Un mirto.

A myrtle.

De los Arboles, &c.

Trees, &c.

Un árbol.

A tree.

Un manzano.

An apple-tree.

Un peral.

A pear-tree.

Un ciruelo.

A plum-tree.

Un cerezo *or* guindo.

A cherry-tree.

Un albaricoque.

An apricot-tree.

Un avellano.

A nut-tree.

Un nogal.

A walnut-tree.

Un pérsigo *or* melocotonero.

A peach-tree.

Un naranjo.

An orange-tree.

Un moral.

A mulberry-tree.

Un roble.

An oak-tree.

Un pino.

A pine *or* fir-tree.

Un olmo.

An elm-tree.

Un fresno.

An ash-tree.

Un castaño.

A chestnut-tree.

Un arbusto.

A shrub.

Una mata de uva espin.

A gooseberry-bush.

Un grosellero.

A currant-tree.

Un rosal.

A rose-tree.

Una vid.

A vine.

Una espina.

A thorn.

Una madreselva.

A honeysuckle.

Una lila.

A lilac tree.

| | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Del Campo y Agricul- tura. | Country and Agricul- ture. |
|---------------------------------------|---------------------------------------|

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Una aldea. | A village. |
| Un lugar. | A hamlet. |
| Un prado <i>or</i> una pradera. | A meadow. |
| La yerba. | Grass. |
| Un cercado <i>or</i> vallado. | A hedge. |
| Un foso <i>or</i> una zanja. | A ditch. |
| Un campo. | A field. |
| Un bosque. | A wood. |
| Una selva. | A forest. |
| Un desierto. | A desert. |
| Una huerta. | An orchard. |
| Un jardin. | A garden. |
| Un jardinero. | A gardener. |
| Un labrador. | A farmer. |
| Un pastor. | A shepherd. |
| El grano. | Corn. |
| El trigo. | Wheat. |
| La cebada. | Barley. |
| La avena. | Oats. |
| Las habas. | Beans. |
| El centeno. | Rye. |
| El arroz. | Rice. |
| Un paisano. | A countryman. |
| Un obrero <i>or</i> jornalero. | A workman <i>or</i> labourer. |

De la Escuela.**School.**

| | |
|-----------|---------|
| Un libro. | A book. |
|-----------|---------|

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| Un tomo. | A volume. |
| Papel. | Paper. |
| Un pliego. | A sheet of paper. |
| Una mano. | A quire. |
| Un cuaderno. | A copy-book. |
| Una página. | A page. |
| El tintero. | The inkstand. |
| La tinta. | The ink. |
| Una pluma. | A pen. |
| La punta. | The nib. |
| Un corta-plumas. | A pen-knife. |
| Una pizarra. | A slate. |
| Un pupitre. | A desk. |
| Una leccion. | A lesson. |
| Una carta. | A letter. |
| Una oblea. | A wafer. |
| Lacre. | Sealing wax. |
| Un sello. | A seal, a stamp. |
| Un sello de correos. | A postage-stamp. |
| Un lápiz. | A black-lead pencil. |
| Una palabra. | A word. |
| Una silaba. | A syllable. |
| Una frase. | A phrase. |
| Un refran <i>or</i> proverbio. | A proverb. |
| Una coma. | A comma. |
| Un periodo. | A period <i>or</i> sentence. |
| Un punto. | A full stop. |
| Una obra. | A work. |
| Una traduccion. | A translation. |
| Un verso. | Verse. |

Prosa.

Prose.

Artes y Ciencias, &c. Arts and Sciences &c.

La ciencia.

Science.

Un arte.

An art.

Las artes liberales.

The liberal arts.

Las artes mecánicas.

The mechanical Sciences.

La gramática.

Grammar.

La filosofía.

Philosophy.

La física.

Physics.

La medicina.

Medicine.

La cirugía.

Surgery.

La poesía.

Poetry.

La historia.

History.

Las matemáticas.

Mathematics.

La aritmética.

Arithmetic.

El álgebra.

Algebra.

La geometría.

Geometry.

La astronomía.

Astronomy.

La arquitectura.

Architecture.

La cronología.

Chronology.

La geografía.

Geography.

La escritura.

Writing.

La música.

Music.

El baile.

Dancing.

Un sabio.

A learned man.

Un gramático.

A grammarian.

Un filósofo.

A philosopher.

Un autor.

An author.

Dignidades, &c.

Un soberano.
 Un emperador.
 Una emperatriz.
 Un rey.
 Una reina.
 El príncipe de Asturias }
 La princesa de Asturias. }
 Un infante. }
 Una infanta. }

 Un príncipe.
 Un duque.
 Una duquesa.
 Un conde.
 Una condesa.
 Un vizconde.
 Una vizcondesa.
 Un marqués.
 Una marquesa.
 Un baron.
 Una baronesa.
 Un caballero.
 Un gobernador.
 Un embajador.
 El presidente del consejo de
 ministros.

Dignities, &c.

A sovereign.
 An emperor.
 An empress.
 A king.
 A queen.
 The heir *or* heiress apparent
 to the Crown of Spain.
 The title given to the sons and
 daughters and other prin-
 ces of the royal blood, except
 the heir-apparent to the
 crown.
 A prince.
 A duke.
 A duchess.
 A count *or* earl.
 A countess.
 A viscount.
 A viscountess.
 A marquis.
 A marchioness.
 A baron.
 A baroness.
 A gentleman *or* knight.
 A governor.
 An ambassador.
 The premier.

| | | | | | |
|----------------------|--------------|---------------------------------|----------------------------------|---|---------|
| El Ministro de | Hacienda. | } Sec. of State of the | The Chancellor of the Exchequer. | } Foreign Home War Naval Colonial Public In struction and Public Works | } Dept. |
| | Estado. | | | | |
| | Gobernacion. | | | | |
| | Guerra. | | | | |
| | Marina. | | | | |
| | Ultramar. | | | | |
| Fomento | | | | | |

Un señor.

A lord.

Un noble.

A nobleman.

Un escudero.

An esquire.

Un consul.

A consul.

Un consejero.

A counsellor.

Un juez.

A judge.

Un abogado.

A barrister.

Un procurador.

A solicitor.

Un letrado.

A lawyer.

Titulos de Honor.**Titles of Honour.**

Señor.

My Lord.

Señor.

Sir, Sire *or* Mr.

Señores.

Gentlemen.

Señora.

Madam *or* Mrs.

Señoras.

Ladies.

Señorita.

Miss.

Señoritas.

Young ladies, Misses.

Una Señora.

A lady.

Una Señorita.
Su Majestad.
Su Alteza Real.

A young lady.
His, Her *or* Your Majesty.
His Royal Highness.

Estados, &c.**States, &c.**

Un imperio.
Un reino.
Una república.
Una nación.
El pueblo.
Una colonia.
Una provincia.
Un territorio.
Un condado.
Una ciudad.
Una regencia.
Un obispado.

An empire.
A kingdom.
A republic.
A nation.
The people.
A colony.
A province.
A territory.
A county.
A city.
A regency.
A bishopric.

Diferentes Oficios, &c.**Different Trades, &c.**

Un oficio.
Un mercader *or* tendero.
Un artista
Un mecánico.
Un negociante.
Un comerciante.
Un banquero.
Un carnicero.
Un panadero.
Un especiero.
Un confitero.

A trade.
A tradesman, shopkeeper.
An artist *or* artisan.
A mechanic.
A merchant.
A merchant *or* tradesman.
A banker.
A butcher.
A baker.
A grocer.
A confectioner.

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| Un platero. | A goldsmith. |
| Un joyero. | A jeweller. |
| Un librero. | A bookseller. |
| Un impresor. | A printer. |
| Un cervecero. | A brewer. |
| Un relojero. | A clockmaker, watchmaker. |
| Un sombreroero. | A hatter. |
| Un mediero. | A hosier. |
| Un sastre. | A tailor. |
| Un droguero. | A druggist. |
| Un boticario. | An apothecary. |
| Un cirujano. | A surgeon. |
| Un médico. | A physician, medical man. |
| Un vendedor de fruta. | A fruiterer. |
| Un barbero. | A barber. |
| Un vidriero. | A glazier. |
| Un zapatero. | A shoemaker. |
| Un herrero. | A blacksmith. |
| Un carpintero. | A carpenter. |
| Un albañil. | A bricklayer. |

El Comercio, &c.

| |
|-----------------------------------|
| La aduana. |
| El despacho <i>or</i> escritorio. |
| El tenedor de libros. |
| Una casa de comercio. |
| Una tienda. |
| Una cuenta. |
| Un deudor. |
| La deuda <i>or</i> el débito. |

Commerce, &c.

| |
|---------------------|
| The custom-house. |
| The counting-house. |
| The book-keeper. |
| A mercantile house. |
| A shop. |
| An account. |
| A debtor. |
| The debt. |

| | |
|---------------------------|----------------------------------|
| Un acreedor. | A creditor. |
| Una obligacion. | A bill <i>or</i> note of hand. |
| Una letra de cambio. | A bill of exchange. |
| El aceptador. | The acceptor. |
| La aceptacion. | The acceptance. |
| Un pagaré. | A promissory note. |
| Dinero. | Money. |
| Un recibo. | A receipt. |
| Una carta. | A letter. |
| Comision. | Commission |
| El cambio. | Exchange, barter. |
| El precio corriente. | Price-current. |
| Interés. | Interest. |
| Descuento. | Discount. |
| La ganancia. | The profit. |
| La pérdida. | The loss. |
| Un corredor. | A broker. |
| El corretage. | The brokerage. |
| Aseguradores. | Underwriters <i>or</i> insurers. |
| Aseguro <i>or</i> seguro. | Assurance, insurance. |
| El premio. | The premium. |
| Una factura. | An invoice. |
| La compra. | The purchase. |
| El comprador. | The buyer <i>or</i> purchaser. |
| La venta. | The sale. |
| El vendedor. | The seller. |
| El precio. | The price. |
| La baratura. | Cheapness. |
| Géneros. | Goods, merchandise. |
| El peso. | The weight. |

| | |
|-------------------------------|----------------|
| Un compañero <i>or</i> socio. | A partner. |
| Una compañía. | A partnership. |
| La firma. | The signature. |
| Un insolvente. | A bankrupt. |
| Un parroquiano. | A customer. |
| La bolsa. | The Exchange. |
| La venta por mayar. | Wholesale. |
| La venta por menor. | Retail. |

Las Naciones, &c.

| |
|----------------|
| La Europa. (*) |
| Un Europeo. |
| El Asia. |
| Un Asiático. |
| El Africa. |
| Un Africano. |
| La América. |
| Un Americano. |
| La Inglaterra. |
| Un Inglés. |
| La Irlanda. |
| Un Irlandés. |
| La Francia. |
| Un Francés. |
| La España. |
| Un Español. * |
| El Portugal. |

Nations, &c.

| |
|----------------|
| Europe. |
| An European. |
| Asia. |
| An Asiatic. |
| Africa. |
| An African. |
| America. |
| An American. |
| England. |
| An Englishman. |
| Ireland. |
| An Irishman. |
| France. |
| A Frenchman. |
| Spain. |
| A Spaniard. |
| Portugal. |

(*) The definite article is generally omitted before the names of countries.

Un Portugués.
 La Italia.
 Un Italiano.
 La Alemania.
 Un Aleman.
 La Holanda.
 Un Holandés.
 La Rusia.
 Un Ruso.
 La Prusia.
 Un Prusiano.
 La Polonia.
 Un Polaco.
 La Suiza.
 Un Suizo.
 La Suecia.
 Un Sueco.

A Portuguese.
 Italy.
 An Italian.
 Germany.
 A German.
 Holland.
 A Dutchman.
 Russia.
 A Russian.
 Prussia.
 A Prussian.
 Poland.
 A Pole.
 Switzerland.
 A Swiss.
 Sweden.
 A Swede.

Instrumentos de Música, &c.

Musical Instruments, &c.

INSTRUMENTOS DE VIENTO.

WIND-INSTRUMENTS.

Una flauta.
 El oboe.
 Un clarinete.
 Un pífano.
 Un caramillo.
 Un bajon.
 Una trompeta.
 Una trompa *or* corneta.

A flute.
 The hautboy.
 A clarionet.
 A fife.
 A flageolet.
 A bassoon.
 A trumpet.
 A horn.

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| Un órgano. | An organ. |
| INSTRUMENTOS DE CUERDAS, &c. | STRINGED INSTRUMENTS, &c. |
| Un piano <i>or</i> piano-forte. | A piano <i>or</i> piano-forte. |
| Una arpa. | A harp. |
| Una guitarra. | A guitar. |
| Un violin. | A violin. |
| Un violon. | A bass-viol. |
| Una lira. | A lyre. |
| Las notas. | The notes. |
| El tono. | The tune <i>or</i> tone. |
| Una aria. | An air <i>or</i> tune. |
| Una cancion. | A song <i>or</i> poem. |
| Una cantinela, balada. | A ballad <i>or</i> song. |
| Un concierto. | A concert. |
| La clave. | The key. |

Términos Militares.**Military Terms.**

| | |
|----------------------------------|-----------------|
| Un militar. | A military man. |
| Un soldado. | A soldier. |
| Un oficial. | An officer. |
| Un general. | A general. |
| Un coronel. | A colonel. |
| El sargento mayor. | A major. |
| Un capitan. | A captain. |
| Un teniente. | A lieutenant. |
| Un alférez <i>or</i> abanderado. | An ensign. |
| Un ingeniero. | An engineer. |
| Un sargento. | A serjeant. |
| Un cabo. | A corporal. |

| | |
|----------------|--------------------------|
| Un tambor | A drummer. |
| La caballeria. | The cavalry. |
| La infanteria. | The infantry. |
| Un regimiento. | A regiment. |
| Un batallon. | A battalion. |
| Un esquadron. | A squadron. |
| Una compania. | A company. |
| Las filas. | The ranks. |
| Las hileras. | The files. |
| La centinela. | The sentinel. |
| La artilleria. | The artillery. |
| Un campo. | A camp. |
| Una tienda. | A tent. |
| Una ciudadela. | A citadel. |
| Un fuerte. | A fort. |
| Una fortaleza. | A fortress. |
| Una batalla. | A battle. |
| La guerra. | War. |
| Un aliado. | An ally. |
| Un enemigo. | An enemy. |
| Las armas. | Arms. |
| Un cañon. | A cannon. |
| Una bomba. | A bomb. |
| Un mortero. | A mortar. |
| Un fusil. | A gun <i>or</i> musket. |
| Una pistola. | A pistol. |
| La pólvora. | The powder. |
| Una bala. | A ball <i>or</i> bullet. |
| Un cartucho. | A cartridge. |
| Una lanza. | A lance. |

| | |
|--------------------------------|---------------------|
| Un piloto. | A pilot. |
| Una vela. | A sail. |
| Un remo. | An oar. |
| Una bandera. | A flag. |
| La proa. | The prow. |
| La popa. | The stern. |
| Un bote, una lancha. | A boat. |
| Las troneras. | The port-holes. |
| Una borrasca. | A storm. |
| Una tempestad. | A tempest. |
| Una calma. | A calm. |
| Un viento largo. | A fair wind. |
| El vapor. | The steamer, steam. |
| La camera. | The cabin. |
| Los primeros. | Chief-cabin. |
| Los segundos. | Fore-cabin. |
| Un camarote. | A berth. |
| La cubierta, el puente. | The deck. |
| Sobre cubierta. { | On deck. |
| Sobre puente. } | |
| El tambor. | The paddle-box. |
| El mareo <i>or</i> mal de mar. | Sea-sickness. |
| Izar velas. | To hoist sails. |
| Buque de vela. | Sailing vessel |
| La vela. | The sail. |

VOCABULARY OF ADJECTIVES.

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Agrio, a, * <i>sour, acid.</i> | Cortés; <i>courteous, polite.</i> |
| Alegre, <i>merry</i> | Derecho, a, <i>right, just.</i> |
| Alto, a, <i>high.</i> | Delgado, a, <i>thin.</i> |
| Amargo, a, <i>bitter.</i> | Débil, <i>weak, feeble.</i> |
| Amarillo, a, <i>yellow.</i> | Diestro, a, <i>clever.</i> |
| Ancho, a, <i>broad.</i> | Dichoso, a, <i>happy.</i> |
| Angosto, a, <i>narrow.</i> | Duro, a, <i>hard.</i> |
| Astuto, a, <i>cunning.</i> | Dulce, <i>sweet, pleasant.</i> |
| Azul, <i>blue.</i> | Engañoso, a, <i>deceitful.</i> |
| Bajo, a, <i>low.</i> | Estropeado, a, <i>maimed, lame.</i> |
| Bello, a, <i>beautiful.</i> | Espeso, a, <i>thick.</i> |
| Blanco, a, <i>white.</i> | Fácil, <i>easy.</i> |
| Bueno, a, <i>good.</i> | Feo, a, <i>ugly.</i> |
| Buen, † <i>good.</i> | Fiel, <i>faithful.</i> |
| Caliente, <i>warm.</i> | Fino, a, <i>fine.</i> |
| Caritativo, a, <i>charitable.</i> | Frio, a, <i>cold.</i> |
| Carmesí, <i>crimson.</i> | Fuerte, <i>strong.</i> |
| Ciego, a, <i>blind.</i> | Gordo, a, <i>fat.</i> |
| Cojo, a, <i>lame.</i> | Grande, <i>great.</i> |
| Corto, a, <i>short.</i> | Hábil, <i>clever.</i> |

* *Obs.* — Adjectives ending in *o, ete* or *ote*, in the masculine, change the last vowel into *a*, for the feminine gender. If they end otherwise, the ending is common to both genders.

† *Obs.* — *Buen* is used instead of *bueno*, before a masculine noun, but *bueno* is used after; the feminine *buena* is used both before and after. Adjectives generally follow the noun they qualify, as : un sombrero blanco, *a white hat.*

| | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Honrado, a, <i>honest.</i> | Orgullosa, a, <i>proud.</i> |
| Húmedo, a, <i>moist.</i> | Pardo, a, <i>grey.</i> |
| Humilde, <i>humble.</i> | Parducho, a, <i>greyish.</i> |
| Injusto, a, <i>unjust.</i> | Pesado, a, <i>tiresome.</i> |
| Infiel, <i>unfaithful.</i> | Pequeño, a, <i>small, little.</i> |
| Incapaz, <i>incapable.</i> | Perezoso, a, <i>lazy.</i> |
| Jóven, <i>young.</i> | Piadoso, a, <i>pious.</i> |
| Justo, a, <i>just.</i> | Pobre, <i>poor.</i> |
| Largo, a, <i>long.</i> | Rico, a, <i>rich, wealthy.</i> |
| Lleno, a, <i>full.</i> | Rojo, a, <i>red.</i> |
| Liberal, <i>liberal.</i> | Rudo, a, <i>rude, hard.</i> |
| Lindo, a, <i>neat, pretty.</i> | Sabio, a, <i>wise.</i> |
| Limpio, a, <i>clean.</i> | Santo, a, <i>Saint, holy.</i> |
| Ligero, a, <i>light.</i> | Sóbrio, a, <i>sober.</i> |
| Loco, a, <i>mad, foolish.</i> | Sordo, a, <i>deaf.</i> |
| Malo, a, <i>bad.</i> | Sucio, a, <i>dirty.</i> |
| Medroso, a, <i>timorous.</i> | Temoroso, a, <i>rash.</i> |
| Mentiroso, a, <i>lying.</i> | Terco, a, <i>obstinate.</i> |
| Molesto, a, <i>troublesome.</i> | Torpe, <i>slow, awkward.</i> |
| Morado, a, <i>violet.</i> | Triste, <i>sad, gloomy.</i> |
| Moreno, a, <i>brown.</i> | Verdadero, a, <i>true.</i> |
| Mudo, a, <i>dumb.</i> | Verde, <i>green.</i> |
| Negro, a, <i>black.</i> | Verducho, <i>greenish.</i> |
| Negrucado, a, <i>blackish.</i> | Vicioso, a, <i>vicious.</i> |
| Nuevo, a, <i>new.</i> | Viejo, a, <i>old.</i> |
| Nulo, a, <i>null.</i> | Virtuoso, a, <i>virtuous.</i> |
| Nutrativo, a, <i>nutritious.</i> | Vivo, a, <i>lively.</i> |
| Ocioso, a, <i>idle, vacant.</i> | Voladero, a, <i>volatile.</i> |

Comparatives.

The comparative degree is generally formed by putting *más*,

more, before the adjective and *que*, than, after it, as:

El Señor L. es *más rico que* su hermano. Mr. L. is *richer than* his brother.

The superlative is mostly formed by putting the definite article before *más*; as, *El más, la más*, &c., before the adjective. Ex *El es el más docto de los hermanos*. He is *the most learned* of the brothers.

Ella era la más bella de las mujeres. She was *the handsomest* of the women.

The superlative is also sometimes formed by changing *ble, co, go, z*, respectively into *bil, qu, gu. c*, and then adding *ísimo* for the *masculine*, and *ísima* for the *feminine*; as

POSITIVE.

Amable, *amiable*.Rico, *rich*.Amargo, *bitter*.Feliz, *happy*.

SUPERLATIVE.

Amabilísimo, *most amiable*.Riquísimo, *richest*.Amarguísimo, *bitterest*.Felicísimo, *most happy*.

The following are formed irregularly.

POSITIVE.

COMPARATIVE.

SUPERLATIVE.

Bueno, *good*; Mejor, *better*; El, la, lo mejor, *the best*.Malo, *bad*; Peor, *worse*; El, la, lo peor, *the worst*.Grande, *great*; Mayor, *greater*; El, la, lo mayor, *the greatest*.Pequeño, *little*; Menor, *less*; El, la, lo menor, *the least*.

Sometimes the superlative is formed thus: *óptimo*, or *muy bueno*, very good; *malísimo, pésimo*, or *muy malo*, very bad; *máximo*, or *muy grande*, very great; *mínimo*, or *muy pequeño*, very little, or small.

VOCABULARY OF NUMERALS.

Cardinal Numbers.

| | |
|------------------|---------------|
| Un, uno, una. | One. |
| Dos. | Two. |
| Tres. | Three. |
| Cuatro. | Four. |
| Cinco. | Five. |
| Seis. | Six. |
| Siete. | Seven. |
| Ocho. | Eight. |
| Nueve. | Nine. |
| Diez. | Ten. |
| Once. | Eleven. |
| Doce. | Twelve. |
| Trece. | Thirteen. |
| Catorce. | Fourteen. |
| Quince. | Fifteen. |
| Diez y seis. | Sixteen. |
| Diez y siete. | Seventeen. |
| Diez y ocho. | Eighteen. |
| Diez y nueve. | Nineteen. |
| Veinte. | Twenty. |
| Veinte y uno. | Twenty-one. |
| Veinte y dos. | Twenty-two. |
| Veinte y tres. | Twenty-three. |
| Veinte y cuatro. | Twenty-four. |

| | |
|----------------------------------|--------------------------|
| Veinte y cinco. | Twenty-five. |
| Veinte y seis. | Twenty-six. |
| Veinte y siete. | Twenty-seven. |
| Veinte y ocho. | Twenty-eight. |
| Veinte y nueve. | Twenty-nine. |
| Treinta | Thirty. |
| Treinta y uno. | Thirty-one. |
| Treinta y dos, &c. | Thirty-two, &c. |
| Cuarenta. | Forty. |
| Cuarenta y uno, &c. | Forty-one, &c. |
| Cincuenta. | Fifty. |
| Sesenta. | Sixty. |
| Setenta. | Seventy. |
| Ochenta. | Eighty. |
| Noventa. | Ninety. |
| Ciento <i>or</i> cien. | A hundred. |
| Ciento y uno. | A hundred and one. |
| Ciento y dos, &c. | A hundred and two, &c. |
| Doscientos <i>or</i> doscientas. | Two hundred. |
| Doscientos y uno, &c. | Two hundred and one, &c. |
| Trescientos <i>or</i> -as. | Three hundred. |
| Cuatrocientos <i>or</i> -as. | Four hundred. |
| Quinientos <i>or</i> -as. | Five hundred. |
| Seiscientos <i>or</i> -as. | Six hundred. |
| Setecientos <i>or</i> -as. | Seven hundred. |
| Ochocientos <i>or</i> -as. | Eight hundred. |
| Novcientos <i>or</i> -as. | Nine hundred. |
| Mil. | A thousand. |
| Dos mil. | Two thousand. |
| Tres mil y dos. | Three thousand and two. |

| | |
|--|---------------------|
| Veinte mil. | Twenty thousand. |
| Cien mil. | A hundred thousand. |
| Un millon <i>or</i> cuento. | A million. |
| Dos millones <i>or</i> dos cuentos. | Two millions. |
| Un cuento de cuentos <i>or</i> bicuento. | A billion. |
| Dos cuentos de cuentos. | Two billions, &c. |

Numeration.

| | |
|-----------------------------|------------------------|
| Unidades. | Units. |
| Decenas. | Tens. |
| Centenas. | Hundreds. |
| Millares. | Thousands. |
| Decenas de millares. | Tens of thousands. |
| Centenas de millares. | Hundreds of thousands. |
| Cuentos <i>or</i> millones. | Millions. |
| Decenas de cuentos etc. | Tens of millions, &c. |

Ordinal Numbers.

| | |
|-------------------------|--------------|
| El primero, * <i>m.</i> | The first. |
| El segundo, <i>m.</i> | The second. |
| El tercero, <i>m.</i> | The third. |
| El cuarto, <i>m.</i> | The fourth. |
| El quinto, <i>m.</i> | The fifth. |
| El sexto, <i>m.</i> | The sixth. |
| El séptimo, <i>m.</i> | The seventh. |
| El octavo, <i>m.</i> | The eighth. |
| El noveno, <i>m.</i> | The ninth. |

* The ordinal numbers are made feminine by changing the article *el* into *la*, in the singular; *los* and *las*, in the plural, *m.* and *f.*, and the vowel *o*, at the end of the numerals, into *a*, in the singular, plural *os* and *as*.

| | |
|---|------------------------|
| El décimo, <i>m.</i> | The tenth. |
| El undécimo, <i>m.</i> | The eleventh. |
| El duodécimo, <i>m.</i> | The twelfth. |
| El décimo tercio, <i>m.</i> | The thirteenth. |
| El décimo cuarto, <i>m.</i> etc. | The fourteenth, &c. |
| El vigésimo, <i>m.</i> | The twentieth. |
| El vigésimo primero, <i>m.</i> | The twenty-first. |
| El vigésimo segundo, <i>m.</i> etc. | The twenty-second, &c. |
| El trigésimo, <i>m.</i> | The thirtieth. |
| El cuadragésimo, <i>m.</i> | The fortieth. |
| El quincuagésimo, <i>m.</i> | The fiftieth. |
| El sexagésimo, <i>m.</i> | The sixtieth. |
| El septuagésimo, <i>m.</i> | The seventieth. |
| El octogésimo. | The eightieth. |
| El nonagésimo. | The ninetieth. |
| El centésimo <i>or</i> centeno, <i>m.</i> | The hundredth. |
| El docentésimo, <i>m.</i> etc. | The two hundredth, &c. |

Partitive Numbers.

| | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Media (<i>manzana</i>). | Half (<i>an apple</i>). |
| La mitad (<i>de las manzanas</i>). | Half (<i>the apples</i>). |
| El tercio. | The third. |
| Una tercia <i>or</i> un tercio. | A third. |
| Tres cuartas partes. | Three-fourths |
| El cuarto <i>or</i> la cuarta. | The fourth. |
| Un par (<i>de zapatos &c.</i>). | A pair (<i>of shoes, &c.</i>). |

Collective Numbers.

| | |
|---|-------------------------------------|
| Una decena. | Half a score. |
| Media docena. | Half a dozen. |
| Una docena (<i>de huevos, &c.</i>). | A dozen (<i>of eggs, &c.</i>) |

| | |
|-----------------------------|-------------|
| Una veintena. | A score. |
| Una centena. | A hundred. |
| Un millar. | A thousand. |
| Un cuento <i>or</i> millon. | A million. |

Adverbial Numerals.

| | |
|---------------------------------------|----------------------|
| Primero <i>or</i> primeramente. | Firstly. |
| En primer lugar. | In the first place. |
| Segundo. | Secondly. |
| En segundo lugar. | In the second place. |
| Tercero <i>or</i> en tercer lugar. | Thirdly. |
| Cuarto <i>or</i> en cuarto lugar etc. | Fourthly, &c. |

Proportional Numerals.

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Simple <i>or</i> sencillo. | Single. |
| Doble. | Double. |
| Triple. | Triple <i>or</i> treble. |
| Cuadruple, etc. | Fourfold, etc. |

Numbers of Repetition.

| | |
|-------------------|-----------------|
| Una vez. | Once. |
| Dos veces. | Twice. |
| Tres veces. | Three times. |
| Cuatro veces, &c. | Four times, &c. |

Fractional Numerals.

| | |
|---|---------------------------------------|
| Un tercio. | One-third <i>or</i> $\frac{1}{3}$. |
| Un quinto. | A fifth <i>or</i> $\frac{1}{5}$. |
| Un diezmo. | A tenth <i>or</i> $\frac{1}{10}$. |
| Cuatro cinco avos <i>or</i> cuatro quintos. | Four-fifths <i>or</i> $\frac{4}{5}$. |
| Cinco seis avos <i>or</i> cinco sextos. | Five-sixths <i>or</i> $\frac{5}{6}$. |
| Hora ménos cuarto. | Three-quarters of an hour. |
| El cuarto. | One-fourth. |

VOCABULARY OF PRONOUNS.

Personal Pronouns.

FIRST PERSON.

| SINGULAR. | PLURAL. | |
|------------------------------|------------------------------|-------------|
| N. Yo, <i>I.</i> | Nosotros, <i>we.</i> | } fem. -as. |
| G. De mí, <i>of me.</i> | De Nostros, <i>of us.</i> | |
| D. Me, ó á mí, <i>to me.</i> | A' nosotros, <i>to us.</i> | |
| A. Me, á mí, <i>me.</i> | Nosotros, nos, <i>us.</i> | |
| Ab. Conmigo, <i>with me.</i> | De nosotros, <i>from us.</i> | |

SECOND PERSON.

| SINGULAR. | PLURAL. | |
|--------------------------------|------------------------------|-------------|
| N. Tú, <i>thou.</i> | Vosotros, <i>you.</i> | } fem. -as. |
| G. De tí, <i>of thee.</i> | De vosotros, <i>of you.</i> | |
| D. A' tí, te, <i>to thee.</i> | A' vosotros: <i>to you.</i> | |
| A. Te, á tí, <i>thee.</i> | Vosotros, vos, <i>you.</i> | |
| Ab. Contigo, <i>with thee.</i> | Por vosotros, <i>by you.</i> | |

THIRD PERSON.

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| El, ella, ello, <i>he, she, it.</i> | Ellos, ellas, ellos, <i>they.</i> |
| Le, la, lo, <i>him, her it.</i> | Ellos, ellas, les, las, los, <i>them.</i> |
| A' él, á ella, á ello, <i>to him, to her. to it.</i> | A' ellos, á ellas, <i>to them.</i> |
| <i>Obs. Me, me ; te, thee ; le, him ; la, her ; lo, it ; se, him, her, it, himself, herself ; &c. ; nos, us ; vos, os, you ; los, las, les,</i> | |

them, are sometimes, but not always necessarily, added to the verb, as: Dame tu libro, *give me thy book*; deme usted * (*sing*) or denme ustedes (*plur.*) esa pluma, *give me that pen*; préstenos usted su caballo, *lend us your horse*, etc., etc.

Various Pronouns.

Mi, *my*; tu, *thy, your*; su, *his, her, its, your*. (*singular*)

Mis, *my*; tus, *thy, your*; sus, *their, its, your*. (*plural*)

Nuestro, nuestra, nuestros, nuestras, *our*.

Vuestro, vuestra, vuestros, vuestras, *your*.

El mio, los mios; la mia, las mias, *mine*.

El suyo, la suya, *his, hers, its, &c.*

Este, esta, esto, *this*; Estos, estas, *these*.

Ese, esa, eso, *that*; Esos, esas, *those*.

Aquel, aquella, aquello, *that*; Aquellos, aquellas, *those*.

Quien, quienes, *who*; Cual, el cual, que, *who, which, that*.

El que, *he who, or that*; La que, *she who, or that*.

Quién? *who?* Qué? *which?* or *what?* Cuál? *which?* or *what?*

¿ Quién viene? Who is coming?

¿ De qué habla él? Of what is he speaking?

¿ De quién habla V.? Of whom do you speak?

¿ Vió V. aquel hombre? Did you see that man?

¿ Cuál hombre? What man?

* *Obs.* The second person sing., *tú*, thou, is used among relations, early friends, etc.; plur. *vosotros* and *vosotras*, you. On all other occasions, *usted*, sing., written *V*, *Vm.*, or *Vmd.*, and *ustedes*, plur., written *VV.*, *Vms.*, or *Vmds.*, are used, as the English you. The verb is made to agree with either the sing. or plur. In these pages, all these different modes of writing *usted* and *ustedes* have been adopted throughout.

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| ¿ Habló V. con aquella mu- ger ? | Did you speak with that wo- man ? |
| ¿ Cuál muger ? | What woman ? |
| ¿ Buscó V. aquellos libros ? | Did you look for those books ? |
| ¿ Cuáles ? | Which ? |
| ¿ Cortó usted aquellas plumas ? | Did you mend those pens ? |
| Todo el mundo. | Every body. |
| Toda la ciudad. | The whole city. |
| Todos los hombres. | All men. |

Indefinite Pronouns, &c.

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Alguno, alguna. * | Some one, some. |
| Alguien. | Some one, somebody. |
| Algo. | Somewhat. |
| Ninguno, ninguna. | None, not one. |
| Otro, otra. | Other, another. |
| Todo, toda. | All, every. |
| Uno y otro. | One another, each other. |
| Ambos, entrambos. | Both. |
| Ni uno ni otro. | Neither. |
| Cada, cada cual. | Each, every. |
| Cada una. | Each or every one. |
| Tal, tales. (sing. & plur.) | Such. |
| Fulano, | Such a one. |

* *Obs.* — The plural of *alguno, alguna, &c.*, is formed by adding *s*; as *algunos, algunas*, some, any; *otros, otras*, others. But *alguien, algo, cada, nadie*, and *nada*, are only used in the *singular number*, and are common to both genders. *Ambos* and *entrambos* are always used in the plural.

| | |
|---|-------------------------|
| Tal cual. | Such as. |
| Mucho. | Much. |
| Nadie, ninguno. | Nobody, not any. |
| Nada. | Nothing. |
| Quienquiera. | Whoever, whosoever. |
| Cualquiera. | Whichsoever, whichever. |
| Se, one, it, men, we, people, they, &c. † | |

† *Se* is also used in order to avoid the bad sound produced by the concurrence of the same pronoun in two different cases immediately after each other. For instance: If it were asked: *¿Le dió V. la carta?* Did you give him (or her) the letter? and answered: *Si, le la di,* Yes, I gave it to him (or to her), this *le la* would be cacophonous, and: *Si, se la di,* Yes, I gave it him (or her), is therefore used, instead of *le la* and other similar clashing sounds in these cases.

VOCABULARY OF VERBS.

Del Comer y Beber, &c. Eating & Drinking, &c.

| | |
|------------------------------------|---|
| Almorzar, <i>almuerzo</i> . * | To breakfast, <i>I breakfast</i> . |
| Ayunar, <i>ayuno</i> . | To fast, <i>I fast</i> . |
| Beber, <i>bebo</i> . | To drink, <i>I drink</i> . |
| Cenar, <i>ceno</i> . | To sup, <i>I sup</i> . |
| Comer, <i>cómo</i> . | To eat, <i>I eat</i> . |
| Comer (á media dia), <i>cómo</i> . | To dine, <i>I dine</i> . |
| Guisar, <i>guiso</i> . | To cook, <i>I cook</i> . |
| Mascar, <i>masco</i> . | To chew, <i>I chew</i> . |
| Probar, <i>pruebo</i> . | To taste, <i>I taste</i> . |
| Tener apetito, tengo apetito. | To have an appetite, <i>I am hungry</i> . |
| Tener sed, tengo sed. | To be thirsty, <i>I am thirsty</i> . |
| Tragar, <i>trago</i> . | To swallow, <i>I swallow</i> . |
| Trinchar, <i>trincho</i> . | To carve, <i>I carve</i> . |

Other Verbs in Common Use.

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| Hablar, <i>hablo</i> . | To speak, <i>I speak</i> . |
| Llamar, <i>llamo</i> . | To call, <i>I call</i> . |
| Negar, <i>niego</i> . | To deny, <i>I deny</i> . |
| Responder, <i>respondo</i> . | To answer, <i>I answer</i> . |
| Dudar, <i>dudo</i> . | To doubt, <i>I doubt</i> . |
| Temer, <i>temo</i> . | To fear, <i>I fear</i> . |
| Mentir, <i>miento</i> . | To lie, <i>I lie</i> . |

* Obs. — In conjugating Spanish verbs, personal pronouns may be omitted, when not required for distinction's sake.

| | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Cantar, <i>canto</i> . | To sing, <i>I sing</i> . |
| Bailar, <i>bailo</i> . | To dance, <i>I dance</i> . |
| Jugar, <i>juego</i> . | To play, <i>I play</i> . |
| Correr, <i>corro</i> . | To run, <i>I run</i> . |
| Ir, <i>voy, fui</i> . | To go, <i>I go, I went</i> . |
| Venir, <i>vengo</i> . | To come, <i>I come</i> . |
| Llegar, <i>llego</i> . | To arrive, <i>I arrive</i> . |
| Andar, <i>ando</i> . | To walk, <i>I walk</i> . |
| Seguir, <i>sigo</i> . | To follow, <i>I follow</i> . |
| Caer, <i>caigo</i> . | To fall, <i>I fall</i> . |
| Salir, <i>salgo</i> . | To go out, <i>I go out</i> . |
| Enviar, <i>envio</i> . | To send, <i>I send</i> . |
| Ir por, <i>voy por</i> . | To go for, <i>I go for, fetch</i> . |
| Poder, <i>puedo</i> . | To be able, <i>I can</i> . |
| Poner, <i>pongo</i> . | To put, <i>I put</i> . |
| Hacer, <i>hago</i> . | To do, or make, <i>I do</i> . |
| Trabajar, <i>trabajo</i> . | To work, <i>I work or labour</i> . |
| Cerrar, <i>cierro</i> . | To shut or lock, <i>I lock</i> . |
| Abrir, <i>abro</i> . | To open, <i>I open</i> . |
| Llenar, <i>lleno</i> . | To fill, <i>I fill</i> . |
| Cavar, <i>cavo</i> . | To dig, <i>I dig</i> . |
| Sembrar, <i>siembro</i> . | To sow, <i>I sow</i> . |
| Desgarrar, <i>desgarro</i> . | To tear, <i>I tear</i> . |
| Cortar, <i>corto</i> . | To cut, <i>I cut</i> . |
| Ocultar, <i>oculto</i> . | To hide, <i>I hide</i> . |
| Escuchar, <i>escucho</i> . | To listen, <i>I listen</i> . |
| Olvidar, <i>olvido</i> . | To forget, <i>I forget</i> . |
| Perder, <i>pierdo</i> . | To lose, <i>I lose</i> . |
| Aprender, <i>aprendo</i> . | To learn, <i>I learn</i> . |
| Estudiar, <i>estudio</i> . | To study, <i>I study</i> . |

| | |
|--------------------------------|--|
| Enseñar, <i>enseño.</i> | To teach, <i>I teach.</i> |
| Instruir, <i>instruyo.</i> | To instruct, <i>I instruct.</i> |
| Leer, <i>leo.</i> | To read, <i>I read.</i> |
| Escribir, <i>escribo.</i> | To write, <i>I write.</i> |
| Traducir, <i>traduzco.</i> | To translate, <i>I translate.</i> |
| Saber, <i>sé.</i> | To know, <i>I know.</i> |
| Conocer, <i>conozco.</i> | To know, <i>I know.</i> |
| Nacer, <i>nazco.</i> | To be born, <i>I am born.</i> |
| Crecer, <i>crezco.</i> | To grow, <i>I grow.</i> |
| Morir, <i>muero.</i> | To die, <i>I die.</i> |
| Vestirse, <i>me visto.</i> | To dress oneself, <i>I dress myself.</i> |
| Lavar, <i>lavo.</i> | To wash, <i>I wash.</i> |
| Dormir, <i>duermo.</i> | To sleep, <i>I sleep.</i> |
| Disportar, <i>dispierto.</i> | To awake, <i>I awake.</i> |
| Acostarse, <i>me acuesto.</i> | To lie down, <i>I lie down.</i> |
| Levantarse, <i>me levanto.</i> | To rise, <i>to get up, I rise, I get up.</i> |
| Reír, <i>rio.</i> | To laugh, <i>I laugh</i> |
| Llorar, <i>lloro.</i> | To cry, <i>I cry.</i> |
| Ver, <i>veo.</i> | To see, <i>I see.</i> |
| Oír, <i>oigo.</i> | To hear, <i>I hear.</i> |
| Oler, <i>huelo.</i> | To smell, <i>I smell.</i> |
| Sentir, <i>siento.</i> | To feel, <i>I feel.</i> |
| Amar, <i>amo.</i> | To love, <i>I love.</i> |
| Besar, <i>beso.</i> | To kiss, <i>I kiss.</i> |
| Pensar, <i>pienso.</i> | To think, <i>I think.</i> |
| Querer, <i>quiero.</i> | To wish, <i>to be willing, I wish.</i> |
| Creer, <i>creo.</i> | To believe, <i>I believe.</i> |
| Decir, <i>digo.</i> | To tell, <i>say, I say, I tell.</i> |
| Calentar, <i>caliento.</i> | To warm, <i>I warm.</i> |
| Pintar, <i>pinto.</i> | To paint, <i>I paint.</i> |

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Edificar, <i>edifico.</i> | To build, <i>I build.</i> |
| Imprimir, <i>imprimo.</i> | To print, <i>I print.</i> |
| Coser, <i>coso.</i> | To sew, <i>I sew.</i> |
| Comprar, <i>compro.</i> | To buy, <i>I buy.</i> |
| Vender, <i>vendo.</i> | To sell, <i>I sell.</i> |
| Costar, <i>cuesta.</i> | To cost, <i>it costs.</i> |
| Deber, <i>debo.</i> | To owe, <i>I owe.</i> |
| Pagar, <i>pago.</i> | To pay, <i>I pay.</i> |
| Dar, <i>doy, di.</i> | To give, <i>I give, I gave</i> |
| Tomar, <i>tomo</i> | To take, <i>I take.</i> |
| Recibir, <i>recibo.</i> | To receive, <i>I receive.</i> |
| Quitar, <i>quito.</i> | To take away, <i>I take away.</i> |
| Guardar, <i>guardo.</i> | To keep, <i>I keep.</i> |
| Gastar, <i>gasto.</i> | To spend, <i>I spend.</i> |
| Rezar, <i>rezo.</i> | To pray, <i>I pray.</i> |
| Adorar, <i>adoro.</i> | To worship, <i>I worship.</i> |
| Pecar, <i>peco.</i> | To sin, <i>I sin.</i> |
| Jurar, <i>juro</i> | To swear, <i>I swear.</i> |
| Llover, <i>llueve.</i> | To rain, <i>it rains.</i> |
| Nevar, <i>nieva.</i> | To snow, <i>it snows.</i> |
| Helar, <i>hieta.</i> | To freeze, <i>it freezes.</i> |
| Hacer buen tiempo. | To be fine weather. |
| Hacer mal tiempo. | To be bad weather. |
| Hacer calor, <i>hace calor.</i> | To be warm, <i>it is warm.</i> |
| Hacer frio, <i>hace frio.</i> | To be cold, <i>it is cold.</i> |
| Hacer viento, <i>hace aire.</i> | To be windy, <i>it is windy.</i> |
| Tronar, <i>trueno.</i> | To thunder, <i>it thunders.</i> |
| Relampaguear, <i>relanpaguea.</i> | To lighten, <i>it lightens</i> |
| Matar, <i>mato.</i> | To kill, <i>I kill.</i> |
| Herir, <i>hiero.</i> | To wound, <i>I wound.</i> |

VOCABULARY OF ADVERBS. *)

Adverbs of Place.

| | |
|-------------------------------------|--|
| Aquí, acá, <i>here.</i> | Delante, <i>before.</i> |
| Allí, ahí, allá, <i>there.</i> | Detrás, <i>behind.</i> |
| Adonde, donde, <i>where.</i> | Dentro, <i>within.</i> |
| Arriba, <i>above, up.</i> | Encima, por encima, <i>upon.</i> |
| Abajo, debajo, <i>below, under.</i> | Fuera, por fuera, <i>out, without.</i> |
| Aparte, <i>aside.</i> | Hasta, <i>till, until, even.</i> |
| Cerca, <i>near.</i> | Léjos, <i>far.</i> |

Adverbs of Time.

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Ahora, <i>now.</i> | Frecuentemente, <i>frequently.</i> |
| Amenudo, <i>often.</i> | Hoy, <i>to-day.</i> |
| Antes, <i>before.</i> | Luego, <i>soon, presently.</i> |
| Antiguamente, <i>formerly.</i> | Mañana, <i>to-morrow.</i> |
| Aun, todavía, <i>yet.</i> | Nunca, jamás, <i>never.</i> |
| Ayer, <i>yesterday.</i> | Presto, pronto, <i>quickly, soon.</i> |
| Casi siempre, <i>almost always.</i> | Tarde, <i>late.</i> |
| Casi nunca, <i>scarcely ever.</i> | Temprano, <i>early.</i> |
| Cuando, <i>when.</i> | Siempre, <i>always.</i> |
| Después, <i>since, afterwards.</i> | Ya, <i>already, now.</i> |
| Entonces, <i>then.</i> | Rara vez, <i>seldom.</i> |

* *Obs* Adjectives are generally converted into adverbs by adding *mente* to them

Adverbs of Quality and Manner.

| | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| Aprisa, así, <i>hastily, thus.</i> | Lindamente, <i>neatly.</i> |
| Bien, buenamente, <i>well.</i> | Directamente, <i>directly.</i> |
| Mal, malamente, <i>badly.</i> | Quedo, <i>quietly, softly.</i> |
| Facilmente, <i>easily.</i> | Sabiamente, <i>wisely.</i> |
| Abiertamente, <i>openly.</i> | Tambien, <i>also, likewise.</i> |

Adverbs of Order.

| | |
|--|-------------------------------|
| Al fin, al cabo, at last, <i>at the end.</i> | Juntamente, <i>together.</i> |
| Antes, <i>before.</i> | Primeramente, <i>firstly.</i> |
| Despues, <i>after.</i> | Ultimamente, <i>lastly.</i> |
| Finalmente, <i>finally.</i> | Totalmente, <i>totally.</i> |

Adverbs of Quantity and Comparison.

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| Bastantemente, <i>sufficiently.</i> | Mejor, <i>better.</i> |
| Demasiado, <i>too much.</i> | Peor, <i>worse.</i> |
| Casi, <i>almost.</i> | Más, <i>more.</i> |
| Cerca, <i>near, about, almost.</i> | Ménos, <i>less.</i> |
| Cuanto, <i>as much.</i> | Muy, <i>very.</i> |
| Mucho, <i>much.</i> | Tan, <i>so, as.</i> |
| Poco, <i>little.</i> | Tanto, <i>so much, as much.</i> |

Adverbs of Doubt, Affirmation and Negation.

| | |
|--|----------------------------------|
| Aoaso, quizá, tal vez, <i>perhaps.</i> | Sí, <i>yes.</i> |
| Antes bien, <i>rather.</i> | Cierto, <i>certainly, truly.</i> |
| Por ventura, <i>perchance.</i> | Ciertamente, <i>certainly.</i> |
| Probablemente, <i>probably.</i> | De veras, <i>indeed.</i> |
| En verdad, <i>in truth.</i> | No, <i>no, not.</i> |
| Realmente, <i>really.</i> | Tampoco, <i>neither, nor.</i> |
| A'un, <i>even.</i> | Nunca, <i>never.</i> |

| | |
|--|---|
| A' or por la tarde, <i>in the evening.</i> | Con intencion, <i>on purpose.</i> |
| Pasado mañana, <i>the day after to-morrow.</i> | A' la mano, <i>at hand.</i> |
| Demasiado presto, <i>too soon.</i> | A' la española, <i>after the Spanish fashion.</i> |
| Poco á poco, <i>little by little.</i> | A' caballo, <i>on horseback.</i> |
| De buena gana, <i>willingly.</i> | Sabiamente, <i>wisely.</i> |
| De mala gana, <i>unwillingly.</i> | Caramente, <i>dearly.</i> |
| | Ricamente, <i>richly.</i> |

Vocabulary of Prepositions.

| | |
|------------------------------|-------------------------------|
| A', <i>to, at</i> | Entre, <i>between.</i> |
| Ante, <i>before.</i> | Excepto, <i>except.</i> |
| Cerca, <i>about, near.</i> | Hasta, <i>till, until.</i> |
| Con, <i>with.</i> | Hácia, <i>towards.</i> |
| Contra, <i>against.</i> | Para, <i>for, to.</i> |
| De, <i>of, from.</i> | Por, <i>by, for, through.</i> |
| Debajo, <i>under, below.</i> | Segun, <i>according to.</i> |
| Detrás, <i>behind.</i> | Sin, <i>without, besides.</i> |
| Desde, <i>since, from.</i> | Sobre, <i>upon.</i> |
| En, <i>in.</i> | Tras, <i>behind, after.</i> |

Vocabulary of Conjunctions.

| | |
|------------------------|----------------|
| Y, or é *, <i>and.</i> | Si, <i>if.</i> |
|------------------------|----------------|

* *Obs.* - The conjunction é, and not y, is used before a word beginning with *i* or *hi*, and *ú*, instead of *ó*, if the following word begins with *o* or *ho*. *Examples:* Es malo é ingrato, *he is wicked and ungrateful.* Mató á uno é hirió á otro, *he killed one and wounded another.* Siete u ocho casas, *seven or eight houses*; mujeres ú hombres, *women or men*

| | |
|---|--|
| O, or ú, or, either. | Como, as. |
| Sea, whether. | Con tal que, provided that. |
| Ni, neither, nor. | Porque, because. |
| Que, that. | Miéntras que, whilst. |
| Mas, pero, moreover, but. | Pues, pues que, since. |
| Cuando, when. | Sino, only, except, but. |
| No obstante que, nevertheless, notwithstanding, however. | Puesto que, { since. |
| Así, thus. | Supuesto que, { |
| Así como, just, as. | Aunque, { |
| Pues, then, since. | Bienque, { though, although. |
| Por que, | Dado que, { |
| Para que, { that, or in | Desde que, as soon as. |
| A' fin de que. order that. | Sin embargo, though, yet, not- withstanding, however. |

Vocabulary of Interjections.

| | |
|--|---------------------------------|
| ¡Bien! well! | ¡Qué vergüenza! fie! for shame! |
| ¡O cielos! oh heavens! | ¡Héteme aquí! here I am! |
| ¡Qué lástima! what a pity! | ¡Ah! ay! oh! ah! ha! O! |
| ¡Cuidado! take care! | ¡Chito! hush! silence! |
| ¡Hola, poco á poco! Stop! gently! little by little! | ¡Válgame Dios! good God! |
| | ¡Otro, otra! encore, again! |

END OF THE FIRST DIVISION.

Second Division.

S E R a n d E S T A R. *

THE VERBS, SER, TO BE, AND ESTAR, TO BE, CONJUGATED WITH
ADJECTIVES, &c.

Indicative mood.

PRESENT TENSE OF SER, *to be*.

| | |
|-------------------------|------------------------------|
| Yo soy humilde. | I am humble. |
| Yo soy Inglés. | I am an Englishman. |
| Tú eres bueno. | Thou art good. |
| Es pintor. | He is a painter. |
| Ella es mala. | She is bad <i>or</i> wicked. |
| La casa es grande. | The house is large. |
| | |
| Nosotros somos jóvenes. | We are young. |
| Vosotros sois viejos. | You are old. |
| Ellos son bajos. | They are short. |

* *Obs.* — I. — The verbs *ser* and *estar*, 'to be, cannot be used indiscriminately: *Ser* is used to express *natural, continued or permanent states or qualities*; and *estar*, to express *accidental or transitory events, states, changes or qualities*.

II. When the verb *to be*, in English, is followed by an adverb that modifies it, or by a present participle, or by a noun with a preposition before it, *estar* is generally used, but when *to be* is followed by a noun without a preposition before it, *ser* must be used.

| | |
|------------------------------|------------------------------------|
| Estos muchachos son altos. | These boys are tall. |
| Ellas son hermosas. | They are pretty <i>or</i> handsome |
| Estos hombres son valientes. | These men are brave. |

PRESENT TENSE OF ESTAR, *to be*.

| | |
|--------------------------------|--|
| Yo estoy escribiendo. | I am writing. |
| Yo estoy en Inglaterra | I am in England. |
| Tú estás bueno. | Thou art well <i>or</i> in good health |
| El está pintando. | He is painting. |
| Ella está enferma. | She is ill. |
| La casa está llena de muebles. | The house is full of furniture. |
| Nosotros estamos hablando. | We are talking. |
| Vosotros estais quietos. | You are quiet <i>or</i> still. |
| Ellos están encarcelados. | They are imprisoned. |

IMPERFECT TENSE OF SER.

| | |
|---------------------------|---------------------------------------|
| Yo era médico. | I was a physician <i>or</i> doctor. |
| Tú eras pobre. | Thou wast poor. |
| El era un perezoso. | He was an idle man. |
| Nosotros éramos pintores. | We were painters. |
| Vosotros érais cazadores. | You were hunters <i>or</i> sportsmen. |
| Ellos eran especieros. | They were grocers. |

IMPERFECT TENSE OF ESTAR.

| | |
|----------------------|-----------------|
| Yo estaba hambriento | I was hungry. |
| Yo estaba sediento. | I was thirsty. |
| Tú estabas cansada. | Thou wast tired |

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| El estaba ocioso. | He was idle, or lazy, |
| Nosotros estábamos contentos. | We were pleased. |
| Vosotros estábais tristes. | You were dull. |
| Ellos estaban lejos. | They were a long way off. |
| Ellas estaban cerca. | They were near. |

PRETERITE TENSE OF SER.

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| Yo fui estudiante. | I was a student. |
| Tú fuiste estudioso. | Thou wast studious. |
| El fué sóbrio. | He was abstemious. |
| Nosotros fuimos soldados. | We were soldiers. |
| Vosotros fuisteis marineros. | You were sailors. |
| Ellos fueron presos. | They were taken prisoners. |

PRETERITE TENSE OF ESTAR.

| | |
|----------------------------------|----------------------------|
| Yo estuve en la iglesia. | I was in the church. |
| Tú estuviste en la opera. | Thou wast at the opera. |
| El estuvo en la feria. | He was in the fair. |
| Ella estuvo en el baile. | She was at the ball. |
| Nosotros estuvimos en la guerra. | We were in the war. |
| Vosotros estuvisteis en casa. | You were at home. |
| Ellos estuvieron a bordo. | They were on board a ship. |
| Ellas estuvieron en el teatro. | They were at the theatre. |

FUTURE TENSE OF SER.

| | |
|------------------|--------------------------|
| Yo seré abogado. | I shall be a lawyer. |
| Tú serás músico. | Thou wilt be a musician. |
| El será librero. | He will be a bookseller. |

| | |
|----------------------------|---------------------------|
| Nosotros serémos plateros. | We shall be silversmiths. |
| Vosotros seréis joyeros. | You will be jewellers. |
| Ellos serán comerciantes. | They will be merchants. |

FUTURE TENSE OF ESTAR.

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| Yo estaré en la bolsa. | I shall be on 'Change. |
| Tú estarás pronto. | Thou wilt be ready. |
| El estará en la ciudad. | He will be in the city. |

| | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Nosotros estaremos en el campo. | We shall be in the country. |
| Vosotros estaréis en el café. | You will be at the coffee-house. |
| Ellos estarán en el jardín. | They will be in the garden. |
| Ellas estarán en el huerto. | They will be in the orchard. |

CONDITIONAL OF SER.

| | |
|------------------------|--------------------------|
| Yo sería feliz. | I should be happy. |
| Tú serías desgraciado. | Thou wouldst be unhappy. |
| Él sería desgraciado. | He would be unhappy. |

| | |
|------------------------------|------------------------|
| Nosotros seríamos cuerdos. | We should be discreet. |
| Vosotros seriais ignorantes. | You would be ignorant. |
| Ellos serian sabios. | They would be learned. |

CONDITIONAL OF ESTAR.

| | |
|------------------------|----------------------------|
| Yo estaria malo. | I should be ill. |
| Tú estaria bueno. | Thou wouldst be well. |
| El estaria sin dinero. | He would be without money. |

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| Nosotros estariamos sin crédito. | We should be without credit. |
| Vosotros estariais cansados. | You would be tired. |
| Ellos estarian pobres. | They would be poor. |

IMPERATIVE OF SER.

| | |
|-------------------------|-----------------------|
| Se (tú) docto. | Be learned. |
| Sea él rico. | Let him be rich. |
| Seamos nosotros sabios. | Let us be wise. |
| Sed vosotros generosos. | Be generous. |
| Sean ellos diligentes. | Let them be diligent. |

IMPERATIVE OF ESTAR.

| | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| Estate <i>or</i> está tú contento. | Be contented <i>or</i> satisfied. |
| Esté él aquí. | Let him be here. |
| Estemos quietos. | Let us be quiet. |
| Estad ordenados. | Be in order. |
| Estén armados. | Let them be armed. |

Compound Tenses.

COMPOUND OF THE PRESENT OF SER AND ESTAR.

| | |
|-------------------------------|----------------------------|
| He sido <i>or</i> estado. | I have been. |
| Has sido <i>or</i> estado. | Thou hast been. |
| Ha sido <i>or</i> estado. | He <i>or</i> she has been. |
| Hemos sido <i>or</i> estado. | We have been. |
| Habéis sido <i>or</i> estado. | You have been. |
| Han sido <i>or</i> estado. | They have been. |

COMPOUND OF THE IMPERFECT OF SER AND ESTAR.

| | |
|-------------------------------|------------------|
| Había sido <i>or</i> estado. | I had been. |
| Habías sido <i>or</i> estado. | Thou hadst been. |

| | |
|---------------------------------|----------------------------|
| Habia sido <i>or</i> estado. | He <i>or</i> she had been. |
| Habíamos sido <i>or</i> estado. | We had been. |
| Habíais sido <i>or</i> estado. | You had been. |
| Habían sido <i>or</i> estado. | They had been. |

COMPOUND OF THE PRETERITE OF SER AND ESTAR.

| | |
|----------------------------------|----------------------------|
| Hube sido <i>or</i> estado. | I had been. |
| Hubiste sido <i>or</i> estado. | Thou hadst been. |
| Hubo sido <i>or</i> estado. | He <i>or</i> she had been. |
| Hubimos sido <i>or</i> estado. | We had been. |
| Hubisteis sido <i>or</i> estado. | You had been. |
| Hubieron sido <i>or</i> estado. | They had been. |

TENER, TO HAVE, TO HOLD, TO TAKE.

THE VERB TENER, TO HAVE, CONJUGATED WITH NOUNS.

Indicative Mood.

PRESENT TENSE.

| | |
|---------------------|-------------------------------|
| Tengo buen apetito. | I have a good appetite. |
| Tienes dinero. | Thou hast money. |
| Tiene calentura. | He <i>or</i> she has a fever. |
| Tenemos ternera. | We have veal. |

Teneis cerdo.
Tienen cordero.

You have some pork.
They have lamb.

IMPERFECT.

Tenia venado.
Tenias jamon.
Tenia tocino.

I had some venison.
Thou hadst ham.
He *or* she had bacon.

Teniamos pescado.
Teniais queso.
Tenian un guisado.

We had fish.
You had cheese.
They had a fricassee.

PRETERITE.

Tuve sopa.
Tuviste un amigo.
Tuvo una tajada.

I had soup.
Thou hadst a friend.
He *or* she had a slice.

Tuvimos asado.
Tuvisteis una rebanada.
Tuvieron cocido.

We had roast meat.
You had a slice.
They had some boiled meat.

FUTURE.

Tendré una empanada.
Tendrás pudin.
Tendrá una longaniza.

I shall have a meat-pie.
Thou wilt have pudding.
He *or* she will have a sausage.

Tendrémos postres.
Tendréis salmon.
Tendrán lenguados.

We shall have dessert.
You will have salmon.
They will have soles.

CONDITIONAL PRESENT.

| | |
|----------------------|---|
| Tendria esperanza. | I should have hope. |
| Tendrias miedo. | Thou wouldst have fear. |
| Tendria razon. | He would be in the right. |
| Tendriamos la culpa. | We should have the blame. |
| Tendrais derecho. | You would be in the right. |
| Tendrian caridad. | They would have charity or be charitable. |

IMPERATIVE.

| | |
|---------------------------|---------------------------------|
| Ten un poco de paciencia. | Have a little patience. |
| Que tenga moderacion. | Let him or her have moderation. |
| Tengamos amistad. | Let us have friendship. |
| Tened valor. | Have valour. |
| Que tengan fortaleza. | Let them have fortitude. |

• *Obs.* The *Conditional Present* is always used in connexion with another sentence on which the condition depends; as, Yo *tendria* amigos, si tuviese dinero, I should have friends, if I had money.

Third Division.

FAMILIAR PHRASES.

Ruegos Utiles.

DEME V.

*Hágame V. el favor
de darme—*

| | |
|---|----------|
| } | pan. |
| | vino. |
| | cerveza. |
| | carne. |
| | vacca. |
| | carnero. |
| | ternera. |
| | cordero. |

¿Quiere Vm. traerme un poco de—?

TRAÍGAME V.

*Tenga V. la bondad de
traerme—*

| | |
|------------|--------------|
| } | un cuchillo. |
| | un tenedor. |
| | un plato. |
| | una cuchara. |
| | mostaza. |
| | pimienta. |
| | vinagre. |
| | patatas. |
| guisantes. | |

¿Quiere Vm. darme—?

Useful Requests.

GIVE ME—

*Do me the favour to
give me—*

| | |
|---|--------------|
| } | some bread. |
| | some wine. |
| | some beer. |
| | some meat. |
| | some beef. |
| | some mutton. |
| | some veal. |
| | some lamb. |

Will you bring or fetch me a little—?

BRING ME—

*Have the goodness to
bring me—*

| | |
|------------|----------------|
| } | a knife. |
| | a fork. |
| | a plate. |
| | a spoon. |
| | some mustard. |
| | some pepper. |
| | some vinegar. |
| | some potatoes. |
| some peas. | |

Will you give me—?

PRÉSTEME V.

Quiere Vm. prestarme—
 un libro.
 papel.
 tinta.
 una pluma.
 un cortaplumas.
 un dedal.
 alfileres.
 agujas.
 hilo.
 algodón.

Vaya V. á buscarme —

Tenga V. la bondad de mandarme—

dinero.
 oro y plata.
 nabos.
 zanahorias.
 espárragos.
 coliflores.
 cebollas.
 cohombros *or* pepinos.
 rábanos.
 perejil.

¿De qué puedo servir á V. ?

¿Quiere Vm. un poco de—
 asado?
 cocido?
 queso?

LEND ME—

Will you lend me—
 a book.
 some paper.
 some ink.
 a pen.
 a penknife.
 a thimble.
 some pins.
 some needles.
 some thread.
 some cotton.

Go and fetch me —

Have the goodness to send me—

some money.
 some gold and silver.
 some turnips.
 some carrots.
 some asparagus.
 some cauliflowers.
 some onions.
 some cucumbers.
 some radishes.
 some parsley.

What can I help you to? *or*

What shall I send you?

Shall I help you to a little—
 roast beef?
 boiled beef?
 some cheese?

| | | |
|---|--------------------------|---|
| | Si V. gusta. | If you please. |
| ¿Quiere Vmd. algunas legumbres? | | Will you take some vegetables? |
| | alguna lechuga? | some lettuce? |
| | alguna ensalada? | some salad? |
| | algunos rábanos? | some radishes? |
| TOME Vmd. | | TAKE— |
| | su sombrero. | your hat. |
| | su gorra. | your bonnet. |
| | sus guantes. | your gloves. |
| Aquí están <i>sus</i> guantes <i>or</i> aquí están <i>los</i> guantes de V. | | Here are your gloves. |
| ¿Qué quiere V. tomar? | | What will you take? |
| Quisiera un poco de— | | I should like to take a little— |
| Tomaré un poco de— | | I will take some <i>or</i> a little— |
| ganso. | } <i>si usted gusta.</i> | goose. |
| pato. | | duck. |
| cerdo. | | pork. |
| venado. | | venison. |
| tocino. | | bacon. |
| jamon. | | ham. |
| sopa. | | soup. |
| pescado. | | fish. |
| queso. | } <i>if you please.</i> | cheese. |
| manteca. | | butter. |
| Tenga Vm. la bondad de darme un poco de— | | Have the goodness to give me a little <i>or</i> some— |
| | vino. | wine. |
| | cerveza. | beer. |
| | cerveza fuerte. | ale. |

| | | | |
|---|---|-------------------------|----------------------------|
| | • aguardiente. | | brandy. |
| | Alcánceme Vm. un poco de— | | Send me a little, or some— |
| <i>Tenga Vm. la bondad de darme un poco de—</i> | pescado. | } <i>si gusta.</i> | fish. |
| | salmon. | | salmon. |
| | lengua. | | tongue. |
| | ternera | | veal. |
| | rodaballo. | | turbot. |
| | escombro. | | mackerel. |
| | pavo. | | turkey. |
| | gallina. | | fowl. |
| | faisan. | | pheasant. |
| | perdiz. | | partridge. |
| liebre. | hare. | } <i>if you please.</i> | |
| | Have the goodness to send me a little, or some— | | |
| Sí, Señor, Señora, or Señorita, | Yes, Sir, Madam or Miss, with | | |
| con mucho gusto. | much pleasure. | | |

Para Mandar, &c.**To Command, &c.**

| | |
|--------------------------|-------------------------|
| Vaya V. por— | Go for or go and fetch— |
| mi * sobretodo or gaban. | my great-coat. |
| mis zapatos. | my shoes. |
| su anillo. | his or her ring. |

* *Obs.* — *Mi, tu, and su,* change for the *number*, but not for the *gender*, of the noun. *Nuestro* and *vuestro* change both for the *gender* and *number*, as may be seen by the examples above. *Su* may signify his, her, your and their; to avoid confusion one hears generally *su de él, su de ella, su de V. su de VV. and su de ellos or ellas*, but it is more correct to use, the definite article *el, la, los, las*, instead of *su*, and say: *el de V., la de V., los de V., las de V.*, and so on, in all other instances, if necessary for distinctness sake.

| | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| sus chinelas <i>or</i> zapatillas. | his <i>or</i> her slippers. |
| nuestro caballo. | our horse. |
| nuestra vaca. | our cow. |
| nuestros cochinos. | our pigs. |
| nuestras ovejas. | our sheep. |
| su baston de V. | your stick. |
| Vaya V. por— | Go for <i>or</i> go and fetch— |
| su carta. | your letter. |
| su perro. | their dog. |
| sus camisas. | their shirts. |
| Vete por | thy <i>or</i> your coat. |
| tu casaca. | thy <i>or</i> your stockings. |
| tus medias. | Come for <i>or</i> come and fetch— |
| Venga Vin. por— | your slate. |
| su pizarra de Vm. | your handkerchief. |
| su pañuelo de Vm. | your boots. |
| sus botas de Vm. | your cloak. |
| su capa de Vm. | Send for— |
| Envie Vm por— | some milk. |
| un poco de leche. | some vegetables. |
| algunos legumbres. | the mustard. |
| la mostaza. | some wine. |
| algun vino. | some soap. |
| algun jabon. | |

Las Propiedades de Animales, Aves é Insectos. Properties of Animals, Birds and Insects.

| | |
|----------------------|-------------------|
| El leon ruge. | The lion roars. |
| El oso gruñe. | The bear growls. |
| El lobo aulla. | The wolf howls. |
| El caballo relincha. | The horse neighs. |

| | |
|---|-------------------------------|
| El asno rebuzna. | The ass brays. |
| La vaca muge. | The cow lows. |
| El carnero bala. | The sheep bleats. |
| El puerco gruñe. | The pig grunts. |
| El perro ladra. | The dog barks. |
| El gato maulla. | The cat mews. |
| El gallo canta. | The cock crows. |
| La gallina cacarea. | The hen cackles or clucks. |
| El ganzo grazna. | The goose cackles. |
| La tórtola arrulla. | The turtle-dove coos. |
| Los pájaros chirrian. | The birds chirp. |
| La abeja zumpa. | The bee hums. |
| La mosca hace zumbido. | The fly buzzes. |
| La serpiente silba. | The serpent hisses. |
| La rana croaja. | The frog croaks. |
| El pez nada. | The fish swims. |
| Los gusanos y todos los réptiles se arrastran. | Worms and all reptiles crawl. |

CONVERSATIONAL PHRASES.

Del Tiempo.

¿Qué tiempo hace?
 Hace muy buen tiempo.
 Hace mal tiempo.
 ¿Llueve? Sí, Señor, llueve.
 Creo que no.
 ¿Qué! ¿no llueve?
 Aún no llueve.
 Va á llover á cántaros.
 Pronto lloverá á cántaros.

The Weather.

How is the weather?
 It is very fine weather.
 It is bad weather.
 Does it rain? Yes, Sir, it rains.
 I think not.
 What! does it not rain?
 It does not rain yet.
 It is going to pour.
 It will soon pour.

| | |
|--|--|
| Llueve á cántaros. | It pours <i>or</i> it rains very fast. |
| Pronto acabará de llover. | The rain will soon be over. |
| Me parece que lloverá. | It appears to me that it will rain. |
| Pongámonos al abrigo. | Let us shelter ourselves. |
| Se mudó el viento <i>or</i> el viento ha cambiado. | The wind is changed <i>or</i> has changed. |
| Hace mucho aire. | The wind blows very hard <i>or</i> is very high. |
| No lloverá hoy. | It will not rain to-day. |
| Corre un viento muy frio. | The wind blows very cold. |
| Mire V. la veleta. | Look at the weather-cock. |
| Hace un tiempo muy variable. | The weather is very changeable. |
| La tempestad ha pasado. | The storm is over. |
| Hace sol <i>or</i> el sol da. | The sun shines. |
| ¿Ve usted el arco-iris? | Do you see the rainbow? |
| Sí, veo el arco-iris. | Yes, I do see the rainbow. |
| Es señal de buen tiempo. | It is a sign of fine weather. |
| Las nubes se disipan. | The clouds are dispersing. |
| Ya sale el sol. | The sun already begins to shine. |
| El tiempo se aclara. | The weather is clearing up. |
| ¿Hace sol? | Does the sun shine? |
| No, creo que no. | No, I think it does not. |
| El tiempo está claro y sereno. | It is clear weather. |
| Hace un tiempo oscuro. | It is dark weather. |
| Las nubes están muy espesas. | The clouds are very thick. |
| Me temo que tendremos agua. | I am afraid we shall have wet. |
| No tenga V. miedo, no lloverá. | Do not be afraid, it will not rain. |
| Es una nube que pasa. | It is only a passing cloud. |
| Empieza á llover. | It is beginning to rain. |

| | |
|---------------------------------------|---|
| Me parece que lloverá todo el día. | It appears to me that it will rain the whole day. |
| Me parece que solo es un aguacero. | I think it is but <i>or</i> only a shower |
| ¿Hace calor? Hace calor. | Is it hot? It is hot <i>or</i> warm. |
| Hace gran calor. | It is very hot <i>or</i> warm. |
| ¿Hace frío? Hace frío. | Is it cold? It is cold. |
| Hace mucho frío. | It is very cold. |
| Híela <i>or</i> está helando. | It freezes. |
| ¿Está helando? ha helado. | Is it freezing? It has frozen. |
| Graniza <i>or</i> cae granizo. | It hails <i>or</i> it is hailing. |
| Está nevando <i>or</i> nieva. | It snows <i>or</i> it is snowing. |
| Deshiela <i>or</i> está deshelando. | It thaws <i>or</i> it is thawing. |
| Llovizna; creo que lloverá. | It drizzles; I think it will rain. |
| Cae aguanieve. | There is sleet falling. |
| Truena; relampaguéa. | It thunders; it lightens. |
| Los truenos hacen un ruido espantoso. | The thunder makes a dreadful noise. |
| El rayo cayó en la casa. | The lightning struck the house. |
| Mire V. los relámpagos. | Look at the flashes. |
| Solo alumbran los relámpagos. | One can see nothing but the flashes of lightning. |
| Hace muchísimo calor. | It is exceedingly hot. |
| Tengo mucho calor. | I am very warm <i>or</i> hot. |
| Hace un calor excesivo. | It is excessively hot. |
| Hay apariencia de buen tiempo. | There is an appearance of fine weather. |
| Sí, Señor, creo que sí. | Yes, Sir, I think so. |
| Hoy tendremos buen día. | We shall have a fine day to-day. |
| Necesitamos buen tiempo. | We want fine weather. |

| | |
|--|---|
| Hace un tiempo muy hermoso. | It is very fine weather. |
| Es tiempo inconstante y variable. | It is unsettled and changeable weather. |
| Hace una neblina muy espesa. | There is a very thick mist. |
| El tiempo está seco, húmedo, lluvioso, tempestuoso or ventoso. | It is dry, wet, rainy, stormy or windy weather. |
| ¿Cree V. que hiela? | Do you think it freezes? |
| Creo que hiela muy fuerte. | I think it freezes very hard. |
| Tengo mucho frío. | I am very cold. |

**Para Pedir ú Ofrecer To Ask for, or Offer
alguna Cosa. any Thing.**

| | |
|---------------------------------------|---|
| Hágame V. el favor de decirme. | Tell me, if you please. |
| Sírvase Vm. decirme. | Have the goodness to tell me. |
| Permítame le observe que... | Permit me to observe to you that. . . |
| Perdone V. si le interrumpo. | Pardon me if I interrupt you. |
| Tengo que pedirle un favor. | I have a favour to ask you. |
| ¿Quiere Vm. hacerme un favor? | Will you do me a favour? |
| Hágame V. este favor. | Do me this favour. |
| V. me hará gran favor. | You will oblige me very much. |
| No me niegue Vm. su amparo, le ruego. | Do not refuse me your assistance, pray. |
| Se lo agradeceré infinito. | I shall be very grateful. |
| No me olvide V., le suplico. | Pray, don't forget me. |
| V. no puede darme mayor gusto. | You cannot do me a greater kindness. |
| V. no tiene más que hablar. | You have only to speak. |
| Permítame V. le ofrezca... | Permit me to offer you... |

| | |
|--|---|
| Se lo ofrezco á V. de todas ve- ras. | I offer it you with pleasure. |
| V. es muy cortés. | You are very polite. |
| Sírvase V. admitirlo como una señal de mi agradecimiento. | Accept that as a mark of my gratitude. |
| Quedo roconocido à sus muchos favores. | I am much obliged for your kindness. |
| ¿Por quién pregunta V.? | For whom do you ask? |
| ¿Qué pide V.? | What do you want? |
| No me gustan tantas ceremonias. | I do not like so much ceremony. |

Para das las Gracias, &c. To return Thanks, &c.

| | |
|---|--|
| Muchas gracias. | Many thanks. |
| Le doy las gracias. | I thank you. |
| Viva V. mil años. | I am much obliged to you. |
| Doy á V. mil gracias. | I return you a thousand thanks. |
| Lo recibo con agradecimiento. | I accept it with gratitude. |
| Usted se ha anticipado á mis deseos. | You have anticipated my wishes. |
| Es V. muy bueno. | You are very good <i>or</i> kind. |
| Es V. muy cumplido. | You are very obliging <i>or</i> polite. |
| Agradezco mucho el favor que V. me hace. | I am much obliged for the fa- vour you do me. |
| ¿Cómo podré agradecerle su bondad? | How can I repay you for your kindness? |
| Se lo agradeceré infinito. | I shall be greatly obliged. |
| Usted no puede darme mayor gusto. | You cannot do me a greater favour. |

**Para Dudar, Afirmar, To Doubt, Affirm,
Negar. Deny.**

| | |
|--|---|
| ¿Es posible? | Is it possible? |
| ¿No está Vm. equivocado? | Are you not mistaken? |
| Eso no es verdad. | That is not true. |
| Es verdad, no hay duda. | It is true, there is no doubt of it. |
| ¿Habla Vm. con formalidad? | Do you speak seriously? |
| Palabra de honor, es verdad. | Upon my honour, it is true. |
| Tengo dificultad en creerlo. | I have great difficulty to believe it. |
| Lo dudo; nada creo. | I doubt it; I believe nothing of it. |
| Es increíble; es una mentira. | It is incredible; it is a falsehood. |
| ¿Quién lo duda? Creo que es así. | Who doubts it? I believe it is so. |
| Creo que no, y digo que no es verdad. | I believe it is not so, and I say it is not true. |
| Digo que sí, es un hecho. | I say it is, it is a fact. |
| Es muy cierto. | It is but too true or certain. |
| Puede V. fiarse del hecho. | You may rely upon it. |
| Todos le dirán á usted lo mismo. | Every body will tell you the same. |
| Tiene V. razón. | You are right. |
| A fé de hombre honrado. | Upon my honour. |
| Tan cierto es como usted me ve. | It is as true as I exist. |
| No puede ser eso. | That cannot be. |
| Apuesto lo contrario. | I will lay to the contrary. |
| Niego el hecho, y apuesto que no. | I deny the fact, and will lay it is not. |
| Se lo juro á Vm. | I'll swear it. |
| Eso es no ménos falso, le han engañado á Vm. | It is no less false, some one has imposed on you. |

Para Manifestar el Regocijo, el Dolor, la Esperanza, &c. To express Joy, Grief, Hope, &c.

Me alegro.

I am very glad.

Me alegro mucho de verle à V. bueno. I am very glad or happy to see you well.

Celebro muchísimo.

I rejoice.

Eso me da mucho gusto.

That gives me much pleasure.

¡Cuan desgraciado soy!

How unfortunate I am!

Estoy de mal humor.

I am in an ill humour.

Estoy triste.

I am sad, gloomy or sorrowful.

Estoy enfadado.

I am angry.

¡Quita allá! ¡qué vergüenza!

Fie, then! what a shame!

Estoy desconsolado, perdido.

I am disconsolate, I am lost

¡No lo extraño!

I don't wonder!

¡Lo siento mucho!

I am sorry for it.

Es la cosa mas hermosa.

It is the most beautiful thing.

Es asombroso.

It is astonishing or wonderful.

Es maravilloso.

It is surprising or wonderful.

¡Qué alegría! or gozo!

What joy! or delight!

Estoy colmado de asombro.

I cannot overcome my astonishment.

No sé si estoy dormido ó despierto.

I know not whether I am asleep or awake.

Ne me fio de mi vista.

I cannot believe my eyes.

No es posible.

It is not possible.

Es admirable, delicioso, divino.

It is admirable, delightful, divine.

Del Ir, Venir, &c.

To Go, Come, &c.

¿Adonde de vá V.?

Where are you going?

| | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Voy al teatro. | I am going to the play. |
| Voy á casa. | I am going home. |
| Voy á casa del Señor W. | I am going to Mr. W.'s. |
| ¿ De donde viene usted ? | Where do you come from ? |
| Vengo de casa. | I come from home. |
| Vengo de casa de usted. | I come from your house. |
| Vengo de casa del Señor L. | I come from Mr. L.'s. |
| Vengo de su casa. | I come from his house. |
| Entre V. ; salga V. | Come in ; go out. |
| Suba V. | Come up or go up. |
| Apénas respira usted. | You have almost lost your breath. |
| Baje V. | Come down or go down. |
| Baje V. corriendo. | Go down quickly. |
| Ande usted. | Go on or walk on. |
| Poco camina usted. | You are a sad walker. |
| No se detenga usted. | Do not wait or stop. |
| Estése V. quieto. | Stand still. Be quiet. |
| No se mueva usted. | Do not stir. |
| Arrímese V. á mí. | Come near to me. |
| Váyase V. ; hágase V. atras. | Go away ; stand back. |
| No se vaya V. | Do not go away. |
| Voy á la iglesia or á misa. | I am going to church or to mass. |
| Hágame V. un poco de lugar. | Make me a little room. |
| Hágase V. un poco atras. | Go back a little. |
| Venga V. acá. | Come here. |
| Espere V. un poco. | Wait a little. |
| Espéreme V. | Wait for me. |
| No ande V. tan de priesa. | Do not go so fast. |
| No vaya V. tan apriesa. | You must not go so fast. |

| | |
|----------------------------|------------------------|
| V. anda muy de priesa. | You go too fast. |
| ¿Porqué va V. tan apriesa? | Why do you go so fast? |
| Venga V. por aquí. | Come this way. |
| Vaya V. por allí. | Go that way. |
| Pase V. por aquí. | Go or come this way. |
| Pase usted por allá. | Pass or go that way. |
| Estoy bien aquí. | I am very well here. |
| ¿Quiere Vm. bajar? | Will you come down? |
| No se mueva V. de aquí. | Do not stir from here. |
| No se arrime usted á mi. | Don't come near me. |
| No me toque V. | Don't touch me. |
| Deje V. eso. | Let that alone. |

Del Paseo.

| | |
|---|--|
| Vamos á pasear. | Let us take a walk. |
| Como V. guste. | As you please. |
| Hoy tenemos buen dia | This is a fine day. |
| Voy á dar un paseo. | I am going to take a walk. |
| ¿Quiere V. venir conmigo? | Will you go with me? |
| Es necesario quedarse en casa. | We must stay at home. |
| ¿Adonde irémos? | Where shall we go? |
| ¿Qué harémos esta tarde? | What shall we do this afternoon? |
| ¿Le gustaria á V. dar una vuelta al jardin? | Should you like to take a walk round the garden? |
| Salgamos ahora del jardin. | Let us now go out of the garden. |
| Vayamos á pasearnos en la calle. | Let us take a walk in the street. |
| Atravesemos la calle por aquí. | Let us cross the street here. |
| Me gusta caminar, soy muy buen andador. | I like to walk, I am a very good walker. |

On Walking.

- ¿Cómo quiere Vm. que vayamos? How shall we go?
mos?
- ¿En coche ó á pié? In a coach or on foot?
A' pié, que es bueno para la salud. On foot, because it is good for the health.
- Dice Vm. bien, porque caminando se nos abre el apetito. You are right, because by walking we acquire an appetite.
- ¿Oye Vm. el gorgojo de los pajarrillos? Do you hear the warbling of the birds?
Vamos á dar una vuelta por los prados *or* campos. Let us take a turn in the fields.
- Pasemos por este prado, me gusta pisar la yerba. Let us go through this meadow, I like to walk upon the grass.
- No vaya Vm. tan de prisa. Do not go so fast.
Ya estamos en la pradera, ¡qué hermoso verdor! We are already in the meadow, what beautiful verdure!
- Este parage seria bueno para estudiar. This place would be excellent for studying.
- Sentémonos á la sombra. Let us sit down in the shade.
- Huela Vm. el perfume de estas flores. Smell the perfume of these flowers.
- Cójame Vm. una, hagamos un ramillete. Gather me one, let us make a nosegay.
- Volvamos á casa, que ya es tarde. Let us go home, it grows late.
- Estoy fatigado; estoy cansado. I am fatigued; I am tired.
Descanse Vm. un rato. Rest a moment.
- Hemos dado un paseo largo. We have taken a long walk.

Fourth Division.

FAMILIAR DIALOGUES.

| Saludos de Encuentro | Salutations on Meeting, |
|--|---|
| Visita, Despedida, &c. | Visiting, Leavetaking &c. |
| Buenos dias, Señor, Caballero, Señora or Senorita. | Good morning, good day, Sir, Madam or Miss. |
| Tenga usted muy buenos dias. | Good morning or good day to you. |
| Muy buenos tardes, Señorita. | Good afternoon, Miss. |
| Tenga usted buenos noches. | Good evening or good night. |
| ¿Cómo esta usted? or ¿Cómo lo pasa V.? | How are you? How do you do? |
| Muy bien, para servir á V. ¿Y Vm.? | Very well, thank you. And you? |
| Nada más que medianamente. | Only middling. |
| ¿ Qué tiene? | What is the matter with you? |
| Me duele la cabeza; estoy muy resfriado. | I have a bad headache, a severe cold. |
| Lo siento mucho. Cuidese V. bien. | I am sorry for it. Take good care of yourself. |
| ¿ Y sus padres de V.? ¿Cómo están? | And your parents, how are they? |
| Tal cual, gracias. | Pretty well, thank you. |
| Muy buenos, Señora. | Quite well, Madam. |
| Me alegro mucho. Mi hermana Maria es la que sigue toda- via enferma. | I am very glad to hear it. It is my sister Maria who is still very ill. |

- No se ha restablecido todavía de sus calenturas intermitentes? Has she not yet recovered from her intermittent fever?
- Todavía no del todo. Not quite yet.
- ¡Cuanto la compadezco! I truly pity her.
- Bien conoce la bondad de V. She knows your kindness well.
- Ola, Juanito! ¿qué te trae Holla, John, what brings you por aquí? here?
- Estoy haciendo compras para mi viaje al campo. I am shopping for my trip into the country.
- Buen viaje, hijo mio. ¿que te diviertas! A happy journey and plenty of amusements.
- Cuanto tiempo hace que no le veo á V., Señor mio. What a time it is since I saw you, Sir.
- Hace meses que no salgo de casa. I have not been out of doors for some months.
- ¿Cómo ha sido esto? Nada hemos subido de esto. How is that? We have heard nothing of that.
- Mi antigua dolencia, la tos. My old complaint, the cough.
- Lo siento en el alma. I am very sorry for it.
- Tenga V. la bondad de ponerme á los piés de su señora. Kind regards to your good lady.
- Beso á V. la mano, expresiones en casa. Good-bye, remember me at home.
- A los piés de Vds, Señoras. Good-day, ladies.
- Beso á V. la mano, caballero. Good-bye, Sir.
- ¡A Dios! ¡Váya usted con Dios! Adieu! God be with you!
- Usted está siempre de prisa. You are always in a hurry.
- Tengo negocios urgentes. I have pressing business to attend to.

| | |
|---|--|
| Solo vine para saber cómo es- taban Vds. | I only came to know how you were. |
| Mi madre desca verle á V. ¡A Dios! | My mother wishes to see you. Good-bye. |
| Iré mañana á hacerla una vi- sita. | I shall go and pay her a visit to-morrow. |
| Lo estimará mucho. | You will much oblige her. |
| Pasarlo bien, hasta más ver. | Good bye, till we meet again. |
| Hasta mañana. | Till to-morrow. |
| Cuando Vm. guste: | When you please. |
| Buenas noches, Señor. | Good night, Sir. |
| Venga Vm. mañana. | Come again to-morrow. |

**Para Rogar, Afirmary To Ask, Affirm, Consent,
Consentir, &c. &c.**

| | |
|--------------------------------|---|
| ¿Cómo se llama Vm.? | What is your name? |
| Me llamo Pedro. | My name is Peter. |
| ¿Cómo se llama? | What is his name? |
| Se llama Juan. | His name is John. |
| ¿Cómo se llama? | What is her name? |
| Se llama Ana María. | Her name is Anna Maria. |
| ¿Cómo se llama eso? | What is the name of that? |
| Se llama un cortaplumas. | It is called a penknife. |
| ¿De quién es este sombrero? | Whose hat is this? |
| Es suyo. | It is his <i>or</i> hers. |
| ¿De quién es esa pluma? | Whose pen is that? |
| Es suya. | It is his <i>or</i> hers. |
| ¿De quién son estos sombreros? | Whose hats are these? |
| Son suyos. | They are hers <i>or</i> his <i>or</i> theirs. |
| Estos libros son de ellos. | These books are theirs. |

| | |
|---|---|
| Estos caballos son de Juan. | These horses are John's. |
| Este es el libro del muchacho. | This is the boy's book. |
| ¿Qué dice Vm.? | What do you say? |
| Los libros se aprecian por su utilidad. | Books are valued for their utility. |
| Hágame Vd. el favor de traerme un plato. | Have the kindness to bring me a plate. |
| Sí, Señor, con mucho gusto. | Yes, Sir, with much pleasure. |
| Hágame Vd. el favor de darme un vaso. | Have the kindness to give me a glass. |
| Sí, Señora, con muchísimo gusto. | Yes, ma'am, with the greatest pleasure. |
| Gracias <i>or</i> le doy las gracias. | Thank you, I am much obliged to you. |
| ¿Quirere Vd. una tajada de jamon? | Will you take a slice of ham? |
| Con mucho gusto. | With much pleasure. |
| Se molesta usted demasiado. | You give yourself too much trouble. |
| ¿A' qué hora suele Vd. comer? | At what o'clock do you usually dine? |
| A' las dos, y suplico á Vm. que se quede hoy á comer conmigo. | At two o'clock, and I beg you will take dinner with me today. |
| Traiga Vm. Jerez. | Bring us some Sherry. |
| ¿Qué le parece á Vd. este vino? | How do you like this wine? |
| Es muy bueno. | It is very good. |
| A' la salud de V. | Your health, Sir. |
| Mil gracias, Señor. | Thank you, Sir. |
| Le recomiendo á V. el vino de Oporto, es mejor. | I recommend the Port wine to you, it is better. |

| | |
|--|--|
| Hágame Vm. el favor de darme una silla. | Have the kindness to give me a chair. |
| Traígame V. el carnero | Bring me the mutton. |
| Deme V. un cuchillo y tenedor, si gusta. | Give me a knife and fork, if you please. |
| Tenga V. la bondad de darme un plato. | Do me the favour to give me a plate. |
| Lleve V. eso al Señor S. | Carry that to Mr. S. |
| Présteme V. esa cuchara. | Lend me that spoon. |
| ¿Quiere Vm. venderme este cortaplumas? | Will you sell me this penknife? |
| ¿Sí, Señor, con mucho gusto. | Yes, Sir, with much pleasure. |
| ¿Cuánto pide Vm. por él? | How much do you ask for it? |
| Diez pesetas (chelines). | Ten pesetas (shillings). |
| ¿Como se llama eso or esa? | What is that called? |
| Eso se llama un tintero. | That is called an inkstand. |
| Repítamelo Vm | Repeat it to me |
| Vaya V. por mi sombrero. | Go and fetch my hat. |
| Venga V. por su pizarra. | Come and fetch your slate. |
| Envíe V. por un poco de leche. | Send for some milk. |
| Hágame V. este favor. | Do me that favour. |
| Con el mayor placer. | With the greatest pleasure. |
| Estoy á la disposicion de V. | I am am at your service. |
| ¿Qué se le ofrece, Caballero? | What do you want, Sir? |
| Necesito un poco de carne. | I want a small piece of meat. |
| ¿Qué quiere V. tomar? | What will you take? |
| Quisiera un poco de asado. | I should like to take some roast beef. |
| ¿Quiere V. servirme un poco de pescado? | Will you send me some fish? |

- ¿Quiere V. que tenga el gusto de beber una copa de vino á la salud de usted ? Shall I have the pleasure of taking a glass of wine with you, Sir ?
- Con mucho gusto ; ¿ qué vino le gusta á Vm. ? With much pleasure. Which wine do you prefer ?

Al Levantarse.**On Rising.**

- ¿ Quien llama á la puerta ? Who knocks at the door ?
 ¿ Cómo ! ¿ todavía está Vd. en cama ? What ! are you still in bed ?
- ¿ Quién está ahí, tan de mañana ? Who is there, so early in the morning ?
- Abra Vm. la puerta. Open the door.
 No está cerrada con llave. It is not locked.
 Levante Vm. el picaporte. Lift up the latch.
 ¿ No está Vm. todavía despierto ? Are you not yet awake ?
 Es hora de levantarse. It is time to get up.
 Es muy de día. It is broad day-light.
 ¿ Qué hora es ? What o'clock is it ?
 Son las siete. It is seven o'clock.
 No sabia qué hora era. I did not know what o'clock it was.
- Olvidé anoche dar cuerda á mi reloj, y se ha parado. I forgot to wind up my watch last night, and it has stopped.
- Me acosté muy tarde. I went to bed very late.
 Era la una menos cuarto. It was a quarter to one.
 No he dormido toda la noche. I have not slept all night.
 No he pegado los ojos. I have not closed my eyes.

Pero cuando Vm. llegó, estaba
dormiendo profundamente.

Aguarde un poco, voy á levantar-
tarme.

En el interin puede Vm. tomar
un libro de mi libreria, y di-
vertirse en leer.

But when you came, I was in
a deep sleep.

Wait a little, I am going to
get up.

In the mean time you can take
a book from my library, and
amuse yourself with reading.

Para Vestirse.

On Dressing.

Juan, traígame Vm. una camisa
y corbata limpias.

Aquí están su camisa y sus me-
dias, Señor.

Está muy fria mi camisa, haga
Vm. lumbre y caliéntela.

¿Quiera Vm. medias de seda ó
de hilo?

Voy á ponerme medias de al-
godon.

Deme Vm. los calzoncillos y
pantalones.

Aquí tiene Vm. sus pantalones
azules y las botas.

¿Qué casaca quiere Vm. ponerse?

Deme Vm. la nueva; la otra
tiene algunas manchas.

Voy á cepillarla y sacudirla.

¿Están limpios mis zapatos?

Me parece que está lloviendo,

John, bring me a clean shirt and
cravat.

Here are your shirt and stock-
ings, Sir.

My shirt is very cold, make a
fire and warm it.

Will you have silk or thread
stockings?

I am going to put on cotton
stockings.

Give me my drawers and trow-
sers.

Here are your blue pantaloons
and your boots.

What coat will you have?

Give me my new one; the other
has some spots on it.

I am going to brush and beat it.

Are my shoes clean?

It appears to me to be raining;

| | |
|--|---|
| en cuyo caso me pondré las botas. | in that case I will put on my boots. |
| ¿Donde está mi sombrero? | Where is my hat? |
| Tome Vd. el cepillo para quitarle el polvo. | Get the brush to take off the dust. |
| Hará Vd bien en tomar el paraguas. | You will do well to take the umbrella. |
| Deme el pañuelo que está en la faltriquera de mi casaca. | Give me the pocket-handkerchief which is in my coat-pocket. |
| Deme Vd agua y jabon para lavarme las manos y la cara. | Give me some water and soap to wash my hands and face. |
| Traigame Vd. la palangana, las navajas y el espejo. | Bring me the basin, the razors, and looking glass. |

Desayuno y Almuerzo.

¿Quiere V. desayunarse?
 ¿Es hora de desayuno?
 Mozo, ¿está el desayuno?
 Sí, Señor, está.
 Juan, sirve el desayuno.
 Dé usted una silla al Señor.
 Tome usted una silla y siéntese.
 Acérquese V. á la lumbre.
 Estoy bien aquí, no tengo frio.

¿Quiere usted huevos frescos?
 Trae la tetera, el azúcar, la manteca y las tostadas.

Breakfast And Lunch.

Will you breakfast?
 Is it time for breakfast?
 Waiter, is breakfast ready?
 Yes, Sir, it is ready.
 John, bring the breakfast.
 Give the gentleman a seat.
 Take a chair and sit down.
 Sit by the fire.
 I am very well here, I am not cold.
 Will you have some new-laid eggs?
 Bring the tea-pot, sugar, butter, and toast.

| | |
|--|--|
| Trae tambien la sal, las cucharitas, y panecillos calientes. | Bring also the salt, the teaspoons, and hot rolls. |
| Traiganos V. otra cosa. | Bring us something else. |
| Ahi tienen ustedes salchichas y pastelillos. | Here are some sausages and little pies. |
| ¿Traigo el jamon? | Shall I bring the ham? |
| Trae el jamon, vino, vasos, cuchillos y tenedores. | Bring the ham, some wine, glasses, knives and forks. |
| ¿Quiere usted una lonja de jamon con pan y manteca? | Will you take a slice of ham with some bread and butter? |
| Con mucho gusto. | Thank you. |
| Le trato á usted sin cumplimiento, como amigo. | I treat you as a friend, without any ceremony. |
| Mucho sentiria que V. obrase de otro modo. | I should be very sorry that you should do otherwise. |
| El jamon es exquisito, sírvase V. darme otra lonja. | This ham is excellent, give me another slice. |
| Yo cómo mucho más que V. | I eat much more than you. |
| ¿Tomaria V. una taza de café? | Will you take a cup of coffee? |
| Gracias, no. | No, thank you. |
| El té es excelente. | The tea is excellent. |
| ¿Quiere V. otra taza? | May I offer you another cup? |
| Mil gracias, he concluido. | Thank you, I have done. |
| No puedo comer más. | I cannot eat more. |
| Vm. no come; casi nada há oomido Vm. | You do not eat; you have scarcely eaten any thing. |

Para Comer.**Dinner.**

Tengo hambre, tengo buen I am hungry; I have a good appe -

| | |
|--|--|
| apetito ; memuerdo de hambre. | tite ; I am dying of hunger. |
| ¿Es ya hora de comer ? | Is it dinner time ? |
| La comida está en la mesa ; sentémonos. | The dinner is on the table ; let us take our seats. |
| Siéntese Vm. le suplico. | Pray, be seated. |
| Siéntese Vm. aquí. | Take your seat here. |
| Trae al Señor una silla. | Bring this gentleman a chair. |
| Me sentaré aquí. | I will sit down here. |
| No, no, Señor, aquí tiene V. puesta su silla ; siéntese V. aquí cerca del fuego. | No, no, Sir, here is a seat for you ; sit down here near the fire. |
| No tengo frio, estoy bien aquí. | I am not cold, I am very well here. |
| Ya ve V. que le tratamos sin cumplimientos. | You see we make no stranger of you. |
| Sentiria que fuera otra cosa. | I should be very sorry if you did. |
| ¿ Puedo ofrecerle sopa ? | Shall I help you to some soup ? |
| ¿ Cuál prefiere V., la sopa de arroz ó la de carne con le- gumbres ? | Which do you prefer <i>or</i> like best, rice or vegetable soup ? |
| Tomaré un poco de la sopa de carne con legumbres. | I will take a little of the vege- table soup. |
| Danos platos, cuchillos, tene- dores, y cucharas. | Give us some plates, knives, forks, and spoons. |
| He aquí un asado que parece bueno, tome V. un poco. | Here is a piece of roast beef, which looks well, eat a little. |
| Voy á partirle á V. una ta- jada. | I am going to cut you a slice of it. |
| Solo tomaré un bocado <i>or</i> un poco. | I will only take a mouthful <i>or</i> a small piece. |

| | |
|--|--|
| Tenga V. la bondad de darme un poco de pan. | I will thank you for a little bread. |
| Pedro, da pan y cerveza á este caballero. | Peter, give some bread and beer to this gentleman. |
| Tengo sed, beberé un vaso de agua. | I am thirsty; I will drink a glass of water. |
| ¿Quiere Vm. hacer hoy penitencia con nosotros? | Will you take potluck with us to-day? |
| Tendré ese gusto. | I will do myself the pleasure. |
| Traiga V. la comida. | Bring in the dinner. |
| ¿No quiere Vm. beber un vaso de cerveza? | Will you not drink a glass of beer? |
| De muy buenas ganas, porque tengo sed. | Very willingly, for I am thirsty. |
| Alcánzeme V. la sal, la pimenta, y la mostaza. | Reach <i>or</i> hand me the salt, pepper, and mustard. |
| ¿Comerá V. un poco de este lucio? | Will you eat some of this pike? |
| Tengo miedo de las espinas. | I am afraid of the bones. |
| Tome V., pues un pedazo de anguila. | 'Take a bit of eel then. |
| No me gusta anguila, comeré un poco de salmon. | I do not like eel; I will eat a little salmon. |
| Vamos, beberémos una copita de vino. | Let us take a glass of wine together. |
| ¿Qué vino le gusta á V.? | Which wine will you take? |
| Prefiero el vino tinto. | I prefer red wine. |
| Señor, brindo por la salud de V. | Your health, Sir. |
| Se lo agradezco, brindo por la de V. | Thank you; your health, Sir. |

- Maria, trae el asado la ensalada.
Mary, bring the roast-beef and some salad.
- Voy á y preparar la ensalada. miéntras V. trincha esa polla.
I am going to dress the salad, whilst you carve that fowl.
- Aquí hay sal, pimienta, vinagre, aceite, y mostaza.
Here are salt, pepper, vinegar, oil, and mustard.
- ¿Qué quiere V. comer? Cuál le gusta á V. más?
What will you eat? What do you like best?
- ¿Le gusta la caza? He aquí una perdiz; tome V. si gusta.
Do you like game? Here is a partridge: help yourself, if you please?
- Voy á servirle á V. un'alon, á no ser que profiera la pierna, ó qualquiera otra parte.
I am going to help you to a wing, unless you prefer a leg or some other part.
- Esta polla está muy sabrosa; se la pediré de nuevo.
This chicken is delicious, I shall return to it again with pleasure.
- ¿No toma V. de ella, Señora?
Will you not take some of it, Madam?
- Gracias, no me gusta polla.
Thank you, I do not like chicken.
- ¿Tomará V. de esas coliflores?
Shall I offer you some cauliflower?
- Mil gracias, no comeré más.
I am very much obliged to you, I shall not eat any more.
- Pero no dejará de comer un poco de este faisán.
But you will not refuse a little of this pheasant.
- Gracias, no; or mil gracias, no.
No, thank you
- O' de estos pastelitos.
Or of these tartlets.
- No me es posible comer otra cosa más, he comido bastante, no tengo más apetito.
It is impossible for me to eat any thing more, I have eaten sufficient, I have no longer any appetite.

- Come V. muy poco. You eat very little.
 He comido muy bien. I have dined very well.
 Traigan los postres. Let the dessert be brought.
 Aquí tiene, V. peras, manzanas, There are pears, apples, grapes,
 uvas, naranjas, y bollos. oranges, and cakes.
 Tome V. lo que le agrade. Take which you please.
 Ana, trae vino, y enjuaga *or* Ann, bring some wine, and rinse
 lava unos vasos. *or* wash some glasses.
 Danos vino de Jeréz, de Oporto, Give us some Sherry, Port, and
 y Champaña. Champagne.
 Cárlos, este vaso está mal en- Charles, this glass is not well
 juagado, trae otro, y un tira- rinsed, bring another, and
 buzón para destapar las bo- a corkscrew to uncork the
 tellas. bottles.
 ¿ De qué vino echaré á V. ? Which wine shall I offer you ?
 aquí le hay de Borgoña y here is Burgundy and Claret.
 de Burdeos.
 No me gusta mucha variedad I do not like a great variety of
 de vino, tomaré un vaso de wines, I will take a glass of
 Oporto. Port.
 Destape V. esa botella. Uncork that bottle.
 No tengo tirabuzón. I have no corkscrew.
 Veamos si el vino es bueno, Let us see whether the wine is
 pruebe V. este vino. good, taste this wine.
 Dame aquella botella y una copa Give me that bottle and a glass.
 ¿ Qué le parece á V. ? ¿ qué How do you like it ? what do
 dice V. ? you say of it ?
 Es bueno, no es malo, es muy It is good, it is not bad, it is
 excelente, es vino añejo. excellent, it is old wine.
 Bebo á la salud de V., Señor Perez. Your health, Mr. Perez.

Muchas gracias *or* doy á V. las gracias ; otro tanto hago á la de V. *or* brindo á la de V. Thank you *or* I return you thanks ; the same to you *or* your health, Sir.

Me honra V. mucho. You do me much honour.

Es muy exquisito este vino, deme esa garrafa. It is excellent wine, give *or* pass me that decanter.

Deme V. una copita de vino. Give me a glass of wine.

Con mucho gusto, Señor. With much pleasure, Sir.

Dé una copita de vino al Señor. Give the gentleman a glass of wine.

Acabo de beber.

I have just drunk.

En una Fonda.

At Tavern, or Eating-house.

Es hora de comer. It is dinner-time.

Entremos en una fonda. Let us go to an eating-house.

Me muero de hambre. I am almost starved.

¿Comerémos en un gabinete particular? Shall we dine in a private room?

No, creo que es mejor comer en el salon con la lista *or* á precio fijo. No, I think it is better to dine in the eating-room according to the bill of fare *or* at a fixed price.

Mozo, la lista. Waiter, the bill of fare.

¿Qué quieren Vds., Señores? What will you take, gentlemen?

Traiga V. una sopa. Bring us some soup.

¿Le gusta á V. sopa? Will you take some soup?

¿Qué vino quieren Vds.? What wine will you take?

Una botella de vino de Oporto. A bottle of Port wine.

- Traíganos V. cuatro docenas de ostras bien frescas. Bring us four dozen of fresh oysters.
- Tengo muchísimas ganas. I have a very good appetite.
- Mozo, un asado de carne y un pato con guisantes. Waiter, a steak, and a duck, with peas.
- ¿Qué asado quieren Vds.? What roast-meat will you take?
- Una pierna de carnero, y una polla. Dispatche V.! A leg of mutton, and a fowl. Be quick!
- ¿Gusta V. del cocido? Would you like some boiled meat?
- ¿Quiere V. que le sirva de las verduras? Shall I help you to some vegetables?
- Me serviré á mi mismo. I will help myself.
- El vino no es bueno, traíganos V. una botella de vino de Jerez. The wine is not good, bring us a bottle of Sherry.
- Tengo sed, deme V. de beber. I am thirsty, give me something to drink.
- ¿Qué postres pedirémos? What dessert shall we take?
- Hay fresas, guindas, peras, y manzanas. We have strawberries, cherries, pears, and apples.
- Haga V. la cuenta. Make out our account.
- Acuérdense V. del mozo, Señores. Gentlemen, please to remember the waiter.

Del Café.**Coffee.**

- ¿Tomará V. una taza de café? Will you take a cup of coffee?
- Con mucho gusto. With much pleasure.

- Lo tomo de muy buenas ganas despues de la comida, porque ayuda la digestion. I like to take it after dinner, because it assists digestion.
- Pues voy á echarle una taza. Well, then, I will pour you out a cup.
- ¿Lo quiere V. con leche? Will you take milk with it?
- Aquí tiene el azucarero; ponga V. el azúcar segun le guste. There is the sugar-basin; sweeten it to your taste.
- Tome V. mas azúcar. Take more sugar.
- Nunca pongo azúcar, por que echa á perder la aroma del café. I never put sugar into it, because that would spoil the flavour.
- Parece que es V. aficionado al café. It appears that you are fond of coffee.
- ¿Qué le parece este? ¿Es verdadero Moca? What do you think of this? Is it real Mocha?
- Si se ha de juzgar por su color, debe de serlo. If one may judge of it according to its colour, it must be Mocha.
- Cáspita! qué caliente está; me quemé la lengua. Oh! how hot it is! I have scalded my tongue!
- Échele V. en el platillo. Pour it into the saucer.
- ¿Que tal le gusta? Exquisito. How do you like it? It is excellent.
- Me alegro le halle bueno. I am glad you find it good.
- ¿Como lo hace V.? How do you make it?
- Segun el uso antiguo. In the usual way.
- Vaya otra taza, no le hará mal. Take another cup, it will not hurt you.
- Muchas gracias, media taza; Thank you, half a cup; it is very

es muy fuerte, y temo que me dé calor. strong, and I am afraid it will make me hot.
 He tomado bastante. I have taken enough or sufficient.

En un Café.

Hace mucha calor.
 Estoy sediento.
 Entremos en un café.
 ¿Qué quieren Vs., Señores?
 Denos Vm. agua de limon, y cerveza.
 Esta cerveza es muy buena.
 Hace mucha espuma.
 Porque es nueva.
 No beba V. muy de priesa, si tiene calor, porque puede hacerle daño.
 ¿Quiere V. tomar algun licor?
 No, mil gracias, eso me daria calor.
 Caballero ¿ podrá V. darmeesa gaceta luego que la haya leido?
 Ahí la tiene V., caballero, ya la he leido.
 ¿Qué hay hoy de nuevo en materias politicas?
 No puedo decirselo á V., pues me ocpuo muy poco de politica.

In a Coffee-house.

It is very warm.
 I am very thirsty.
 Let us go into a coffee-house.
 What will you take, gentlemen?
 Give us some lemonade, and some beer.
 This beer is very good.
 It has a great deal of froth.
 Because it is new.
 Don't drink too fast, if you are warm, because it may do you harm.
 Will you take any liqueur?
 No, thank you, it would make me too hot.
 Sir, will you give me that paper when you have read it?
 Here it is, Sir, I have read it already.
 What political news is there to-day?
 I cannot tell you, I busy myself very little about politics.

Ne leo en los diarios sino lo relativo á la literatura, y con especialidad al teatro.

I only read the newspapers to see what is said respecting literature, and especially the theatre.

Al Acostarse.

On Going to Bed.

Tengo sueño, y voy á acostarme.
Es hora de irse á acostar.
Es muy tarde.
No soy amigo de velar.
Pedro, deme Vd. el gorro de dormir.

I am sleepy, I am going to bed.
It is time to go to bed.
It is very late.
I am no friend of sitting up.
Pedro, give me my night-cap

Corra V. las cortinas.
Cierre V. las maderas.
Caliente V. mi cama.
El calentador está roto, Señor.
¿Está V. bien arropado?
Sí, puede V. retirarse.
Deje V. la vela, pues me gusta tener luz en mi cuarto.
Leeré, si no me duermo en seguida.

Draw the curtains.
Shut the shutters.
Warm my bed.
The warming-pan is broken, Sir.
Are you well covered?
Yes, you may go
Leave the candle, I like to have a light in my room.
I shall read, if I do not go to sleep immediately.

Llévese V. la luz.
Apague V. la luz.
Traiga V. las cerillas.
Buenas noches, Señor, que duerma V. bien.
No olvide V. llamarme mañana temprano.
Tengo que salir al amanecer.
Quedará V. servido.

Take away the candle.
Extinguish the light.
Bring the matches.
Good night, Sir, I hope you will sleep well.
Don't forget to call me early in the morning.
I have to go off at day-break.
I will not fail to call you.

De la Hora.

The Time of Day.

| | |
|---|--|
| ¿Qué hora es? | What o'clock is it? |
| Es la una. | It is one. |
| ¿Sabe V. qué hora es? | Do you know what o'clock it is? |
| Es la una y cuarto. | It is a quarter-past one. |
| Es la una y media. | It is halfpast one. |
| Es la una y tres cuartos. | It is a quarter to two. |
| ¿No sabe V. la hora? | Do you not know what o'clock it is? |
| No es más que la una y media. | It is not more than half past one. |
| Son las dos menos diez minutos. | It wants ten minutes to two. |
| Son las dos. | It is two o'clock. |
| Son las dos menos cuarto. | It wants a quarter to two. |
| Las dos están al caer. | It is near two. |
| Van á dar las tres. | It is going to strike three |
| Es cerca de las cuatro. | It is near four o'clock. |
| Acaban de dar las cinco. | It has just struck five. |
| Son las seis poco más ó menos. | It is a little more or less than six, it is about six o'clock. |
| Faltan algunos minutos. | It wants some <i>or</i> a few minutes. |
| Vea V. qué hora es. | Look what o'clock it is. |
| Vea V. qué hora es en su reloj <i>or</i> reloj. | See what o'clock it is by your watch. |
| Las seis menos cuarto. | A quarter to six. |
| Dígame V. la hora. | Tell me the time. |
| Son las ocho y veinte minutos. | It is twenty minutes past eight. |
| Son las diez en punto. | It is ten o'clock exactly. |
| Acaban de dar las diez. | It struck ten just now. |

| | |
|--|---|
| Hágame Vm. el favor de decirme qué hora es. | Have the kindness to tell me what o'clock it is. |
| Es cerca de las once. | It is about eleven. |
| Las once están dando. | It is striking eleven. |
| Da el reloj <i>or</i> el reloj está dando. | The clock is striking. |
| ¿Le oye usted dar? | Do you hear it strike? |
| No le oigo dar. | I do not hear it strike. |
| No creo que sea tan tarde. | I think it is not so late. |
| Mire usted su reloj <i>or</i> muestra. | Look at your watch. |
| No he oído el reloj. | I have not heard the clock. |
| ¿Qué hora está dando? | What hour is striking? |
| Son las doce (de la noche). | It is twelve o'clock <i>or</i> midnight. |
| Es media noche. | It is midnight. |
| ¿Qué hora tiene V.? | How is the time? |
| Ya es hora de recogerse. | It is already time to retire. |
| ¿Qué hora trae V.? | What is it by your watch? |
| Es cerca de las doce (de la noche) <i>or</i> es media noche. | It is about twelve o'clock, <i>or</i> it is midnight. |
| Su reloj está adelantado. | Your watch goes too fast. |
| Sí, Señor, adelanta mucho. | Yes, Sir, it goes much too fast. |
| No, Señor, atrasa. | No, Sir, it goes too slow. |
| Señor, no anda. | It does not go. Sir. |
| Dele V. cuerda. | Wind it up. |
| Está parado. | It has stopped. |
| Es muy viejo. | It is very old. |
| No vale nada. | It is good for nothing. |
| Es Ginebrino <i>or</i> de Ginebra. | It is a Geneva watch. |
| Es de repetición. | It is a repeater. |
| A' ver el de Vm. | Let us look at yours. |
| Tampoco va bien. | It does not go well either. |

| | |
|--|---|
| Se adelanta | It goes too fast. |
| Es la una ménos cinco minutos. | It wants five minutes to one. |
| Mi reloj está descompuesto. | My watch is out of order. |
| No tiene cuerda. | It is not wound up. |
| Vea usted qué hora es al reloj de sol or cuadrante. | Look what o'clock it is by the sun-dial. |
| Aquí hay un reloj de sol de mucho fama. | Here is a very noted sun-dial. |

De Noticias.

News.

| | |
|---|---|
| ¿Qué se dice de bueno? | What is the best news? |
| Nada he oído. | I have not heard any thing. |
| ¿Qué noticias hay? | What news is there? |
| ¿Qué noticias tenemos? | What news have we? |
| Hay noticias importantes. | There is important news. |
| ¿Qué hay de nuevo? | What is there new? |
| He oído decir que | I have heard say that |
| Es una buena noticia. | It is good news. |
| Se habla de guerra. | There is a talk of war. |
| ¿Quién se lo ha dicho? | Who told it you? |
| Lo he leído en los periódicos. | I have read it in the papers. |
| ¿Qué se dice de los asuntos políticos? | What is said about political affairs? |
| No puedo decirle á V. nada. | I cannot tell you any thing. |
| Nada he sabido sobre ese par- ticular. | I have learned nothing on that subject. |
| ¿No ha oído V. decir que ten- drémos guerra? | Have you not heard say that we shall have war? |
| No he oído hablar de eso. | I have not heard speak of it. |

- Eso me estraña mucho; si he de decirle á Vm. la verdad, no lo créo. That astonishes me very much; if I must tell you the truth, I do not believe it.
- Se habla de una expedicion secreta. They talk of a secret expedition.
- Esta noticia necesita confirmacion. This news requires confirmation.
- ¿Quién se la ha dado á Vm.? Who has communicated it to you?
- Es el rumor general, y anda en boca de todas las gentes. It is generally reported, and it is in everybody's mouth.
- Además, me viene de buen conducto. Besides, I have it from good authority.
- Pero esto nada prueba aun. But yet, that proves nothing.
- Hablemos de otra cosa. Let us talk of something else.
- ¿Sabe Vm. que el Señor M. ha muerto? Do you know that Mr. M. is dead?
- ¿De qué ha muerto? Of what did he die?
- Tenia una fuerte calentura. He had a violent fever.
- No ha estado mucho tiempo enfermo. He has not been ill very long.
- No ha tenido más que cuatro dias de cama. He has not kept his bed for more than four days.
- Con que, su muger ha quedado viuda. His wife is a widow then.
- No lo será mucho tiempo. She will not be so long.
- Se casará otra vez muy pronto. She will soon marry again.
- Todavía es jóven y bonita. She is still young and pretty.
- ¿Qué edad puede tener? How old may she be?
- Poco más de veinte años. She is scarcely turned twenty.

Del Teatro, &c.**The Theatre, &c.**

¿A' qué teatro irémos esta tarde?

To what theatre shall we go this evening?

Irémos á la opera, si Vm. gusta.

We will go to the opera, if you like.

Es el único teatro interesante que hay hoy dia.

It is the only interesting theatre there is now.

¿Qué representan en la opera?

What do they perform at the opera?

Hoy hacen una pieza muy buena, ayer la vi.

There is a very good piece to-day, I saw it yesterday.

Yo tambien.

And I also.

¿Donde estaba Vm.?

Where were you?

En una butaca.

In the pit.

Se dice que hoy representan una pieza nueva en Drury Lane.

They say there is to be a new piece acted to-day at Drury Lane.

¿Es comedia, tragedia, ú opera?

Is it a comedy, a tragedy or an opera?

Es opera.

It is an opera.

¿Cómo la llaman? ¿Qué titulo tiene?

What do they call it? What is the name of it?

No lo sé.

I do not know.

¿Y quién dirige la orquesta?

Who leads the orchestra?

Un célebre músico. La sinfonía que oirá es una de sus obras.

A celebrated musician. The symphony which you will hear is one of his compositions.

¡Silencio! que empiezan, alzan el telon.

Hush! Silence! they are beginning. the curtain is rising.

Los palcos de platea, galerias
y butacas estan todos llenos.

El teatro es hermosísimo.

¿Qué tal le parece á Vm.?

La orquesta es dirigida admirablemente, la música es deliciosa.

The dress-boxes, the galleries
and pit are all full.

The theatre is very beautiful.

How do you like it?

The orchestra is admirably conducted; the music is delightful.

Para Hablar, &c.

¿Con quién habla V.?

Con usted.

Vm. habla muy apríeera.

He oido hablar de esto.

Hable Vm. despacio.

Hable mas alto.

Pronuncie Vm. distintamente.

Hable mas bajo.

¿De qué habla Vm.?

¿Habla Vm. conmigo?

Sí, Señor *or* Señora.

¿Habla Vm. italiano?

Lo hablo un poquito.

Lo hablo muy poco.

No sé casi nada.

Háblele sériamente.

No me hable de él.

Habla Vm. desatinos.

No me hable de ello.

Hablémos un poco.

On Speaking, &c.

To whom do you speak?

I speak to you.

You speak too fast.

I have heard speak of that.

Speak slowly.

Speak louder.

Pronounce distinctly.

Do not speak so loud.

Of what are you speaking?

Do you speak to me?

Yes, Sir *or* Madam.

Do you speak Italian?

I speak it a little.

I speak it very little.

I scarcely know any thing of it.

Speak seriously to him.

Don't speak to me about him.

You speak nonsense.

Don't speak of it to me.

Let us talk a little.

No hace usted más que charlar todo el día. You do nothing but chatter all day.

Hable con quien quiera oírle. Speak to those who wish to hear you.

Habla como un necio.

He speaks like a simpleton.

No ha cesado de hablar hace una hora. He has not ceased speaking for an hour.

¡Chito! ¡silencio! ¡chiton!

Hush! hush! silence!

¿No puede Vm. callar? Can't you be silent?

Repite la misma cosa sin cesar. He repeats the same thing without ceasing.

Para Tomar Lecciones del Español.

On Taking Spanish Lessons, etc.

¿Con quién dá Vm. lecciones del español? Of whom do you take Spanish lessons?

¿Cómo se llama su maestro de usted? What is your master's name?

Es el Señor Mendibil.

Mr. Mendibil.

Tambien ha sido mi maestro. He has also been my teacher.

Su modo de enseñar me gusta mucho. His manner of teaching pleases me very much.

¿Cuánto tiempo ha que da Vm. lecciones? How long have you taken lessons?

About six months.

Unos seis meses.

Vm. habla muy bien.

You speak very well.

Es favor que Vm. me hace.

You flatter me.

No hago más que empezar.

I have only just begun.

¿Qué libro lee Vm.?

What book do you read?

Gil blas de Santillana.

Gil Blas of Santillana.

| | |
|--|--|
| Es una historia española. | It is a Spanish story. |
| Sí, Señor, es una imitacion de las novelas de Cervantes. | Yes, Sir, it is an imitation of the novels of Cervantes. |
| ¿Qué dice Vm. del estilo? | What do you say of the style? |
| Es muy gracioso. | It is very facetious. |
| ¿Entiende Vm. bien lo que lee? | Do you understand well what you read? |
| Ya empiezo á traducir tal cual. | I already begin to translate tolerably. |
| ¿Habla español su hermano de Vm.? | Does your brother speak Spanish? |
| Lo habla bastante para darse á entender. | He speaks it sufficiently to make himself understood. |
| Hable Vm. siempre, bien ó mal. | Speak always, right or wrong. |
| Temo decir disparates. | I am afraid of making mistakes. |
| No hay nada que temer; la lengua española no es difícil. | Do not be afraid, the Spanish language is not difficult. |
| ¿Habla Vm. Español. | Do you speak Spanish? |
| Lo hablo un poco. | I speak it a little. |
| ¿Qué dice Vm.? | What do you say? |
| ¿A' quién habla Vm.? | To whom do you speak? |
| ¿Me habla usted á mí? | Do you speak to me? |
| Sí, Señor, dicen que Vm. sabe muy bien el español. | Yes, Sir, it is said that you know Spanish very well. |
| Lo entiendo medianamente, pero no lo hablo. | I understand it pretty well, but I cannot speak it. |
| ¿Cuánto tiempo ha, que Vm. lo está aprendiendo? | How long have you been learning it? |
| Apénas más que dos meses. | Scarcely more than two months. |
| ¿Pronuncio bien? | Do I pronounce well? |

- Vm. tiene muy buena pronun- You have a very good pronun-
ciacion. ciation.
- Solo le falta más práctica. You only want a little more
practice.
- Estoy convencido de eso. I am convinced of that.
- Nade se adquiere sin trabajo. There is nothing to be acquired
without trouble.
- Quién enseña á Vm. el castel- Who teaches you Spanish ?
lano ?
- El Señor Irazoqui. Mr. Irazoqui.
- Le conozco ; es muy buen pro- I know him, he is a very cle-
fesor. ver teacher.
- ¿ Cuántas lecciones le da á Vm. How many lessons does he give
por semana ? you a week ?
- Me da leccion un dia sí y He gives me a lesson every
otro no. other day.
- Dos veces por semana sola- Only twice a week.
mente.
- ¿ Entiende Vm. lo que le digo ? Do you understand what I say
to you ?
- Lo entiendo muy bien. I understand it very well.
- Pero tengo mucha dificultad But I find it very difficult to
para hablar. speak.
- No tengo facilidad en hablar. I have no facility in speaking.
- Esto vendrá con el tiempo. That will come in time.
- No se desanime Vm. por esto. Do not be discouraged by that.
- Conviene que hable Vm. siem- You must always speak Spa-
pra castellano. nish.
- Se burlarian de mi. They would laugh at me.

- No tenga Vm. miedo; son demasiado corteses para burlarse de Vm. Do not be afraid; they are too polite to laugh at you.
- Dicen, sin embargo, que Vm. lo habla muy bien. It is said, however, that you speak it very well.
- Quisiera que fuese verdad. I wish it were true.
- Los que lo dicen se engañan mucho. Those who say so are much mistaken.
- Le aseguro á Vm. que me lo han dicho. I assure you that I have been told so.
- Es una lengua muy útil y hermosa. It is a very useful and beautiful language.
- Pero la francesa es más útil. But the French is more useful.
- En cuánto á mí, más me gusta el castellano. As for me, I like Spanish better.
- Es más rica y enérgica que la francesa. It is more manly and copious than French.
- Lo sé; y tiene tambien mucha elegancia. I know it; and it also possesses much elegance.
- ¿Qué aprende Vm. de memoria? What do you learn by heart?
- Aprendo algunas voces del vocabulario. I learn some words from the vocabulary.
- Dígame, ¿como llama Vm. aquello? Tell me what do you call that?
- Se llama un cuchillo. It is called a knife.
- Muy bien, ¿y esto? Very well, and this?
- Esto se llama un libro, y esta se llama una pluma. This is called a book, and this is called a pen.

**Para Hablar Inglés,
&c.**

**On Speaking English,
&c.**

¿ Señor, es Vm. español ?
 Si, Señor, soy español.
 ¿ De qué parte de España es Vm. ?
 De Madrid, de Tolédo, de Se-
 villa, &c.
 De la ciudad de Cádiz.
 ¿ Cuánto tiempo ha que está
 Vm. en Inglaterra ?
 Hace más de un año.
 ¿ Cuánto tiempo estuvo Vm. en
 Inglaterra ?
 Estuve más de un año.
 ¿ Habla Vm. inglés ?
 Hablo un poco, no mucho.
 Pero lo entiendo mejor que lo
 hablo.
 No lo extraño ; es mucho más
 fácil entender una lengua ex-
 tranjera que hablarla.
 ¿ Entiende Vm. bien lo que lee ?
 Empiezo á traducir mediana-
 mente.
 La lengua inglesa es muy di-
 ficil para los españoles.
 La española es mucho más di-
 ficil para los ingleses.

Sir, are you a Spaniard ?
 Yes, Sir, I am a Spaniard.
 What part of Spain are you from ?
 From Madrid, Toledo, Seville,
 &c.
 From the city of Cadiz.
 How long have you been in
 England ?
 I have been more than a year.
 How long were you in England ?
 I was there more than a year.
 Do you speak English ?
 I speak it a little, not much.
 But I understand it better than
 I speak it.
 I do not wonder at it ; it is al-
 ways easier to understand a fo-
 reign language than to speak it.
 Do you understand well what
 you read ?
 I begin to translate tolerably
 well.
 The English language is very
 difficult for Spaniards.
 Spanish is much more difficult
 for Englishmen.

| | |
|--|--|
| Yo creo lo contrario. | I think differently. |
| Estoy persuadido de lo contrario. | I am persuaded of the contrary. |
| Con dificultad lo creo. | I can hardly believe it. |
| La pronunciaci6n del espa1ol es mucho m1s f1cil que la del ingl1s. | The pronunciation of Spanish is much easier than that of English. |
| Conozco 1 varios ingleses que pronuncian muy bien el castellano. | I know several Englishmen who pronounce Spanish very well. |
| Ap1nas se podr1 hallar un espa1ol entre ciento que pronuncie bien el ingl1s. | One can scarcely find a Spaniard in a hundred who pronounces English well. |
| Los ingleses se comen la mitad de sus palabras. | The English clip half their words. |
| Dan un solo sonido 1 tres 6 cuatro palabras. | They give but one sound to three or four words. |
| Pero en espa1ol cada letra se oye. | But in Spanish each letter is heard. |

Para Moverse, Irse, &c. On Moving, Going, &c.

| | |
|------------------------------|---------------------------|
| Ap1rtese usted un poco. | Make a little room. |
| M1évase Vm. m1s h1cia atr1s. | Move farther back. |
| Abra Vm. la puerta. | Open the door. |
| Est1 abierta ahora. | It is open now. |
| Cierre Vm. la puerta. | Shut the door. |
| La puerta est1 cerrada. | The door is shut. |
| Abra la ventana. | Open the window. |
| Cierre la ventana. | Shut the window. |
| ¿Qu1 busca Vm ? | What are you looking for? |

| | |
|---|--|
| Estoy buscando mi guante. | I am looking for my glove. |
| ¿Qué ha perdido Vm.? | What have you lost? |
| He perdido mi pañuelo. | I have lost my handkerchief. |
| ¿Por dónde vamos á Palacio? | Which way do we go to the Palace? |
| Más vale que vayamos por allá. | It is best for us to go that way. |
| Es el camino más corto, más largo. | It is the shortest way, the longest way. |
| Atravesemos esta calle. | Let us cross this street. |
| Vamos todo derecho. | Let us go straight along. |
| ¿A' quién busca Vm.? | For whom are you looking? |
| ¿Sabe Vm. dónde vive el Señor N.? | Do you know where Mr. N. lives? |
| A' la vuelta de la calle, la primera puerta, cuarto principal. | On turning the street, the first door, on the first floor. |
| Enséñeme Vm. el camino de.. | Tell me the way to... |
| Soy recién venido. | I have lately arrived. |
| Pase Vm. por la calle de... y tome la segunda á mano izquierda, todo seguido. | Go by... street and take the second turning on the left, then go straight along. |
| ¿Quiere Vm. que le acompañe? | Do you wish me to accompany you? |
| Me hará Vm. mucho favor. | You will much oblige me. |
| Pase Vm. primero. | Go first or walk before me. |
| Vamos, Señor, sin cumplimientos. | Well, Sir, without ceremony. |
| Vayamos por aquí. | Let us go this way. |
| Es el camino más corto. | It is the nearest way. |
| Estoy muy cansado. | I am very tired or fatigued. |
| Descansemos un poco. | Let us rest a little. |

¿Quiere Vm. tomar algo?

Entremos en un café.

No puedo detenerme, tengo
negocios de urgencia.

Bien está; entonces le acom-
pañaré á su casa.

Will you take something?

Let us go into a coffee-house.

I cannot stay, for I have urgent
business.

Well, then I will accompany
you to your house.

Para Ir, Venir, &c.

¿A' dónde va Vm.?

Voy á Salamanca.

¿Cuándo volverá?

Dentro de un mes.

Dentro de quince dias.

¿De dónde viene Vm.?

Vengo de Madrid.

Vengo de casa de usted.

Vuelvo á casa.

¿No puede Vm. quedarse?

No, Señor, no puedo.

Vuelva Vm. pronto.

No tarde Vm. en volver.

Espéreme Vm. aquí un momento.

No tarde Vm. mucho.

No haré más que entrar y salir.

Volveré inmediatamente.

Estaré con Vm. al momento.

No vaya Vm. tan de prisa.

Aguarde Vm. un poquito, está
Vm. sin aliento.

On Going, Coming, &c.

Where are you going?

I am going to Salamanca.

When shall you return?

In a month.

In a fortnight.

Where do you come from?

I come from Madrid.

I come from your house.

I am returning home.

Can't you stop?

No, Sir, I cannot.

Come back soon.

Don't be long before you return.

Wait for me here a moment.

Do not stay long.

I shall only step in and out
again.

I will return immediately.

I'll be with you in a moment.

Don't go so quick, or so fast.

Wait a little, you are out of
breath.

- Vaya más despacito. Go gently *or* more slowly.
- Voy con Vm., vayamos juntos. I am going with you, let us go together.
- Con mucho gusto. With much pleasure.
- ¿Por dónde se va á la bolsa? Which way do we go to the Exchange?
- Venga por aquí, pase por allí. Come this way, go that way.
- Dé V. la vuelta á la derecha y despues á la izquierda. Turn to the right, and then to the left.
- Vm. ha errado el camino. You have missed the way.
- Será necesario que vuelva Vm. atrás. You will be obliged to go back again.
- Hace muy poco que he llegado á la ciudad. I am quite a stranger in this city.
- Siga Vm. todo derecho, y despues dirjase hácia la izquierda. Go straight along, and then turn to the left.
- No puede Vm. errar el camino. You cannot mistake the way.
- ¿Cuándo irá Vm. á Paris? When shall you go to Paris?
- Yo iré allí mañana. I shall go there to-morrow.
- !Qué pronto se pasa el tiempo! How time passes away!
- El tiempo nunca parece largo en buena compañía. Time never appears long in good company.
- Es casi hora que me vaya á mi casa. It is almost time for me to go home.
- Me gusta mucho recogerme temprano. I always like to keep good hours.
- ¿A' qué hora debe Vm. recogerse? At what hour must you go home?
- A' las seis y media en punto. At half-past six exactly *or* precisely.

Es un caballero muy
 instruido y su con-
 versacion es muy agradable.
 Si Vm. le conociera más, veria
 que es hombre muy aprecia-
 ble.
 Además sabe casi todas las len-
 guas de Europa.
 ¿Hace mucho que usted le
 trata?
 Sí, Señor, hace muchos años.
 Hemos sido amigos hace mucho
 tiempo.
 Le conocí en París.

It is a gentleman.
 It will soon be night.
 The sun has just set.
 The night comes on.
 The sun begins to fall.
 The moon has already risen.
 It is beautiful moonlight.
 Farewell, good bye.
 Farewell, we will meet again.

Para Informarse de una Persona.

¿Quién es aquel caballero que
encontramos ayer?

Es un español.

Parece muy instruido y su con-
versacion es muy agradable.

Si Vm. le conociera más, veria
que es hombre muy aprecia-
ble.

Además sabe casi todas las len-
guas de Europa.

¿Hace mucho que usted le
trata?

Sí, Señor, hace muchos años.
Hemos sido amigos hace mucho
tiempo.

Le conocí en París.

Asking after a Per- son.

Who is the gentleman whom
we met yesterday?

He is a Spaniard.

He appears to be well informed,
and his conversation is very
agreeable.

If you knew him more particu-
larly you would find that he is
a very worthy man.

Besides he knows almost all the
languages of Europe.

Have you been long acquainted
with him?

Yes, Sir, many years.

We have been friends a very
long time.

I became acquainted with him
in Paris.

| | |
|---|---|
| Somos amigos íntimos. | We are intimate friends. |
| ¿Qué edad tiene? | How old is he? |
| Tendrá unos cuarenta y cinco años. | He may be about forty-five years old. |
| No le daba yo tantos años. | I did not think he was so old. |
| ¿Está casado? | Is he married? |
| No, Señor, está soltero. | No, Sir, he is a bachelor. |
| ¿Tiene hermanos y hermanas? | Has he any brothers and sisters? |
| No, Señor, no tiene hermanos ni hermanas. | No, Sir, he has neither brothers nor sisters. |
| Las noticias que de él me da Vm. me inspiran deseos de conocerle. | What you tell me of him makes me desirous to know him. |
| Haré que Vm. le conozca; venga Vm. el Lunes á comer conmigo, y le convidaré también á él. | I will introduce you to him; come and dine with me on Monday, and I will invite him also. |
| ¿Sabe Vm. quién es aquella Señora? | Do you know who that lady is? |
| La conozco de vista. | I know her by sight. |
| He olvidado su nombre. | I have forgotten her name. |
| No me recuerdo de su nombre. | I do not remember her name. |
| Vm. olvida facilmente. | You easily forget. |
| Si me viera, no volveria á conocerme. | If she saw me, she would not know me again. |

De la Escuela.

School.

| | |
|------------------------------|--------------------------|
| ¿Porqué viene Vm. tan tarde? | Why do you come so late? |
| ¿No es bastante temprano? | Is it not soon enough? |

| | |
|---|---|
| No, venga Vm. más temprano otra vez. | No, you must come sooner another time. |
| ¿Tiene Vm. todo lo que necesita? | Have you every thing you want? |
| Tengo conmigo cuanto necesito. | I have all that is necessary. |
| Es necesario rayar mi papel. | I must rule my paper. |
| Acostúmbrese Vm. á escribir sin rayar y sin falsilla. | Accustom yourself to write without ruling and without lines. |
| Escribiré muy torcido. | I shall write crooked. |
| ¿Quiere Vm. hacerme el favor de cortarme una pluma? | Will you have the kindness to cut me a pen? |
| Esta mañana le corté á Vm. una. | I cut you one this morning. |
| No vale nada, sírvase Vm. cortarla otra vez. | It is good for nothing, please to mend it again. |
| No señala. | It does not mark. |
| Vamos, pruebe Vm. esta. | Here, try this. |
| Es muy delgada or fina. | It is much too fine. |
| Tome Vm. esta otra, ¿señala bien? | Take this, does it write well? |
| Tiene los puntos gruesos. | The point is broad. |
| Veamos; es cierto, necesita cortarse. | Let us see; so it is, it must be mended again. |
| No está bastante rajada. | The slit is not long enough. |
| Tiene los puntos demasiado largos. | The nib is too long. |
| Tiene un pelo, no puedo escribir. | There is a hair in it, I cannot write. |
| Esta es buena. | Here is a good one. |
| Ahora escribirá bien. | Now it will write well. |
| Ponga Vm. siempre su nombre al pié de la plana, con la fecha correspondiente. | Always put your name at the bottom of the page with the day of the month. |

| | |
|------------------------------|--------------------------------|
| ¿A' cuántos estamos del mes? | What day of the month is this? |
| Estamos á siete, ocho, &c. | It is the seventh, eighth, &c. |
| Siéntese Vm. en su lugar. | Sit down in your place. |
| No menée Vm. la mesa. | Do not shake the table. |
| No lo he hecho de propósito. | I did not do it on purpose. |
| Cuelgue Vm. su sombrero. | Hang up your hat. |
| ¿Sabe Vm. su lección? | Do you know your lesson? |
| Todavía no la sé. | I do not know it yet. |
| Vm. es algo perezoso. | You are rather idle. |
| Vm. no hace más que jugar. | You do nothing but play. |
| Aprendala de memoria. | Learn it by heart. |
| Vm. no hace más que charlar. | You do nothing but prattle. |

**Para Escribir una
Carta, &c.**

Writing a Letter, &c.

| | |
|---|---|
| ¿Qué día sale el correo para Madrid? | On what day does the post go to or set out for Madrid? |
| Un día sí, y otro no. | Every other day. |
| Creo que sale hoy. | I believe it goes to-day. |
| Hágame el favor de darme una pluma, tinta, y una hoja de papel. | Have the kindness to give me a pen, some ink, and a sheet of paper. |
| Aquí lo hay. | Here is one. |
| ¿Quiere Vm. papel para cartas? | Do you wish to have letter-paper? |
| Sí, Señor, si lo hay. | Yes, Sir, if you have any. |
| Aquí lo tiene Vm. bien fino. | Here is some very fine paper. |
| Este papel embebe la tinta como si fuera papel secante. | This paper runs like blotting-paper. |
| ¿Tiene Vm. un co. taplumas? | Have you a penknife? |

- Sus plumas no valen nada. Your pens are good for nothing.
- Mí cortaplumas está ahí, con otras plumas por cortar. There is my penknife, with other pens to mend.
- Hay poca tinta en el tintero, y está espesa; echaré un poco de agua. There is very little ink in the inkstand, and it is thick; I will pour a little water into it.
- Si está muy espesa la tinta del tintero, puede Vm. tomar de la que hay en la botella. If the ink in the inkstand is very thick, you can take some out of the bottle.
- En el cajón hallará Vm. la cire, obleas, y un sello. You will find sealing-wax, wafers, and a seal in the drawer.
- ¿Adónde está la arenilla? Where is the sand?
- Hay alguna en la salvadera. There is some in the sand-box.
- ¿Dónde compró Vm. esas plumas? son demasiado pequeñas y blandas. Where did you buy these pens? they are too small and soft.
- Estas son más gruesas. There are some larger ones.
- Estas son verdaderas plumas de ganso *or* de ansar. These are really goose-quills.
- ¿Sabe Vm. cortar plumas? Do you know how to make pens?
- Las corto á mi modo. I make them my own way.
- Esta no es mala. This is not a bad one.
- Es bastante buena. It is good enough.
- He de escribir una carta á un amigo. I have to write a letter to a friend.
- ¿No está en el pueblo? Is he not in town?
- No, se ha ido al campo. No, he is gone into the country.
- No debe usted perder mucho tiempo, si quiere que su carta vaya hoy. You have not much time to lose, if you wish your letter to go to-day.

- Solo tengo que escribir dos ó tres palabras. I have only to write two or three words.
- Yo mismo echaré mi carta al correo. I shall carry my letter to the post myself.
- Se me olvidó poner la fecha y firmar. I forgot to put the date and to sign it.
- Es usted muy descuidado. You are very careless.
- ¿A' cuántos del mes estamos? What day of the month is it?
tengo que poner la fecha. I must put the date.
- Estamos á 21 de Mayo. It is the 21st of May.
- ¿Hay que franquearla para Francia? Is it necessary to pay the postage to France?
- Sí, Señor, hasta la frontera. Yes, Sir, as far as the frontiers.

Con un Banquero.

With a Banker.

- Caballero, vengo á presentar á Vm. una letra de cambiogerada á cargo de Vm. y á mi orden. Sir, I have called to present a bill of exchange drawn upon you, payable to my order.
- No puedo aceptarla, pues no tengo ni aviso, ni fondos del librador. I cannot accept it, as I have neither advice, nor any funds of the drawer.
- ¿Quiere Vm. pagar esta libranza? es pagadera á la vista. Will you pay this bill? it is payable at sight.
- Sí, Señor, la pagaré al punto; voy á buscar el dinero. Yes, Sir, I will pay it immediately; I will go for the money.
- ¿Puede V. darme parte en oro? Can you give me part in gold?
Aquí tiene V. la nota. He rebajado dos escudos por la Here is the account. I have deducted two dollars for the

- diferencia de las piezas de oro. difference of exchange on the gold.
- Mas bien deme Vm. billetes del banco, los tomaré al precio del cambio. Rather give me bank-notes, I will take them at the rate of exchange.
- No es ahora favorable el cambio; le costará un tres por ciento de descuento. The exchange is not favourable now; it will cost you three per cent. discount.
- Eso seria perder demasiado; no hace más que dos dias que estaba al par. That would be losing too much; it is only two days since they were at par.
- Así es sin embargo; pregunte Vm. á su corredor, él se lo dirá. Nevertheless it is so, ask your broker, and he will tell you.
- Esperaré pues que el cambio sea más favorable. I will wait then till the exchange is more favourable.
- En mi cartera tengo otra letra de cambio del corresponsal de Vm. de Lóndres, pagadera, á quince dias de vista. I have another bill of exchange in my pocket book from your correspondent in London, payable at fifteen days after sight.
- ¿La quiere V. aceptar? Will you accept it?
- No puedo hacerlo; pues todavía no he recibido aviso. I cannot do it; because I have not yet received any advice of it.
- Me verá obligado á hacerla protestar. I shall be obliged to get it protested.
- Ruégole difiera unos dias; porque espero por momentos carta de mi corresponsal. I request you will defer it for a few days, because I expect a letter from my correspondent every day or I expect advice daily.

- Me consta que es la firma y I recognise the signature and
rúbrica del Señor R.; espero mark of Mr. R., and hope to
recibir pronto el aviso. receive his advice very soon.
- Esperaré, á fin de evitar el dis- I will wait, in order to avoid the
gusto de un protesto. unpleasantness of a protest.
- Nada arriesga; es hombre de You will risk nothing; he is a
bien. respectable man.
- Lo sé muy bien; hacemos mu- I know that very well; we do
chos negocios con él. a great deal of business toge-
ther.
- No tiene Vm. más que volver You have nothing more to do
dentro de cuatro ó cinco dias. than call again in four or five
days.
- Lo haré, Señor. I'll do so, Sir.

Del Comercio.

¿Cuánto tiempo hace que se ha
establecido Vm. en esta?

No hace mucho tiempo.

¿Y cómo van los negocios?

No van muy bien. El dinero
anda muy escaso, y el inte-
rés ha subido hasta cinco por
ciento.

Es muy excesivo.

Los ricos capitalistas que tienen
muchos fondos disponibles
pueden ganar muchísimo ac-
tualmente *or* ahora.

On Business.

How long is it since you com-
menced business here?

Not long ago.

Well, and how does business
go on?

Not very well. Money is very
scarce, and interest has risen
to five per cent.

It is exorbitant.

The rich capitalists who have
large funds to employ may
gain a great deal at this time
or now.

refer-
ence
to
advise

- En verdad no se gana tanto en ninguna otra empresa. Indeed one cannot gain so much by any other business.
- Hace Vm. ahora muchos negocios? Vm. no vende más que por mayor, ¿no es así? Do you do much business now? you only sell wholesale, do you not?
- También vendo por menor; pero se hace muy poca cosa. I also sell retail; but I scarcely do anything.
- Ha incluido V. esta cantidad en la cuenta? Have you included this sum in the account?
- Todo va comprendido. Every thing is included.
- ¿Tiene Vm. socio? Have you a partner?
- No; tengo tres dependientes en mi escritorio; el primero para tenedor de libros, el segundo para la correspondencia, y el último para los negocios corrientes. No, I only keep three clerks; the first to keep the books, the second to correspond, and the other for current business.

Con el Médico ó Cirujano.

With a Physician or Surgeon.

- Estoy muy malo. I am very ill.
- Vaya Vm, por el médico. Go and fetch the doctor.
- Señor médico, no sé lo que tengo. Doctor, I do not know what ails me.
- ¿Cómo ha pasado Vm. la noche? How have you passed the night?
- Malísimamente; he tenido una fuerte calentura. Very badly; I have had a violent fever.
- Mal semblante tiene Vm. You look very ill.

| | |
|--|--|
| Me siento muy debilitado. | I feel very weak. |
| Me parece que Vm. no tiene tan buen semblante como ántes. | You do not appear to me to look so well as you used to. |
| Hace quince dias que estoy enfermo. | I have been ill this fortnight. |
| No parece que Vm. se halla del todo bueno. | You do not seem to be in a good state of health. |
| A', ver la lengua. | Let me see your tongue. |
| Enséñeme Vm. la lengua. | Show me your tongue. |
| Está algo puerca. | It is rather furred. |
| A' ver el pulso. | Let me feel your pulse. |
| Tiene Vm. el pulso alterado. | Your pulse is irregular. |
| Vm. tiene calentura. | You have a fever. |
| Es menester que se sangre. | You must be bled. |
| Vaya Vm. por el cirujano. | Go for the surgeon. |
| Tengo miedo de sangrarme. | I am afraid of bleeding. |
| No tema Vm. nada. | Do not be afraid. |
| Me siento un poco aliviado. | I feel a little relieved. |
| Necesita Vm. purgarse, y estése Vm. en la cama algunos dias. | You must have some aperient medicine, and remain in bed for some days. |
| Arrópanse Vm. bien, y procure sudar. | Cover yourself well, and try to get into a perspiration. |
| Volveré á visitar á Vm. mañana. | I will visit you again to-morrow. |
| Come usted poco y á menudo. | Eat but little and often. |

Con un Sombrerero.

With a Hatter.

| | |
|--|--------------------------------------|
| Necesito un sombrero: ¿quiere Vm. enseñarme algunos? | I want a hat: will you show me some? |
|--|--------------------------------------|

- ¿Le quiere V. de seda ó de castor? Will you have one of silk or of beaver?
 De castor, dura más. Beaver, it will last longer.
 Aquí los tiene V. muy buenos. Here are some very good ones.
 Puede V. probar este, que me parece la vendrá bien. You can try this; I think it will fit you well.
 Las alas son demasiado anchas. The brim is too large.
 Así se llevan en el día. They are worn so now.
 Es muy pequeño de copa, me aprieta demasiado. The crown is too small; it pinches me too much.
 Aquí tiene V. de la misma calidad, con copa mayor, y le vendrá á V. muy bien. Here is one of the same quality the crown of which is larger; and it will fit you very well.
 Está bien ¿cuál es el precio? This will do, what is the price?
 Veinte y cinco chelines. Five and twenty shillings.
 Muy caro es *or* es muy caro. That is very dear.
 Ni más, ni ménos; no puedo darle más barato. It is the price; I cannot sell it for less *or* cheaper.
 Daré veinte y dos, no daré más. I will give twenty-two; I will not give any more.
 Pues tómeme V. Se lo doy barato, porque es el primero que vendo hoy. Take it then. You have it cheap, because it is the first that I have sold to-day.
 ¿Cuándo podrá volver por él? When can I come to fetch it?
 Mañana por la mañana. To-morrow morning.
 Cuento con su palabra de V.; al mismo tiempo dejaré el sombrero que llevo puesto, para que V. le limpie. I rely upon your word; at the same time I will give you the hat which I have on, that you may have it cleaned.

Con un Sastre.

With a Tailor.

¿Está en casa el Señor S.?

Is Mr. S. at home?

Sí, Señor, ¿qué es lo que se le ofrece à V.?

Yes, Sir, what is your business with him?

Necesito una casaca, chaleco, y calzones.

I want a coat, waistcoat, and breeches.

Señor S., el sastre, está aquí.

Mr. S., the tailor, is here.

¿Puede V. hacerme un traje completo?

Can you make me a suit of clothes?

Sí, Señor.

Yes, Sir.

¿Quiere V. que le haga un vestido entero?

Do you wish me to make you a complete suit?

Tómeme Vm. la medida.

Take my measure.

¿De qué tela quiere V. la casaca?

Of what kind of cloth will you have the coat?

De un género que sea del tiempo.

Of such a kind as is adapted to the season.

¿Tiene V. muestras?

Have you any patterns?

Escoja Vm. de estas.

Choose from among these.

¿Cuántas varas necesito para casaca, chaleco y pantalones?

How many yards must I have for a coat, waistcoat, and trousers?

Cuatro varas.

Four yards.

Es demasiado.

That is too much.

Hágame V. una casaca que me venga bien.

Make me a coat that will fit me well.

Quedará Vm. contento.

You shall be satisfied.

¿Cuándo me traerá V. mi casaca?

When will you bring me my coat?

Señor, lo más ántes posible.
 ¿ Me trae Vm. mi casaca ?
 Sí, Señor, pero todavía no está
 acabada.
 ¿ Quiere Vm. probárselo ?
 Es demasiado larga, ancha,
 corta, &c.
 Esto se remedia fácilmente.
 Las mangas me parecen un
 poco cortas y estrechas.
 Caballero, es la moda.
 Acábelo usted pronto, porque
 ya sabe que me hace falta.
 Mañana lo tendrá V. todo aquí
 con la capa.
 Sea V. puntual, cuento con V.

Con un Zapatero.

Hágame V. un par de zapatos.
 ¿ Para cuándo los quiere V. ?
 Mañana, porque estoy casi des-
 calzo.
 ¿ Trae V. mis zapatos y bot-
 as ?
 Sí, Señor ¿ quiere V. probar-
 selos ?
 Empezaré por las botas ; deme
 Vm. los ganchos.
 Son muy estrechas.
 Los tacones son demasiado altos.

As soon as possible, Sir.
 Have you brought my coat ?
 Yes, Sir, but it is not finished
 yet.
 Will you try it on ?
 It is too long, too wide, too
 short, &c.
 That can be easily remedied.
 The sleeves appear to me ra-
 ther short and tight.
 Sir, it is the fashion.
 Finish it soon, for you know I
 am in want of it.
 You shall have all to-morrow
 morning, with the cloak.
 Be punctual, I rely upon you.

With a Shoemaker.

Make me a pair of shoes.
 When shall you want them ?
 To-morrow morning, because I
 am almost barefoot.
 Have you brought my shoes and
 boots ?
 Yes, Sir, will you try them on ?
 I will begin with the boots ; give
 me the boot-hooks.
 They are very tight.
 The heels are too high.

- Deme Vm. el sacabotas para quitármelas. Give me the boot-jack to get off the boots.
- Este zapato me hace mal. This shoe hurts me.
- Me aprieta un poco. It pinches me a little.
- Vm. no ha entrado todavía el pié. You have not yet got your foot in.
- De Vm. con el pié en el suelo. Stamp your foot on the floor.
- Me viene bien este zapato. This shoe fits me well.
- Se ensanchará dentro de poco días. It will stretch in a few days.
- No puedo aguantar estos zapatos. I cannot bear these shoes.
- Me llenaré de callos. They will give me corns.
- Tendrá V. que hacerme otro par. You must make me another pair.
- Tómeme Vm. la medida. Take my measure.
- ¿Dónde está mi calzador? Where is my shoe-horn?
- Aquí tiene V. el mio. Here is mine, Sir.
- Probemos ahora los zapatos. Let us try on the shoes now.
- Son muy anchos, no es necesario el calzador para ponerlos. They are very wide, the shoe-horn is not necessary to put them on.
- ¡Ay! Vm. me hace daño. Oh! you hurt me.
- Vaya; ya entró el pié. There; your foot is in now.
- Con efecto, me vienen muy bien. Yes, they will do very well.

Con un Tapicero.

Vengo á escoger algunos muebles; tengo que amueblar un cuarto.

With an Upholsterer.

I am come to choose some furniture; I have a flat to furnish.

- ? Quiere V. los muebles de caoba, ó de encina? Will you have mahogany or oak furniture?
- Esto juego de sillas de damasco carmesí ¿está completo? Is this set of chairs of crimson damask complete?
- Sí, Señor; todo él consiste de seis butacas, doce sillas, y un sofá. Yes, Sir, all; it consists of six armchairs, twelve chairs, and a sofa.
- No parecen todos nuevos. They do not all appear to be new.
- Sí, Señor, acaban de salir de las manos del oficial. Yes, Sir, they have just come from the manufacturer.
- Enséñeme V. algunas cómodas. Let me see a set of drawers.
- Venga V. aquí, si gusta; hay de todas clases; aquella es muy superior. Come this way, if you please; here are some of all kinds; that one is very superior.
- Esta le convendrá á V. tal vez, es obra de nuestro mejor ebanista. That will, perhaps, suit you; it is made by our best cabinet-maker.
- La veremos despues. Necesito tambien algunas mesas. We will look at them afterwards. I also want some tables.
- Quisiera una sobre todo para el comedor con hojas. I shall want one particularly for a dining-table, with leaves.
- Iré á su casa de V. para tomar la medida. I will go to your house to take the measure.

Con un Mercader de Medias.

- ¿A' cómo vende Vm. las medias de seda? At what price do you sell silk-stockings?
- Caballero, aquí las tengo de varios precios. Sir, I have them here at various price..

With a Hosier.

- At what price do you sell silk-stockings?
- Sir, I have them here at various price..

¿Qué precio tienen estas?

Nueve chelines *or* pesetas.

Son carísimas.

Mírelas Vm. bien, son fuertes
y muy hermosas.

Convenido, pero creo que no
deben valer arriba de siete
chelines *or* pesetas.

No le pido á Vm. demasiado.

Si Vm. me las quiere dar por
veinte y dos pesetas, llevaré
tres pares.

No me deja Vm. ninguna ga-
nancia; pero espero que no
sea esta la última vez que
venga.

No dejaré de hacerlo así, y si
quedo contento, aún le pro-
curaré otros parroquianos.

Se lo agradeceré á Vm. mucho.

What is the price of these?

Nine shillings *or* pesetas.

They are very dear.

Examine them attentively, they
are strong and very fine.

I acknowledge that, but I think
they ought not to be more than
seven shillings *or* pesetas.

I do not ask too much.

If you will let me have them
for twenty-two shillings, I will
take three pairs.

I gain nothing by you, but I hope
this will not be the last time
you will come.

I will not fail to do so, and if I
am satisfied, I will even pro-
cure you other customers.

I shall be very much obliged to
you.

Para Tomar un Criado. On Hiring a Servant.

Caballero, me han dicho que
V. necesita un criado.

Es verdad. ¿Quién le envía á
V.?

El Señor G., á quien me han
recomendado.

Sir, I have been told that you
are in want of a servant.

It is true. Who sent you to
me?

Mr. G., to whom I have been
recommended.

- Le conozco muy particularmente. I know him very well.
- ¿Ha viajado V.? Have you travelled?
- Sí, Señor; he corrido la España, Francia, Alemania, Italia, y Portugal. Yes, Sir, I have travelled in Spain, France, Germany, Italy and Portugal.
- ¿De dónde es V.? Where do you come from?
- Soy alemán. I am a German.
- ¿Qué edad tiene V.? How old are you?
- Treinta y seis años. I am thirty-six years of age.
- ¿Es V. casado? Are you married?
- No, Señor. No, Sir.
- ¿Hace mucho que está Vm. en Inglaterra? Have you been long in England?
- Hace dos meses. Two months.
- ¿Sabe V. escribir? Do you know how to write?
- Sí, Señor; y me hago comprender en varias lenguas. Yes, Sir, and I can make myself understood in various languages.
- Todo eso me será útilísimo on los varios viajes que voy á hacer. All that will be very useful to me on the different journeys I am going to take.
- Asimismo conozco perfectamente las monedas, pesos, y medidas de los países por donde he viajado. I also know perfectly well the moneys, weights, and measures of the countries through which I have travelled.
- ¿Qué salario quiere V.? What salary do you ask?
- Siempre he ganado treinta libras y la manutención. I have always had thirty pounds and my board.
- Lo mismo le daré á V. I will give you the same.

**Del Juego en general, On Playing in general,
&c. &c.**

- ¿ Es Vm. aficionado al juego ? Are you fond of playing ?
 No soy amigo de jugar. I am not.
- ¿ Juega V. algunas veces ? Do you play sometimes ?
 No me pongo á jugar más que I only play to pass away the
 para pasar el tiempo. time.
- El juego algunas veces es di- Gambling is sometimes a dan-
 version peligrosa. gerous amusement.
- Es verdad, pero solamente It is true, but only when we play
 cuando se juega alto. high.
- ¿ A' qué juego quiere V. que At what game would you like
 juguemos ? to play ?
- ¿ Quiere V. jugar á los naipes ? Will you play at cards ?
 De buena gana, si eso le di- Willingly, if that amuses you.
 vierte á V.
- Juan, saca una baraja. John, bring a pack of cards.
 Aquí están dos barajas. Here are two packs of cards.
- ¿ A' que jugarémos ? At what shall we play ?
 A' lo que V. guste. At any thing you like.
- Muy bien ; echemos suertes Very well ; let us draw for part-
 para las parejas. ners.
- A' ver quien da ; saque V. una To see whose deal it is, draw
 carta. a card.
- Tengo la mas alta , yo las I have the highest, I have the
 doy. deal.
- Baraje V. y dé las cartas des- Shuffle the cards, and deal after
 pues que yo alze. I have cut.

| | |
|--------------------------------------|---|
| ¿Qué es triunfo? | What is the trump? |
| El rey de bastos, el as de copas. | The king of spades, the ace of hearts. |
| ¿A' quién le toca jugar? | Whose turn is it to play? |
| A' la Señora Sardi. | It is Mrs. Sardi's. |
| No. Señor, me toca jugar. | No, Sir, it is my turn to play. |
| ¡Qué juego tan malo tengo! | What a bad hand I have! not |
| ¡ni un triunfo! | a trump! |
| No tengo más que de un palo. | I have only one colour. |
| En el juego no se habla. | We do not speak during the game. |
| Hay una carta vuelta. | There is a card turned up. |
| V. no ha servido un oros. | You have not played a diamond. |
| Tenemos renuncio. | There is a revoke. |
| Mire Vm. bien la baza | Examine the trick. |
| Todos sirvieron menos V. | Every body has played except you. |
| Es verdad, yo no lo habia visto. | It is true, I did not see it. |
| Soy muy desgraciado, siempre pierdo. | I am very unfortunate, I always lose. |
| Vuelva V. á dar. | Deal again. |
| Esta vez tengo gran juego. | This time I have a good hand. |
| Vm. no sabe jugar, amigo | You do not know how to play, my friend. |
| Tape V. sus cartas. | Keep up your cards. |
| No haga V. trampas. | Don't you cheat. |
| No mire V. mis naipes. | Do not look at my cards. |
| Atienda V. á las cartas que salen | Pay attention to the cards that are played. |
| Hemos ganado. | We have won. |

- Nada ha perdido V.; estamos en paz
 en paz You have lost nothing; we are quits.
- No quiero jugar más. I will not play any more.
- Yo me acaloro demasiado en el juego. I get too excited in playing.
- V. no jugaria mal, si pusiera cuidado. You would not play badly, if you would pay attention.
- Otra vez jugaremos más. Another time we will play longer.
- No hubo mucha pérdida. There has not been much lost.
- Más vale así. So much the better.
- Vamos al billar. Let us go to billiards.
- De buena gana; como guste. Willingly; as you like.
- Para Jugar al Ajedrez. On Playing at Chess.**
- ¿ En qué pasaremos la noche? How shall we spend the evening?
- Juguemos al ajedrez. Let us play at chess.
- Con mucho gusto, pero V. sabe más que yo, y tendra V. que cederme algo. With much pleasure; but you know the game better than I, therefore you must give me some advantage.
- Cederé á V. una torre. I will give up a castle.
- Este es un juego muy dificultoso, y que pide práctica constante. This is a very difficult game, and requires continual practice.
- Aquí está el tablero. Here is the chess-board.
- ¿ Qué piezas quiere V., las blancas ó las negras? Which pieces will you have, the white or the black?
- Me es indiferente, no soy más Me is indifferent to me; I am

| | |
|--|---|
| diestro con las unas que con las otras. | not more skilful with onethan with the other. |
| Le doy á Vm. la mano. | I give you first meve. |
| Adelanto el peon de mi dama. | I shall move the pawn from my queen. |
| Cojo el alfil de V. | I shall take your bishop. |
| Mi dama está expuesta. | My queen is exposed. |
| V. pierde su caballero. | You lose your knight. |
| Mi rey no tiene más que dos casillas, voy a enrocar. | My king has only two moves, I am going to castle. |
| No puede escapar su dama de V. | Your queen cannot escape. |
| Hago á V. jaque y mate. | I give you check-mate. |
| Estoy perdido, acabóse, ha ganado V. la partida, y estamos en paz. | I am lost, it is over, you have won the game, and we are quits. |

Con un Cochero de Alquiler.

With a Hackney-Coachman.

| | |
|--|--|
| ¡Cochero! este coche ¿está alquilado? | Coachman! are you engaged? |
| No, Señor; ¿á donde quiere Vm. ir? | No, Sir; where do you wish to go? |
| Me ha de llevar V. á la calle del rey. ¿Cuánto pide? | You must take me to Kingstreet. What is your fare? |
| ¿Para dejarle allí? | To leave you there? |
| No; he de volver. | No, you'll bring me back again. |
| Pues entónces me dará V. doce reales. | Well, you will give me twelve reals. |
| Es demasiado. | It is too much. |

| | |
|--|---|
| No, Señor, hay dos carreras, una de ida y otra de vuelta. | No, Sir, there are two fares, going and returning. |
| Pues bien, te daré ocho. | Well then, I will give you eight. |
| Está bien. | Very well. |
| Suba Vm. al coche. | Get into the coach. |
| ¿ Está muy adentro de la calle? | Is it far up the street? |
| A' la tercera puerta, á mano derecha. | It is the third door on the right. |
| Ya, ya sé adonde. | Very well, now I know. |
| ¡ Pára! aquí tengo que apearme. | Stop! I must get out here. |
| ¿ Quedará V. aquí mucho tiem- po ? | Shall you remain here long? |
| No, solamente unos minutos. | No, only a few minutes. |
| Aquí le esperaré, á V. | I will wait for you here. |
| Aquí tienes tu dinero. | Here is your money. |

Para Viajar.

On Travelling.

| | |
|---|--|
| Mañana salgo para Madrid. | I set off for Madrid to-morrow morning. |
| ¿ Cuántas leguas hay de aquí á Valencia? | How many leagues is it from here to Valencia? |
| Ciento y cincuenta. | It is one hundred and fifty. |
| No creía que distase tanto. | I did not think the distance was so great. |
| ¿ Es agradable el camino? | Is the road agreeable? |
| Si, Señor, es muy agradable. | Yes, Sir, it is very pleasant. |
| ¿ Tiene V. ya coche ajustado? | Have you already arranged to go by coach? |
| No, prefiero ir en diligencia. | No, I prefer going by the dili- gence. |

- ¿Sabe V. cuánto cuesta el asiento?
 Sí, Señor, es cien reales.
 ¿Tiene V. mucho equipage?
 Dos baules y una maleta.
 ¿En qué posada pararemos?
 En la del Sol, que es la mejor.
 Estoy muy cansado.
 El coche me fatiga mucho.
 Cochero, párate; aquí nos apearemos.
 Aquí tiene V. la posada.
 Acuérdense Vms. del postillon, Señores.
- Do you know how much the fare is?
 Yes, Sir, it is a hundred reales.
 Have you much luggage?
 Two trunks and a portmanteau.
 At what hotel shall we stop?
 At the Sun, which is the best.
 I am very tired or fatigued.
 The coach fatigues me very much.
 Coachman, stop; we will alight here.
 There is the inn.
 Gentlemen, do not forget the postillion.

Con un Inspector de la Policia.

With a Police Inspector.

- ¿Tendrán ustedes la bondad de decirme sus nombres y apellidos y sus ocupaciones?
 A. D. es mi nombre.
 Yo me llamo B. L.
 ¿Son comerciantes esos señores?
 Ha acertado usted.
 ¿De dónde vienen, y á dónde van?
- Will you have the kindness to tell me your names and your occupations?
 My name is A. D.
 Mine is B. L.
 Are those gentlemen merchants?
 You have guessed right.
 Where do you come from, and where are you going?

- Venimos de M., y vamos á la feria de S. We come from M., and are going to the fair at S.
- ¿ Se quedan en esta ciudad ? Do you remain in this city ?
- Pasarémos la noche aquí, nada más. We shall only pass the night here.
- ¿ En qué posada van á alojarse ? At what hotel shall you lodge ?
- En el Leon de Oro. At the Golden Lion.
- ¿ Dónde están sus pasaportes ? Where are your passports ?
- Aquí están. Here they are.
- Podrán tenerlos mañana. You may have them to-morrow.
- ¡ Cómo ! ¿ los guarda V ? What ! do you keep them ?
- Así es, empezamos por tomar. It is the custom, we begin by taking.
- ¿ Pero acaban Vms. por volver ? But you end by returning ?
- Si sus pasaportes están corrientes, y las firmas exáctas. If your passports are in due order and the signatures correct.

Para Embarcarse.

On Embarking.

- ¿ Es Vm. el capitán del barco ? Are you the captain of the vessel ?
- Sí, Señor, para servir á Vm. Yes, Sir, at your service.
- Quisiera embarcarme para Cádiz: ¿ cuando partirá el buque ? I wish to embark for Cadiz: when does the vessel sail ?
- Luego que el viento sea favorable. As soon as the wind is favourable.
- ¿ Cuánto cuesta el pasaje ? How much is the passage ?
- Doce libras solamente en la cámara comun y quince en la cámara principal. Only twelve pounds in second class cabin, and fifteen in first class cabin.

Es carísimo.

It is very dear.

No, Señor, es baratísimo.

No, Sir, it is very cheap.

¿ Tiene V. muchos pasajeros ?

Have you many passengers ?

Unos veinte.

About twenty.

Si quiere V. ser uno de ellos,
debe hacer traer sus cosas á
bordo pronto.

If you wish to be one of them,
you must have your things
carried on board soon.

¿ Tengo tiempo para comer ántes ?

Have I time to dine first ?

Sí, Señor ; ¿ dónde vive V. ?

Yes, Sir, where do you live ?

Aquí cerca, estoy en el Leon
de Oro.

Just by or close by ; I am at the
Golden Lion.

Bien, le haré llamar contiem-
po.

Well, I will have you called in
time for starting.

Estaré pronto.

I shall be ready.

Le aconsejo que coma bien, si
teme marearse.

I advise you to eat a good deal,
if you are afraid of sea-sick-
ness.

No se dará á la vela ántes de
ponerse el sol.

They will not sail before sun-
set.

Ya se han izado las velas.

The sails are set already.

En un Viage de Mar.

Whilst at Sea.

Muy fresco está el aire ; temo
haberme resfriado.

The wind is very keen, I am
afraid I have taken cold.

Temo que tengamos un tem-
poral.

I am afraid we shall have a
storm.

El viento va arreciando y el
mar está muy agitado.

The wind blows very high, and
the sea is very rough.

La tempestad no durará mucho.

The storm will not last long.

| | |
|---|---|
| ¡Qué magnífico es el espectáculo de ponerse el sol ! | What a magnificent sight is the setting sun! |
| ¿ No es la tierra lo que descubrimos allá á lo lejos ? | Is it not land that we discover at a distance ? |
| Creo que sí. | I believe so. |
| Presto llegaremos. | We shall soon arrive. |
| ¿ A' qué hora llegaremos ? | At what time shall we arrive ? |
| Eso depende del viento. | That depends on the wind. |
| Si el viento se mantiene favorable , llegaremos dentro de unas dos horas. | If the wind continues favourable, we shall arrive in about two hours. |
| ¿ Es buena la entrada del puerto ? | Is the entrance into the port good ? |
| Solo para los buques pequeños. | Only for small vessels. |
| Los grandes no pueden entrar sino con la marea. | Large vessels cannot enter, except at high water. |
| Al fin hemos llegado. | At last we have arrived. |
| El bagaje debe dejarse á bordo. | The luggage must be left on board. |
| Adios. | Farewell or good bye. |

De las Estaciones.

Of the Seasons.

| | |
|--|---|
| ¿ Qué estación del año agrada más á V. ? | Which season do you like best ? |
| A' mi me agrada el verano. | I like summer best. |
| A' mi no ; la primavera me es mucho más agradable. | I do not ; I like the spring a great deal better. |
| En la primavera la naturaleza renace. | In the spring nature revives. |

- La tierra está adornada de verdor. The earth is adorned with verdure.
- Los árboles se visten de hojas y se cubren de flores. The trees are seen decked with leaves and blossoms.
- En una palabra, todo el campo está delicioso en esta estación. In a word, the country is delightful at that season.
- El invierno me es más agradable que las otras dos. Winter pleases me better than the other two.
- En el invierno todo se marchita, y los días son cortos. In winter every thing languishes and the days are short.
- Eso es verdad; si á Vm. no le gusta la lectura, son fastidiosos. It is true; if you are not fond of reading they are tedious.
- Pero á la noche se puede ir al teatro ó á la opera. But in the evening you can go to the play or to the opera.
- En quanto á mi, soy de opinion que el invierno es la estación más triste del año. As to me, I think winter is the most gloomy season in the year.
- No me agrada nada. I don't like it at all.
- No solamente usted, sino los más son de esa misma opinion. You are not singular, most people are of your opinion.
- ¿Que dice usted, del otoño? What do you say of autumn?
- Es la más agradable de todas las estaciones. It is the pleasantest of all the seasons.
- Ni el calor ni el frio están en exceso. It is neither too hot nor too cold.
- Este año apenas hemos tenido primavera. We have scarcely had any spring this year.

- La estación está muy atrasada. The season is very backward.
 La siega se acerca. Harvest time draws near.
 Ya están cortando el heno en They are already making hay
 las cercanías de Londres. about London.
 Los prados se han segado. The meadows are mowed.
 La cosecha será abundantísima. The crop will be very plentiful.
 Todos los árboles están cargados de fruta. All the trees are loaded with fruit.
 Los labradores no tienen motivo para quejarse este año. The country people have no reason to complain this year.
 En la huerta de usted hay toda especie de árboles frutales. Your orchard abounds in fruit-trees of all kinds.
 ¿Hay mucha caza en el parage donde usted vive? Is there a great deal of game where you live?
 Muchísima: se puede tirar á las perdices, á las chochas perdices, á las gallinetas, á las codornices, á las liebres, á los co nejos, á las merlas, &c. There is abundance: we can shoot partridges, woodcocks, snipes, hares, rabbits, blackbirds, &c.
-

Fifth Division.

FAMILIAR PHRASES, PROVERBS, IDIOMS, &c.

| | |
|--|--|
| <p>El pensar no es saber. Quien no sabe, nada vale.</p> | <p>Thinking is not knowing. He who knows nothing, is worth nothing.</p> |
| <p>Conocidos muchos, amigos pocos.</p> | <p>Many acquaintances, few friends.</p> |
| <p>¿Haces mal? espera otro mal.</p> | <p>If thou doest evil, expect as much.</p> |
| <p>No la hagas, y no la temas. Haceos miel y comeros han las moscas.</p> | <p>Do no evil, and fear no harm. Daub yourself with honey and you will never want flies.</p> |
| <p>A' cada necio agrada su porrada.</p> | <p>Every fool is pleased with his folly.</p> |
| <p>El mejor lance de los dados es no jugarlos.</p> | <p>The best cast at dice is not to play.</p> |
| <p>El sabio muda consejo, el necio no.</p> | <p>A wise man changes his mind; a fool never.</p> |
| <p>Ni firmes carta que no leas, ni bebas agua que no veas.</p> | <p>Never sign a paper thou hast not read, nor drink water thou hast not seen.</p> |
| <p>No hay mal que por bien no venga.</p> | <p>There is no evil which may not turn to good.</p> |
| <p>Ande yo caliente, y ríase la gente.</p> | <p>Let me be prosperous and fools may laugh.</p> |

- No soy rio que nunca vuelve atrás. I am not like a river that never goes back.
- Malo vendrá que bueno me hará. A mischief may come that may do me good.
- La verdad es hija de Dios. Truth is the child of God.
- Cobra buena fama, y echate á dormir. Get a good name, and go to sleep (you will prosper).
- Con el buen sol, estiéndese el caracol. The warm sun makes the snail stretch himself.
- Pobreza no es vileza. Poverty is no disgrace.
- La costumbre es otra naturaleza. Habit is second nature.
- No hay atajo sin trabajo. There is no pleasure without pain.
- Donde fuego se hace, humo sale. There is no fire without smoke.
- Gobierna tu boca segun tu bolsa. Govern your mouth according to your purse.
- Haz lo que dice el fraile, y no lo que él hace. Do what the friar says, and not what he does.
- No entra en misa la campana y á todos llama. The church bell calls to mass, but remains outside, i. e. Some preach much sanctity and practise none.
- No es todo oro lo que reluce. All is not gold that glitters.
- Quien presta al amigo, cobra un enemigo. He who lends to a friend, often creates an enemy.
- Bienes mal adquiridos, á nadie han enriquecido. Ill gotten goods seldom prosper.
- Dime con quien andas, y te diré quien eres. Tell me with whom you associate, and I will tell you who you are.

- Quien no va á Carava, no sabe nada. He that never goes into society knows nothing of his fellowmen.
- No falta jamás que hacer al que bien quiere ocuparse. There is no want of work for him who wishes to employ himself.
- No fuera malo olvidar mil cosas por la quietud. It would be wise to forget many things for the sake of quietness.
- Las faltas ajenas si las ves, ni las mira, ni las pregunta, ni las oye. If thou seest another's faults, neither look at, enquire about, nor hear of them.
- Porque quiero del mundo gozar, quiero oír, ver, y callar. Since I wish to enjoy the world, I will hear, see, and be silent.
- Necios y porfiados hacen ricos á los letrados. Fools and obstinate people make the lawyers rich.
- No hay vicio tan dañoso, como el que tiene apariencia de virtud. There is no vice so dangerous, as that which assumes the appearance of virtue.
- Guárdate de hombre que no habla, y de can que no ladra. Be cautious of a silent man, and of a dog that does not bark.
- Solamente es rico el que lo sabe ser. He only is rich who knows how to use money.
- Quien tiene cuatro y gasta cinco, no ha menester bolsico. He who has four and spends five, has no need of a purse.
- Ignorancia grande de quien gasta, y no da. It is great ignorance to squander and not give.
- Aquellos son ricos que tienen amigos. Those are rich who have friends.
- Gran calma, señal de agua. A great calm is the sign of a storm.

| | |
|--|--|
| Sobre gusto no hay disputa or no hay nada escrito. | There is no disputing about taste. |
| Más vale tarde que nunca. | Better late than never. |
| Obra de comun, obra de nin- gun. | Every body's business is nobody's business. |
| Palabras y plumas, el viento las lleva. | Words and feathers are carried away by the wind. |
| Compon un sapillo y parecerá bonillo. | Dress a toad and it will look pretty. |
| Los niños y los locos dicen la verdad. | Children and fools speak the truth. |
| Libro cerrado no saca letrado. | A closed book does not make a learned man. |
| La experiencia es madre de la ciencia. | Experience is the mother of in- vention. |
| Fuego hace cocina, que no moza garrula. | Fire does the cooking, and not a chattering girl. |
| No hay peor sordo, que el que no quiere oír. | None are so deaf as those who will not hear. |
| Las necedades del rico, por sen- tencias pasan en el mundo. | The foolish sayings of the rich pass for wisdom in the world. |
| El viejo en su tierra, y el mozo en la ajena, mienten de una manera. | An old man in his own country, and a young one abroad, tell the same lies. |
| Amigo de todos y de ninguno, todo es uno. | A friend to all is a friend to none. |
| De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero. | Do not trust those who dare not look you in the face. |
| A mocedad ociosa, vejez tra- bajosa. | A lazy youth makes a sorrowful old age. |

| | |
|--|---|
| Pesadumbres no pagan deudas. | Regrets do not pay debts. |
| El pez que busca el anzuelo , busca su duelo. | The fish that seeks the hook, seeks its ruin. |
| No perdona el vulgo tacha de ninguno. | The vulgar never pardon the faults of any one. |
| El pelo muda la raposa, mas el natural no despoja. | The fox changes his hair, but not his nature. |
| El lobo pierde los dientes, mas no las mientes. | The wolf may lose his teeth, but his propensities never. |
| En tiempo de aficcion el mejor de los amigos es el dinero ; | In time of affliction the best of friends is money. |
| Más grandeza es despreciar á las riquezas, que poseellas. | There is more greatness in de- spising riches than in possess- ing them. |
| Prudencia grande es olvidar qualquieras injurias. | That prudence is great which forgets injuries. |
| Más provechosa es la práctica sin letras, que letras sin prác- tica. | Better experience without lear- ning, than learning without experience. |
| La ciencia es para los pobres, riqueza, para los ricos, primor, y para los viejos, consuelo. | Learning is to the poor, riches ; to the rich, ornament; and to old age, comfort. |
| Más vale un dia de placer que oiento de pesar. | One day of pleasure is worth more than a hundred of sorrow. |
| Dios es el que sana, y el mé- dico lleva la plata. | God cures, and the physician gets the money. |
| De hambre pocos ví morir, de mucho comer, oien mil. | I have seen but few die of hun- ger : a hundred thousand of over eating. |
| Todos somos de Adan y Eva, | We are all sons of Adam and |

- mas diferencianos la seda. Eve; but silk (i. e. money) makes the difference between us.
- Quien te hace fiesta que no te la solia hacer, ó te quiere engañar, ó te ha menester. He that makes more of you than he was wont to do, either designs to cheat you, or stands in need of your assistance.
- Cortesía de boca mucho vale, y poco cuesta. Word-politeness is worth much, and costs little.
- Sirve á Señor, y sabrás qué es dolor. Serve a lord, and thou wilt know what sorrow is.
- Todos somos locos, los unos de los otros. We are all fools in each other's opinions.
- Muchas hay muy buenas mujeres, es verdad, las que están enterradas. There are many very good women, it is true, but they all are buried.
- Por las obras, no por el vestido, el hipócrita es conocido. A hypocrite is known by his deeds, not by his dress.
- Quien casa una viuda tendrá cada año la cabeza de muerto echada en su plato. He who marries a widow will often have the head of a dead man thrown into his plate.
- Allégate a los buenos, y serás uno dellos. Associate with good men, and you will be one of them.
- Habla poco y bien, tenérte han por alguien. Speak little and well, and you will pass for some one.
- Hablar sin pensar, es tirar sin encerrar. To speak without thought, is shooting without taking aim.
- El que adelante no mira, atrás se halla. He who does not look forward, finds himself behind.
- Goza tú del poco mientras busca más el loco. Enjoy thy little whilst the fool is looking for more.

- No hay mejor espejo que el amigo viejo. There is no better mirror than an old friend.
- Si quieres ver cuanto vale un ducado, búscalo prestado. If thou wouldst know the value of a ducat, go and borrow one.
- Si quieres ser bien servido, sirvete tú mismo. If thou wishest to be well served, serve thyself.
- Si quieres tener dineros, ténlos. If thou wishest to have money, keep it.
- Este mundo es golfo redondo, y quien no sabe nadar, vase á lo hondo. This world is a sea, and he that cannot swim goes to the bottom.
- A' quien mala fama tiene, no acompañes, ni quieras bien. Do not keep company, nor be friendly with him who has a bad name.
- Quien á mano ajena espera, mal yanta, y peor cena. He who depends on another, dines badly, and sups worse.
- Los locos hacen los banquetes, y los sabios los comen. The foolish provide banquets, and the wise eat them.
- Buenas palabras y ruines hechos, engañan sabios y locos. Fair words and foul deeds deceive both wise and foolish.
- En la boca del discreto, lo público es secreto. A wise man keeps his own secret, even when made public.
- Quien guarda puridad (secreto), excusa mucho mal. He that keeps a secret prevents much mischief.
- A' quien dices tu puridad (secreto), á ese das tu libertad. Tell your secret, and you resign your liberty.
- Puridad de dos, puridad de dios; puridad de tres, de todos es. A secret between two is God's secret; a secret between three is everybody's.
- Dos adivinos hay en segura; Two fortune-tellers are true;

- el uno experiencia, y el otro cordura. the one experience, the other wisdom.
- Si tienes médico amigo, quítale la gorra, y envíale á casa de tu enemigo. If thou hast a doctor for friend, take off thy hat (bow) to him, and send him to the house of thine enemy.
- Más cura la dieta que la lanzeta. Regular diet cures more people than physic (the lancet).
- Quien mucho abarca, poco aprieta. He who grasps at the shadow, loses the substance; (*literally*: He who grasps at much, catches little).
- No hay caballo, por bueno que sea, que no tropieze. The best horse sometimes stumbles.
- No es la miel para la boca del asno. Do not cast pearls before swine. (*literally*: Honey is not fit for an ass).
- No hay mejor testigo, que el papel escrito. There is no better witness than a written paper.
- Al raton, que no tiene más que un agujero, presto le pilla el gato. The rat that has but one hole is easily caught (by the cat).
- La pintura y la pelea, desde lejos las ojea. A picture and a battle are seen best at a distance.
- Si quieres hembra, escógela en Sábado, y no en Domingo. If thou wishest to have a wife, choose her on a Saturday, and not on a Sunday (in her finery).
- Humo, y muger parlera, echan al hombre de su casa fuera. Smoke, and a talkative wife, send a man out of his house.

- Gastan el entendimiento en conocerse unos á otros; asi nadie se conoce á sí mismo. Men waste their understanding in knowing one another; thus none know themselves.
- Bien sabe el sabio que no sabe; el necio piensa que sabe. A wise man knows well that he is not wise; a fool thinks that he is wise.
- Viene la ventura á quien la procura. Fortune comes to him who seeks it.
- El que tiene tejado de vidrio, no tire piedras al de su vecino. He who lives in a glass house, must not throw stones at his neighbour's house.
- No te dé Dios más mal que muchos hijos y poco pan. May God not give thee a greater evil than many children and little bread.
- El podrá ser es la esperanza de los necios. "It may happen" is the hope of fools.
- Escribe ántes que des, y recibe ántes que escribas. Write before you give, and receive before you write.
- Quien abrojos siembra, espinas coje. He who sows brambles, reaps thorns.
- Quien siembra abrójos, no ande descalzo. He who sows brambles must not go barefoot.
- Adivino de Valderas, cuando corren las canales, que se mojan las carreras. The fortune-teller of Valderas can foretell that when the spouts run, the streets will be wet.
- Del agua mansa me guarde Dios, que de la brava me guardaré yo. God defend me from the still water, and I'll keep myself from the rough.

- Del agua mansa to guarda, que la recia presto se pasa. Take heed of a gentle shower; for that which falls violently is soon over.
- Quien echa agua en la garrafa de golpe, más derrama que ella coje. He who pours water hastily into a bottle, spills more than it will hold (more haste, worse speed).
- Escuchas al agujero, oirás de tu mal y del ajeno. Listeners never hear any good of themselves.
- La que no baila, de la boda se salga. When you are at Rome, do as Rome does.
-

ESQUELAS DE CONVITE, &c. *

Convite.

D^a Antonio Pérez y su esposa ofrecen sus respetos al S^r D^a Diego de Leon y á la S^{ra} D^a Clementina y se alegrarán de que les favorezcan con su compañía á comer el Mártes próximo á las seis de la tarde.

Respuesta.

D^a Diego de Leon y su esposa tienen el gusto de saludar al S^r D^a A. Perez y á la S^{ra} D^a Clara, su esposa y les participan que tendrán el placer de ir á pagarles sus respetos el Mártes próximo á las seis de la tarde.

No Aceptando el Convite.

D^a D. de Leon y su esposa tienen el placer de saludar al S^r D^a A. Perez y á la S^{ra} D^a Clara su esposa y les participan que un convite previo les priva del gusto de ser del número de sus convidados el próximo Mártes.

Convite.

D^a Antonio Diaz y su esposa tienen el gusto de saludar al S^r D^a Jose Martinez y le suplican que tenga la bondad de acompañarles á comer el Juéves próximo á las seis de la tarde.

* *Advertencia.* — Esta clase de esquelas de convite, en la tercera persona, no se estilan entre los Españoles. En su lugar se usa la primera.

CARDS, OR NOTES OF INVITATION, &c.

Invitation.

Mr. and Mrs. Antonio Perez present their compliments to Mr. and Mrs. Diego de Leon, and will be happy to have the pleasure of their company to dinner on Tuesday next at six o'clock.

Answer.

Mr. and Mrs. Diego de Leon present their compliments to Mr. and Mrs. A. Perez, and will be most happy to accept their kind invitation for Tuesday next at six o'clock.

Declining an Invitation.

Mr. and Mrs. D. de Leon present their compliments to Mr. and Mrs. A. Perez, and are sorry that a previous engagement will prevent their having the pleasure of being of their party on Tuesday next.

Invitation.

Mr. and Mrs. Antonio Diaz present their respectful compliments to Mr. José Martinez, and request the honour of his company to dinner at six o'clock on Thursday next.

Obs. — These notes are not literal translations of each other; but are given to correspond, as nearly as possible, to the idioms of the two languages. Notes of invitation, in the third person, are not used among Spaniards and would be considered uncourteous. The first person is the usual form on all occasions.

Respuesta.

D^a José Martínez tiene el gusto de ofrecer sus respetos al Sr D^a A. Díaz y á la S^{ra} D^a Cármen su esposa, y tendrá mucho gusto en aceptar su invitacion para el próximo Juéves.

No aceptando el Convite.

D^a José Martínez tiene el placer de saludar al Sr D^a. A. Díaz y á la S^{ra} D^a Cármen, su esposa, y siente participarles que un compromiso prévio le priva del gusto de aceptar su invitacion para el Juéves próximo.

Letras de Cambio, Billetes, &c.

LÓNDRES, 6 de Enero de 1878. Por Pesetas 1000.

A' noventa dias fecha, se servirá V. mandar pagar por esta mi primera de cambio, no habiendolo hecho por mi 2^a ó 3^a, á la órden de Don Antonio Ybáñez, la cantidad de Mil Pesetas, en oro ó plata efectivo, valor recibido de dicho Sr que sentará V. en cuenta segun aviso de

A' Don Pedro Ortez,

JUAN ALVAREZ.

MADRID.

CADIZ, 15 de Febrero de 1878. Por Libras 500.

A' la vista se servirá Vm. mandar pagar, por esta mi primera de cambio, á la órden del Señor P. la cantidad de Quinientas Libras esterlinas. Valor en cuenta con dicho Señor, que sentará V. en cuenta segun aviso de, &c.

Al. Señor B. R.

LÓNDRES.

Answer.

Mr. Martinez presents his compliments to Mr. and Mrs. A. Diaz, and will have much pleasure in accepting their kind invitation for Thursday evening next.

Declining the Invitation.

Mr. Martinez presents his respectful compliments to Mr. and Mrs. A. Diaz, and is sorry to say that a previous engagement will prevent his accepting their kind invitation for Thursday next.

Bills of Exchange, Promissory Notes, &c.

London, January 6, 1878.

For 1000 Pesetas.

Three months after date, please to pay this first Bill of Exchange (second and third not paid) to the order of Don Antonio Ybáñez, the sum of One Thousand Pesetas, in gold or silver, value received, which you will place to my account as per advice

To Don Pedro Ortez,
MADRID.

JUAN ALVAREZ,

Cadiz, 15th of February, 1878.

At sight please to pay this my first Bill of Exchange to the order of Señor P., the sum of Five Hundred Pounds, Value in account, which you will place to account, as per advice.

To Mr. B. R.

LONDON.

BRISTOL, 4 de Marzo de 1878. Por

A' quince dias vista, se servirá V. mandar pagar, por esta única de cambio, al Señor A. . . . ó á su órden, la cantidad de, valor recibido que cargará Vm. en cuenta, segun aviso de, &c

Al Señor J. D.

TOLEDO.

LIVERPOOL, 12 de Abril de 1878. Por

A' un mes de la fecha se servirá V. mandar pagar al Señor L. ó á su órden, la cantidad de Libras chelines y dineros esterlinos, que sentará V. en cuenta segun aviso de

Al Señor V

34, CHEAPSIDE, Lóndres.

Billetes.

A' dos meses fecha prometo pagar al S^r Don S. R ó á su órden, la cantidad de dos mil quinientos Reales de Vellon. Valor recibido en efectos.

LISBOA, 15 de Mayo de 1878.

JUAN M

Vale por 2500 R^s de V^a.

Los infraescritos prometemos pagar de mancomun é in solidum el dia 20 de Julio próximo venidero, al Señor S la cantidad de que nos ha prestado por hacernos favor.

SALAMANCA, 21 de Mayo de 1878.

Vale por . . . R^s V^a.

Bristol, March 4th, 1878. For

Fifteen days after sight please to pay this my only Bill of Exchange to Señor A, or his order, the sum of value received, which charge to account, as per advice.

To Señor J. D. . . .

TOLEDO.

Liverpool, April 12th, 1878. For. . . .

One month after date please to pay to Mr. L or to his order, the sum of pounds, shillings, and pence sterling, which place to account as per advice.

To Mr. V,

34, Cheapside,

LONDON, E. C.

Promissory Notes.

LISBON, *15th May, 1878.*

For R^s V^a 2500.

Two months after date I promise to pay to Señor Don S. R . . . or to his order, the sum of two thousand five hundred Reales de Vellon. Value received in goods.

JUAN M

SALAMANCA *21st May 1878,*

For R^s V^a

We the undersigned jointly and severally promise to pay, on the 20th of July next, to Mr. S . . ., the sum of, which he has lent to oblige us.

Recibos. — Receipts.

En virtud de la presente hago constar haber recibido del Señor V... la cantidad de por un año de intereses, vencidos hoy, por la suma de..... que me debe.

PEDRO CADALSO.

XERÉS, 25 de Junio de 1878.

Por

I hereby acknowledge having received of Mr. V.... the sum of.... for one year's interest, due this day, on the sum of..... which he owes me.

PEDRO CADALSO.

XERÉS, June 25, 1878.

For

LÓNDRES, 30 de Julio de 1878.

He recibido del Señor T. C. la suma de cien libras, cinco chelines y seis peniques por saldo de cuenta hasta 6 de Julio de 1878.

SMITH, TIMMS, y Ca.

Por Libras 100. 5s 6d.

LONDON 30th. July 1878.

Received this day of Mr. T. C.... the sum of One Hundred Pounds Five Shillings and Sixpence, being the balance of our account to July 6, 1878.

SMITH, TIMMS, & Co.

For £ 100. 5s. 6d.

Tables of Spanish Moneys, Weights & Measures.

M O N E Y S. (*)

GOLD COINS.

| | | | | | | | |
|-------------------------|----------------------------------|-------|----------------------------------|-------|----------------------------------|---------|------------|
| Onza (Ounce) | = 16 | Duros | = 320 | Reals | = 80 | Pesetas | = £ 3.6 .8 |
| Media Onza (Half-Ounce) | | | | | | | |
| Ounce | = 8 | » | = 160 | » | = 40 | » | = 1.13.4 |
| Cien Reales (100 Reals) | = 5 | » | = 100 | » | = 25 | » | = 1.0 .10 |
| Cuatro Duros (4 Doll.) | = 4 | » | = 80 | » | = 20 | » | = 16.8 |
| Dos Duros or Escudo | = 2 | » | = 40 | » | = 10 | » | = 8.4 |
| Escudito or Coronilla † | = 1 ¹ / ₁₆ | » | = 21 ¹ / ₄ | » | = 5 ⁵ / ₁₆ | » | = 4.5 |
| Duro (Dollar) | = 2 | » | = 20 | » | = 5 | » | = 4.2 |

SILVER COINS.

| | | | | | |
|------------------------------------|---------------------------------|---|---------------------------------|---|---------------------------------------|
| Duro (Dollar) | = 20 | » | = 5 | » | = £ .4 .2 |
| Napoleon (French 5 Fcs-piece) | = 19 | » | = 4 ³ / ₄ | » | = -.3 .11 ¹ / ₄ |
| Medio Duro (Half-or Escudo) Dollar | = 10 | » | = 2 ¹ / ₂ | » | = -.2 .1 |
| Dos pesetas (2 Pesetas) | = 8 | » | = 2 | » | = -.1 .8 |
| Peseta Columnaria † | = 5 | » | = 1 ¹ / ₄ | » | = -.1 .0 ¹ / ₄ |
| Peseta | = 4 | » | = 1 | » | = -. .10 |
| Media Peseta Columnaria † | = 2 ¹ / ₂ | » | = - ⁵ / ₈ | » | = -. .6 ¹ / ₄ |

(*) *Obs.* Owing to many changes which from time to time have been introduced into the Spanish currency, foreigners find great difficulties in distinguishing the different coins and their relative value. Their reduction into English money in these tables, intended chiefly for *practical* use, has been calculated at *par*, i. e., at the rate of 4/2^d per dollar of 20 Reals or 5 Pesetas; but the rates of exchange fluctuate.

† Almost out of circulation now.

| | | | | | |
|-------------------|------------------|------------------------|---|----|----------------|
| Media Peseta | = 2 | Reals = $-\frac{1}{2}$ | = | —, | 5 |
| Real Columnario † | = $1\frac{1}{4}$ | » = $-\frac{5}{16}$ | = | —, | 3 |
| Real | = 1 | » = $-\frac{1}{4}$ | = | —, | $2\frac{1}{2}$ |

Copper Coins.**Bronze Coins.**

| | | | | | |
|--|------|------------------------------|-------------------------|--------|------------------------------|
| Dos Cuartos = $\frac{1}{4}$ th Real | £,—, | $\frac{5}{8}$ th | 10 céntimos de Peseta = | £—,—, | $1\frac{1}{4}$ |
| Un Cuarto = $\frac{1}{8}$ th » | =,—, | $\frac{5}{16}$ th | 5 » | =,—,—, | $\frac{1}{2d}$ |
| Un Ochavo = $\frac{1}{17}$ th » | =,—, | $\frac{5}{32}$ th | 2 » | =,—,—, | $\frac{1}{5}$ th |
| | | | 1 » | =,—,—, | $\frac{1}{10}$ th |

Paper Money. §

| | | | |
|----------------------------|--------|---------|-------------|
| Bank-Note for 1000 Pesetas | = 4000 | Reals = | £ 41, 13, 4 |
| » 500 » | = 2000 | » = | 20, 15, 8 |
| » 100 » | = 400 | » = | 4, 3, 4 |
| » 50 » | = 200 | » = | 2, 1, 8 |

WEIGHTS AND MEASURES.**Weights.**

| | | |
|-----------|-------------|---|
| 12 Gramos | = 1 Tomin | = abt $\frac{1}{3d}$ of a Drachm |
| 3 Tomines | = 1 Adarme | = » $\frac{1}{2}$ » » |
| 2 Adarmes | = 1 Dracma | = » $\frac{1}{8}$ th of an Ounce |
| 8 Dracmas | = 1 Onza | = » 1 Ounce |
| 8 Onzas | = 1 Marco | = » 8 Ounces |
| 2 Marcos | = 1 Libra | = » 1 Pound |
| 25 Libras | = 1 Arroba | = » 25 Pounds |
| 4 Arrobas | = 1 Quintal | = » 100 Pounds |

† See last note, p. 195.

Obs. An old Spanish Coin, Maravedi, of which $34 \doteq 8\frac{1}{2}$ cuartos = 1 Real, exists no longer.

§ Bank-Notes are issued by the Bank of Spain, at Madrid, and by other Banks in Spain, but they do not circulate beyond the town or city in which they are issued, and are frequently at a discount in exchange for silver or gold.

10 Quintales of } = 1 Tonelada = 1 Ton.
 100 Kilógramos }

Measures.

The French metrical decimal system of *metro*, *kilómetro*, and *litro* is the official measure of Spain, but the old Spanish *vara*, (*yard*), *legua* (*league*) and *cuartilla* (*quart*) are still in use among the people.

- 1 Metro = 1 Yard, $3\frac{1}{2}$ inches, or 1 Vara, 7 Pulgadas.
 1 Kilómetro = 1093 yards, 2 inches = $\frac{1}{621}$ of an English mile.
 1 Spanish Legua = 5⁶⁵⁵ Kilómetros = $3\frac{3}{4}$ English miles.
 1 Spanish Vara = 3 piés (feet), each of 12 pulgadas (inches), each of 12 líneas (lines) = 2⁷⁸² English feet.
 1 English mile = 1925 $\frac{1}{2}$ Spanish Varas (yards).
 1 English foot = 13 Spanish Pulgadas (inches).

Distances.

- 12 Líneas . . . = 1 Pulgada = 1 inch . . .
 12 Pulgadas . . . = 1 Pié . . . = 1 foot . . .
 1 $\frac{1}{2}$ Piés . . . = 1 Codo . . . = 1 cubit . . .
 2 Codos . . . = 1 Vara . . . = 1 yard . . .

Corn and dry Measures.

- 4 Ochavillos = 1 Ochavo. = 1 Gill
 4 Ochavos = 1 Cuartillo. = 1 Pint
 4 Cuartillos = 1 Celemin. = 1 Peck
 12 Celemines = 1 Fanega. = abt 1 Cwt
 12 Fanegas = 1 Cahiz. = 2 $\frac{1}{2}$ Engl. Quarter.
 Abt 5 Fanegas, 1 $\frac{1}{2}$ Celemines = 1 English Quarter.
 „ 7 $\frac{1}{2}$ Celemines = 1 English Bushel.

Liquid Measures.

| |
|--|
| 4 Copas . . . = 1 Cuartillo . . . = 1 Pint. |
| 4 Cuartillos. = 1 Azumbre . . . = Ab ^t $\frac{1}{2}$ Gallon |
| 2 Azumbres. = 1 Cuartilla . . . = v 1 Gallon |
| 4 Cuartillas. = 1 Arroba . . . = v $3\frac{1}{2}$ Gallons or 32 Pints |
| 29 Arrobas . = 1 Bota or Pipa. = 110 to 115 Gallons . . . |
| Ab ^t 7 Cuartillos. = = 1 Gallon |

**MONEDAS INGLESAS, ó SEA DEL REINO UNIDO DE LA
GRAN BRETAÑA ó IRLANDA.**

Monedas de Oro. (Gold Coins.)

Pound Sterling ó Sovereign — Libra esterlina.

Half a Sovereign — Media Libra esterlina.

Monedas de Plata. (Silver Coins.)

Five Shillings ó Crown — Cinco Chelines ó Corona.

Two Shillings and six Pence } Dos Chelines y seis Peniques
ó Half a Crown } medio Corona.

Two Shillings ó Florin — Dos Chelines ó Florin.

One Shilling — Un Chelin.

Six Pence — Seis Peniques.

Four Pence — Cuatro Peniques.

Three Pence — Tres Peniques.

Monedas de Bronce. (Bronze Coins.)

One Penny — Un Penique.

Half a Penny — Medio Penique.

Farthing — Cuarta parte del Penique.

Bank-Notes. (Billetes de Banco).

Los del Banco de Inglaterra (Lóndres) son de 5. 10. 20. 50. 100. 500 y 1000 Libras; los de otros del Reino Unido varían desde una Libra adelante, pero no circulan estos últimos, excepto en la localidad de su origen. En Lóndres, los de Escocia é Irlanda sufren un pequeño descuento.

Una Libra = 20 Chelines. — Un Chelin = 12 Peniques. — Un Penique = 4 Farthings.

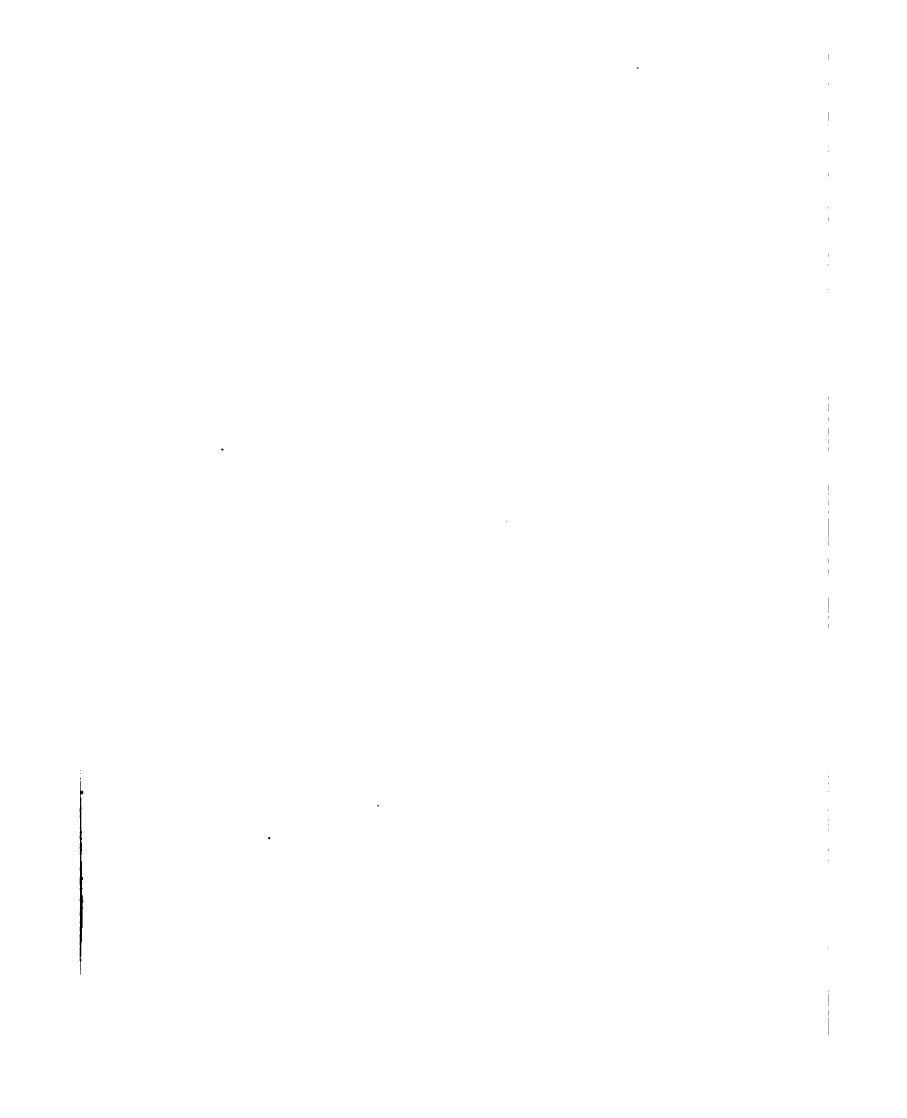
Se Señalan.: £ s. d., que representan: Pounds, Shillings, Pence
(Libras, Chelines, Peniques.)

Véanse además las Tablas de Reduccion, p. 200.

Tables of Reduction of Spanish Money into English and French, and vice versa.

| Spanish into English. | | | | | English into Spanish. | | | Spanish into French. | | | | French into Spanish. | | | | | |
|-----------------------|----|----|----|-----------------|-----------------------|---|----------------|----------------------|----|-------|----|----------------------|----------------|-----|------|----|------|
| Rs | Cs | £ | s | d | £ | s | d | Rs | Cs | Rs | Cs | Fcs | Cs | Fos | Cs | Rs | |
| — | 25 | | | $\frac{5}{16}$ | | | $2\frac{1}{2}$ | 1 | 0 | — | 25 | — | $6\frac{1}{2}$ | — | 25 | — | |
| — | 50 | | | $4\frac{1}{2}$ | | | $\frac{5}{6}$ | | 2 | 42 | — | 50 | — | 13 | — | 50 | 1 |
| — | 75 | | | $4\frac{1}{2}$ | | | 0 | 1 | 0 | 4 | 83 | — | 75 | — | 75 | — | 2 |
| 1 | | | | $2\frac{1}{2}$ | | | 6 | 2 | 6 | 12 | 0 | 1 | — | 26 | 1 | — | 3 |
| 2 | | | | 5 | | | 5 | 0 | 0 | 24 | 0 | 2 | — | 53 | 2 | — | 7 |
| 3 | | | | $7\frac{1}{2}$ | | | 0 | 10 | 0 | 48 | 0 | 3 | — | 79 | 3 | — | 11 |
| 4 | | | | 10 | | | 0 | 0 | 0 | 96 | 0 | 4 | 1 | 5 | 4 | — | 15 |
| 5 | | | 1 | $0\frac{3}{4}$ | | | 0 | 2 | 0 | 192 | 0 | 5 | 1 | 32 | 5 | — | 19 |
| 6 | | | 1 | $1\frac{3}{4}$ | | | 0 | 3 | 0 | 288 | 0 | 6 | 1 | 58 | 6 | — | 22 |
| 7 | | | 1 | $5\frac{1}{2}$ | | | 0 | 4 | 0 | 384 | 0 | 7 | 1 | 84 | 7 | — | 26 |
| 8 | | | 1 | 8 | | | 0 | 5 | 0 | 480 | 0 | 8 | 2 | 11 | 8 | — | 30 |
| 9 | | | 1 | $10\frac{1}{2}$ | | | 0 | 6 | 0 | 576 | 0 | 9 | 2 | 37 | 9 | — | 34 |
| 10 | | | 2 | 1 | | | 0 | 7 | 0 | 672 | 0 | 10 | 2 | 63 | 10 | — | 38 |
| * 20 | * | | 4 | 2 | | | 0 | 8 | 0 | 768 | 0 | * 20 | * 5 | 26 | 20 | — | 76 |
| 30 | | | 6 | 3 | | | 0 | 9 | 0 | 864 | 0 | 30 | 7 | 89 | 30 | — | 114 |
| 40 | | | 8 | 4 | | | 0 | 10 | 0 | 960 | 0 | 40 | 10 | 26 | 40 | — | 152 |
| 50 | | | 10 | 5 | | | 0 | 20 | 0 | 1920 | 0 | 50 | 13 | 16 | 50 | — | 190 |
| 60 | | | 12 | 6 | | | 0 | 30 | 0 | 2880 | 0 | 60 | 15 | 79 | 60 | — | 228 |
| 70 | | | 14 | 7 | | | 0 | 40 | 0 | 3840 | 0 | 70 | 18 | 42 | 70 | — | 266 |
| 80 | | | 16 | 8 | | | 0 | 50 | 0 | 4800 | 0 | 80 | 21 | 5 | 80 | — | 304 |
| 90 | | | 18 | 9 | | | 0 | 60 | 0 | 5760 | 0 | 90 | 23 | 68 | 90 | — | 342 |
| 100 | | 1 | 0 | 10 | | | 0 | 70 | 0 | 6720 | 0 | 100 | 26 | 32 | 100 | — | 380 |
| 200 | | 2 | 1 | 8 | | | 0 | 80 | 0 | 7680 | 0 | 200 | 52 | 63 | 200 | — | 760 |
| 300 | | 3 | 2 | 6 | | | 0 | 90 | 0 | 8640 | 0 | 300 | 78 | 95 | 300 | — | 1140 |
| 400 | | 4 | 3 | 4 | | | 0 | 100 | 0 | 9600 | 0 | 400 | 105 | 26 | 400 | — | 1520 |
| 500 | | 5 | 4 | 2 | | | 0 | 500 | 0 | 48000 | 0 | 500 | 131 | 58 | 500 | — | 1900 |
| 1000 | | 10 | 8 | 4 | | | 0 | 1000 | 0 | 96000 | 0 | 1000 | 263 | 16 | 1000 | — | 3800 |

* The Par of Exchange between Spain and England, and Spain and France; the Course of Exchange fluctuates.





the study. The first author (SM) was the primary investigator and was responsible for the design, data collection, data analysis and writing of the manuscript. The second author (MM) was responsible for the design, data collection and data analysis. The third author (MM) was responsible for the design, data collection and data analysis. The fourth author (MM) was responsible for the design, data collection and data analysis.

2. Methods

2.1. Design

The study was a descriptive study with a cross-sectional design. The study was conducted in a hospital setting.

2.2. Participants

The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting.

2.3. Data collection

The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting.

2.4. Data analysis

The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting.

2.5. Ethical approval

The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting.

2.6. Results

The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting.

2.7. Discussion

The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting.

2.8. Conclusion

The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting.

2.9. Acknowledgements

The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting.

2.10. References

The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting. The study was conducted in a hospital setting.